

Úřední věstník

Evropské unie

C 303

Svazek 49

České vydání

Informace a oznámení

13. prosince 2006

Oznámení č.

Obsah

Strana

I Informace

Komise

2006/C 303/01	Směnné kurzy vůči euru	1
2006/C 303/02	Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci COMP/37.956 – Výztužné pruty (podle článku 15 rozhodnutí Komise (2001/462/ES, ESUO) ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže – Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21)	2
2006/C 303/03	Stanovisko Poradního výboru pro restriktivní praktiky a dominantní postavení přijaté na jeho 373. zasedání dne 11. května 2004, které se týká předběžného návrhu rozhodnutí ve věci COMP/C-3/37.980 – <i>Souris bleue/Topps</i>	4
2006/C 303/04	Stanovisko Poradního výboru k restriktivním praktikám a dominantnímu postavení přijaté na jeho 374. zasedání dne 24. května 2004, které se týká předběžného návrhu rozhodnutí ve věci COMP/C-3/37.980 – <i>Souris bleue/Topps</i>	5
2006/C 303/05	Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci COMP/C-3/37.980 – <i>Souris/Topps</i> (vyhotovená v souladu s článkem 15 rozhodnutí Komise (2001/462/ES, ESUO) ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže – Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21)	6
2006/C 303/06	Stanovisko Poradního výboru pro spojování podniků přijaté na 129. zasedání dne 19. října 2004 o předloze rozhodnutí týkajícího se věci COMP/M.3436 – <i>Continental/Phoenix</i> ⁽¹⁾	7
2006/C 303/07	Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci COMP/M.3436 – <i>Continental/Phoenix</i> (podle článku 15 rozhodnutí Komise 2001/462/ES, ESUO ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže – Úř. věst. L 162, 19.6.2001) ⁽¹⁾	8
2006/C 303/08	Stanovisko Poradního výboru pro restriktivní praktiky a dominantní postavení vydané dne 6. prosince 2004 v rámci jeho 368. zasedání k předběžnému rozhodnutí ve věci č. COMP/C.37.773 – <i>AMCA</i>	9

CS

Cena:
22 EUR⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

Oznámení č.	Obsah (pokračování)	Strana
2006/C 303/09	Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci COMP/C.37.773 – kyselina monochloroctová (podle článku 15 rozhodnutí 2001/462/ES, ESUO ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže – Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21) 10	10
2006/C 303/10	Stanovisko Poradního výboru pro spojování podniků přijaté na jeho 133. zasedání dne 29. června 2005 k předloze rozhodnutí ve věci COMP/M.3653 – Siemens/VA Tech 11	11
2006/C 303/11	Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci COMP/M.3653 – Siemens/VA TECH (v souladu s článkem 15 a 16 rozhodnutí Komise (2001/462/ES, ESUO) ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže – Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21) 14	14
2006/C 303/12	Stanovisko Poradního výboru pro restriktivní praktiky a dominantní postavení vydané na jeho 396. schůzi dne 10. října 2005 k předběžnému návrhu rozhodnutí ve věci COMP/38.281/B.2 – Surový tabák – Itálie 16	16
2006/C 303/13	Stanovisko 397. Poradního výboru pro restriktivní praktiky a dominantní postavení vydané dne 17. října 2005 k předběžnému návrhu rozhodnutí ve věci COMP/38.281/B.2 – Surový tabák – Itálie 17	17
2006/C 303/14	Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci COMP/38.281/B.2 – Surový tabák – Itálie (vyhotovená v souladu s článkem 15 a 16 rozhodnutí Komise 2001/462/ES, ESUO ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže – Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21) 18	18
2006/C 303/15	Stanovisko Poradního výboru pro restriktivní praktiky a dominantní postavení přijaté na 400. zasedání dne 12. prosince 2005 týkající se předlohy rozhodnutí ve věci COMP/C.38.443 – Rubber chemicals (1) 20	20
2006/C 303/16	Stanovisko Poradního výboru pro restriktivní praktiky a dominantní postavení přijaté na 401. zasedání dne 19. prosince 2005 týkající se předlohy rozhodnutí ve věci COMP/C.38.443 – Rubber chemicals (1) 21	21
2006/C 303/17	Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci COMP/C.38.443 – Gumárenské chemikálie (v souladu s články 15 a 16 rozhodnutí Komise (2001/462/ES, ESUO) ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže – Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21) (1) 22	22
2006/C 303/18	Stanovisko Poradního výboru pro restriktivní praktiky a dominantní postavení vydané na jeho 407. zasedání dne 18. dubna 2006 k předběžnému návrhu rozhodnutí ve věci COMP/C.38.620 – Peroxid vodíku a perboritan 25	25
2006/C 303/19	Stanovisko Poradního výboru pro restriktivní praktiky a dominantní postavení přijaté na jeho 408. zasedání dne 28. dubna 2006 k předběžnému návrhu rozhodnutí ve věci COMP/C.38.620 – Peroxid vodíku a perboritan 26	26
2006/C 303/20	Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci COMP/C.38.620 – Peroxid vodíku a perboritan (vyhotovená v souladu s články 15 a 16 rozhodnutí Komise 2001/462/ES, ESUO ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže – Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21) 27	27
2006/C 303/21	Informační procedura – Technické předpisy (1) 30	30



(1) Text s významem pro EHP

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2006/C 303/22	Informační procedura – Technické předpisy ⁽¹⁾	36
2006/C 303/23	Sdělení Komise v rámci provádění směrnice Rady 96/48/ES ze dne 23. července 1996 o interoperabilitě transevropského vysokorychlostního železničního systému ⁽¹⁾	42
2006/C 303/24	Informace členských států o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům ⁽¹⁾	47
2006/C 303/25	Státní podpora – Francie — Státní podpora č. C 58/2002 (ex N 118/2002) — Podpora na restrukturalizaci ve prospěch společnosti Société Nationale Maritime Corse-Méditerranée (SNCM) — Výzva k podání připomínek podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES ⁽¹⁾	53
2006/C 303/26	Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES — Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	77
2006/C 303/27	Sdělení Komise v rámci provádění směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/16/ES ze dne 29. června 1995 o sblížování právních předpisů členských států týkajících se výtahů ⁽¹⁾	81
2006/C 303/28	Seznam kombinací kódů, které lze použít v kolonce 36 jednotného správního dokladu	83
2006/C 303/29	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.4519 – Lagardère/Sportfive) — Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	86
2006/C 303/30	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4402 – UCB/Schwarz Pharma) ⁽¹⁾	87
2006/C 303/31	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4436 – Cinven/Gondola) ⁽¹⁾	87
2006/C 303/32	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4452 – SWISS RE/GE LIFE) ⁽¹⁾	88
2006/C 303/33	Dokumenty KOM jiné než legislativní návrhy přijaté Komisí	89
II Přípravné akty		
Komise		
2006/C 303/34	Legislativní návrhy přijaté Komisí	92
III Oznámení		
Komise		
2006/C 303/35	Poslední zveřejnění dokumentů KOM jiných než legislativní návrhy a legislativních návrhů přijatých Komisí Úř. věst. C 225, 19.9.2006	101



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

I

(Informace)

KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

12. prosince 2006

(2006/C 303/01)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,3244	SIT slovinský tolar	239,67
JPY japonský jen	154,94	SKK slovenská koruna	35,027
DKK dánská koruna	7,4549	TRY turecká lira	1,8879
GBP britská libra	0,67460	AUD australský dolar	1,6850
SEK švédská koruna	9,0605	CAD kanadský dolar	1,5246
CHF švýcarský frank	1,5928	HKD hongkongský dolar	10,2945
ISK islandská koruna	91,73	NZD novozélandský dolar	1,9185
NOK norská koruna	8,1320	SGD singapurský dolar	2,0410
BGN bulharský lev	1,9558	KRW jihokorejský won	1 221,89
CYP kyperská libra	0,5781	ZAR jihoafrický rand	9,2652
CZK česká koruna	27,905	CNY čínský juan	10,3711
EEK estonská koruna	15,6466	HRK chorvatská kuna	7,3579
HUF maďarský forint	253,98	IDR indonéská rupie	12 008,33
LTL litevský litas	3,4528	MYR malajsijský ringgit	4,6877
LVL lotyšský latas	0,6970	PHP filipínské peso	65,545
MTL maltská lira	0,4293	RUB ruský rubl	34,7740
PLN polský zlotý	3,8141	THB thajský baht	46,714
RON rumunský lei	3,4294		

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci COMP/37.956 – Výztužné pruty

(podle článku 15 rozhodnutí Komise (2001/462/ES, ESUO) ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže – Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21)

(2006/C 303/02)

Návrh rozhodnutí předloženého Komisi vyzývá k předložení připomínek ohledně práva stran na slyšení.

1. Přístup k dokumentaci

Když se nedohodly s generálním ředitelstvím, strany si opakovaně stěžovaly generálnímu ředitelství pro hospodářskou soutěž a úředníkovi pro slyšení.

Poté, co obchodní společnosti obdržely oznámení o námitkách schválené Komisí dne 26. března 2002, došlo k výměně několika desítek dopisů a faxů.

Stížnosti se týkaly hlavně přístupu k dokumentaci a chyb v nosičích CD-ROM, které byly obchodním společností zaslány. V důsledku chybné klasifikace přístupných a nepřístupných dokladů byly v několika případech dokumenty zpřístupněny, i když se to nemělo stát, a jindy zase dokumenty zpřístupněny nebyly, přestože společnosti měly právo do nich nahlížet.

Tyto chyby byly samy o sobě politováníhodné, ale byly napraveny, pokud jde o dokumenty, na jejichž obdržení měly společnosti právo, a současně byla umožněna delší lhůta, aby se předešlo případnému poškození práva společností na slyšení.

Celkem vzato, s přihlédnutím k prodlouženým lhůtám měly společnosti na odpověď prakticky dva měsíce, což je dostatečná doba k analýze skutečností a předložení obhajoby.

Je třeba mít na paměti, že daná věc není nijak zvlášť složitá, jak je tomu v případě velkého počtu účastníků protisoutěžního jednání, anebo v případě, kdy se fakta zvláště obtížně interpretují.

Je tedy nutno konstatovat, že vzhledem k času poskytnutému společností na odpověď, Komise dostala své povinnosti poskytnout společností dostatečnou lhůtu na odpověď na oznámení o námitkách a vyhověla zásadám stanoveným Soudem prvního stupně a Soudním dvorem, zejména když se konala slyšení, na nichž mohly strany ústně vysvětlit a dále rozvinout své písemné odpovědi na oznámení o námitkách a předložit další písemná vysvětlení.

2. Slyšení

Z procesního hlediska se jedná o zvláštní případ, jelikož řízení bylo zahájeno podle Smlouvy o ESUO, podle níž se zástupci členských států neúčastní formálního slyšení. Takové slyšení se konalo dne 13. června 2002.

Potřeba posoudit všechny vznesené otázky, nemluvě o těch, které byly vzneseny v průběhu samotného slyšení, nicméně znamenala, že odbory Komise nestačily předložit Komisi návrh konečného rozhodnutí předtím, než uplynula platnost Smlouvy o ESUO, tj. do 23. července 2002.

Dne 12. srpna 2002 bylo proto stranám zasláno doplňující oznámení o námitkách.

Oznámení mělo v podstatě technický charakter a v souladu se sdělením Komise publikovaného dne 26. června 2002 o určitých aspektech vyřizování věcí v agendě soutěžního práva, které vyplývají ze skončení platnosti Smlouvy o ESUO, se v něm uvádělo, že procesně-právní aspekty budoucích řízení se budou řídit Smlouvou o ES, zatímco hmotně-právní aspekty se budou nadále posuzovat podle Smlouvy o ESUO.

Poté se konalo druhé slyšení, na které byli pozváni zástupci členských států. Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž jim rovněž zaslalo hlavní dokumenty k dané věci, jak stanoví čl. 10 odst. 5 nařízení č. 17/62.

3. Srovnání oznámení o námitkách a konečného znění návrhu rozhodnutí mě přivádí k závěru, že návrh rozhodnutí neobsahuje žádné nové námitky, které by nebyly uvedeny v oznámení o námitkách.

V Bruselu dne 9. prosince 2002.

Serge DURANDE

Stanovisko Poradního výboru pro restriktivní praktiky a dominantní postavení přijaté na jeho 373. zasedání dne 11. května 2004, které se týká předběžného návrhu rozhodnutí ve věci COMP/C-3/37.980 – *Souris bleue/Topps*

(2006/C 303/03)

1. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že definice relevantního trhu může zůstat otevřená.
 2. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že
 - a) společnost Topps Company Inc. a její čtyři evropské pobočky (jimž je určen návrh rozhodnutí) a
 - b) zprostředkovatelé společnosti Topps (Cards Inc., LDX, Dolber, Rautakirja, DOK, NMPP a ESTE)jsou podniky ve smyslu čl. 81 odst. 1 Smlouvy o ES.
 3. Poradní výbor jednomyslně souhlasí s Komisí, že veškeré případy popsané v návrhu rozhodnutí představují, až na jedinou výjimku, dohody a/nebo jednání ve vzájemné shodě ve smyslu čl. 81 odst. 1 Smlouvy o ES. Ohledně případů, které se týkají společností Topps a LDX, nesouhlasí menšina členů poradního výboru s názorem Komise, že se jedná o dohody a/nebo jednání ve vzájemné shodě ve smyslu čl. 81 odst. 1 Smlouvy o ES.
 4. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že dohody a jednání ve vzájemné shodě označené v návrhu rozhodnutí naplňují znaky jediného trvajícího porušení čl. 81 odst. 1 Smlouvy o ES.
 5. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že by dohody a jednání ve vzájemné shodě označené v návrhu rozhodnutí mohly podstatně ovlivnit obchod mezi členskými státy.
 6. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že se na dohody a jednání ve vzájemné shodě označené v návrhu rozhodnutí
 - a) nevztahuje bloková výjimka stanovená v nařízení (EHS) č. 1983/83 ani bloková výjimka stanovená v nařízení (ES) č. 2790/1999 a
 - b) že na ně nelze uplatnit individuální výjimku podle čl. 81 odst. 3 Smlouvy o ES.
 7. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že by měla být adresátům návrhu rozhodnutí uložena pokuta.
 8. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně závažnosti protiprávního stavu.
 9. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně délky trvání protiprávního stavu.
 10. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že by neměly být vzaty v úvahu žádné přitěžující okolnosti.
 11. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně polehčujících okolností.
 12. Poradní výbor žádá Komisi, aby zohlednila veškeré další body zmíněné v průběhu diskuse.
-

Stanovisko Poradního výboru k restriktivním praktikám a dominantnímu postavení přijaté na jeho 374. zasedání dne 24. května 2004, které se týká předběžného návrhu rozhodnutí ve věci COMP/C-3/37.980 – *Souris bleue/Topps*

(2006/C 303/04)

1. Vzhledem ke zdůvodnění pokut, které Komise předložila poradnímu výboru na zasedání, poradní výbor souhlasí s postupem použitým při výpočtu pokut uložených Komisí v návrhu svého rozhodnutí a odůvodněných závažností protiprávního jednání.
 2. Poradní výbor souhlasí s výší pokut navrhovaných Komisí.
 3. Poradní výbor doporučuje, aby jeho stanovisko bylo zveřejněno v Úředním věstníku ve dnech 11. a 24. května 2004.
 4. Poradní výbor žádá Komisi, aby zohlednila veškeré další body zmíněné během diskuze.
-

Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci COMP/C-3/37.980 – Souris/Topps

(vyhotovená v souladu s článkem 15 rozhodnutí Komise (2001/462/ES, ESUO) ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže – Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21)

(2006/C 303/05)

Z návrhu rozhodnutí v této věci vyplývá:

Podnětem k této věci byla stížnost S.A.R.L La Souris Bleue ze dne 3. října 2000.

Dne 16. června 2003 Komise adresovala sdělení o námitkách společnostem The Topps Company Inc („Topps USA“), Topps Europe Limited, Topps International Limited, Topps UK Limited a Topps Italia SRL.

Adresátům byly poskytnuty dva měsíce k odpovědi na sdělení o námitkách.

Dne 25. června a 24. července 2003 jsem obdržel žádosti o prodloužení lhůty od právních zástupců všech těchto společností. Lhůta jim poté byla prodloužena o jeden měsíc.

Evropským pobočkám byl umožněn přístup ke spisu 3. července 2003. Společnosti Topps USA byl umožněn přístup ke spisu 13. srpna 2003.

Všichni adresáti odpověděli 18. září 2003 a požádali o ústní slyšení podle článku 5 nařízení Komise (ES) č. 2842/98, jež se konalo dne 23. října 2003.

Stěžovatel nepožádal o účast na ústním slyšení.

Vzhledem k výše zmíněnému považuji práva na slyšení v tomto případě za dodržená. Návrh rozhodnutí se zabývá pouze námitkami, u kterých byla stranám poskytnuta příležitost oznámit svá stanoviska.

V Bruselu dne 13. května 2004.

Serge DURANDE

**Stanovisko Poradního výboru pro spojování podniků přijaté na 129. zasedání dne 19. října 2004
o předloze rozhodnutí týkajícího se věci COMP/M.3436 – Continental/Phoenix**

(Text s významem pro EHP)

(2006/C 303/06)

1. Oznámený záměr společnosti Continental získat výhradní kontrolu nad společností Phoenix představuje spojení podniků ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení o spojování.
2. Oznámený záměr má v souladu s čl. 1 odst. 2 nařízení o spojování význam pro celé Společenství.
3. Poradní výbor souhlasí s tím, jak Komise vymezila příslušné trhy s výrobky obsažené v předloze rozhodnutí.
4. Poradní výbor souhlasí s tím, jak Komise vymezila příslušné geografické trhy obsažené v předloze rozhodnutí.
5. Poradní výbor sdílí stanovisko Komise, že by spojením podniků, jak bylo původně oznámeno, vzniklo nebo se posílilo dominantní postavení na:
 - a) evropském trhu OEM/OES se vzduchovými pružinami pro užitková vozidla a
 - b) na evropském trhu s těžkými ocelokordovými dopravními pásy.
6. Poradní výbor sdílí stanovisko Komise, že otázku, zda by spojením podniků vzniklo nebo se posílilo dominantní postavení na trhu v oblasti vzduchových pružin pro vozidla, je možné nechat s ohledem na závazek k odprodeji majetku, který nabídla společnost Continental, otevřenou.
7. Většina členů poradního výboru sdílí stanovisko Komise, že závazek, který strany učinily, tj. prodat
 - a) výrobu vzduchových pružin v Maďarsku;
 - b) 50 % podíl společnosti Phoenix ve firmě Vibracoustic a
 - c) výrobní linku pro široké ocelokordové pásy,je dostatečnou zárukou toho, že se nenaplní výše uvedené obavy týkající se hospodářské soutěže (otázka 5).
Menšina členů s tím nesouhlasí.
8. Většina členů poradního výboru proto souhlasí s tím, aby byl daný záměr, budou-li v plném rozsahu dodrženy povinnosti, ke kterým se strany zavázaly, prohlášen za slučitelný se společným trhem a s Dohodou o EHP. Menšina členů s tím nesouhlasí.
9. Poradní výbor doporučuje zveřejnit své stanovisko v *Úředním věstníku Evropské Unie*.
10. Poradní výbor žádá Komisi o zohlednění všech ostatních bodů vznesených v průběhu diskuse.

Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci COMP/M.3436 – Continental/Phoenix

(podle článku 15 rozhodnutí Komise 2001/462/ES, ESUO ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže – Úř. věst. L 162, 19.6.2001)

(Text s významem pro EHP)

(2006/C 303/07)

Dne 12. května 2004 obdržela Komise oznámení podle čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady o navrhovaném spojení, v rámci kterého si společnost Continental AG přeje získat výhradní kontrolu nad společností Phoenix AG, přičemž oba tyto podniky zaujímají vedoucí postavení na trhu v oblasti výroby pryžových výrobků.

Po prošetření informací, které strany předložily v souvislosti s navrhovaným spojením, a po provedení průzkumu trhu Komise dospěla k závěru, že dané spojení vyvolává vážné pochybnosti o slučitelnosti se společným trhem a Dohodou o EHP.

S účastníky trhu proběhla jednání o účinnosti závazků, které strany navrhují v souvislosti se změnou původního návrhu. Tyto závazky však nejsou považovány za dostačující, aby mohly zabránit vážným pochybnostem. Dne 29. června 2004 proto Komise zahájila postup podle čl. 6 odst. 1 písm. c) nařízení o spojování.

Dne 3. září Komise zaslala stranám sdělení o námitkách. Rovněž jim byl zaslán CD-Rom, který jim dává přístup k dané složce. Odpovědi ke sdělení o námitkách byly obdrženy dne 17. září 2004. Strany se zřekly nároku na formální slyšení.

Na základě odpovědí ke sdělení o námitkách má Komise nadále pochybnosti o trzích v těchto oblastech: vzduchové pružiny pro automobily, užitková vozidla a těžké ocelokordové dopravní pásy. V případě trhu v oblasti vzduchových pružin pro železniční vozidla již nemá námitky.

Dne 1. října 2004 strany navrhly další závazky, které mění původní návrh o spojení. Také ony byly projednány s účastníky trhu.

S ohledem na tyto závazky a reakce ze strany účastníků trhu byla věc posouzena tak, že je možné spojení povolit.

Strany ani nikdo další mě neoslovil s žádnými dotazy. V daném případě se nevyžaduje žádná zvláštní poznámka týkající se práva slyšení.

V Bruselu dne 20. října 2004.

Serge DURANDE

Stanovisko Poradního výboru pro restriktivní praktiky a dominantní postavení vydané dne 6. prosince 2004 v rámci jeho 368. zasedání k předběžnému rozhodnutí ve věci č. COMP/C.37.773 – AMCA

(2006/C 303/08)

1. Poradní výbor souhlasí s hodnocením Komise týkajícím se výrobku a příslušného zeměpisného trhu, na nějž se odkazuje v předloze rozhodnutí.
 2. Poradní výbor souhlasí s právním hodnocením Komise, podle níž se jedná o dohodu a/nebo o jednání ve vzájemné shodě ve smyslu čl. 81 odst. 1 Smlouvy o ES a čl. 53 odst. 1 Dohody o EHP.
 3. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že cílem a účinkem protiprávního jednání bylo omezení hospodářské soutěže.
 4. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že protiprávní jednání mělo značný dopad na obchod mezi členskými státy.
 5. Poradní výbor souhlasí s Komisí pokud jde o strany, jimž je rozhodnutí určeno.
 6. Poradní výbor souhlasí s Komisí pokud jde o období, po které docházelo k protiprávnímu jednání.
 7. V otázce ukládání pokut poradní výbor souhlasí s návrhem Komise, aby předmětné protiprávní jednání bylo považováno za velmi závažné.
 8. Poradní výbor souhlasí s hodnocením Komise pokud jde o polehčující a přitěžující okolnosti.
 9. Poradní výbor souhlasí s návrhem Komise v otázce uplatnění oznámení Komise o neukládání pokut nebo o snížení jejich výše ve věcech, které se týkají kartelových dohod mezi podniky (oznámení o shovívavosti).
 10. Poradní výbor doporučuje, aby jeho stanovisko bylo uveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.
 11. Poradní výbor žádá Komisi, aby vzala v úvahu všechny ostatní připomínky, které byly během diskuse vzneseny.
-

Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci COMP/C.37.773 – kyselina monochloroctová

(podle článku 15 rozhodnutí 2001/462/ES, ESUO ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže – Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21)

(2006/C 303/09)

K předloze rozhodnutí ve výše uvedené věci se uplatňují následující připomínky:

Šetření Komise o případném porušení čl. 81 odst. 1 Smlouvy o ES a čl. 53 odst. 1 Dohody o EHP v odvětví kyseliny monochloroctové bylo zahájeno na základě žádosti o shovívavost podanou podle oznámení Komise z roku 1996 o neukládání pokut nebo o snížení jejich výše ve věcech, které se týkají kartelových dohod mezi podniky („oznámení o shovívavosti“).

Dne 7. dubna 2004 zaslala Komise oznámení o námitkách 12 stranám, které se předběžně podle jejího názoru podílely na kartelové dohodě:

- Akzo Nobel NV, Akzo Nobel Nederland BV, Akzo Nobel Functional Chemicals BV, Akzo Nobel Chemicals BV, Akzo Nobel AB, Eka Chemicals AB, Akzo Nobel Base Chemicals AB. („Akzo Nobel“)
- Clariant GmbH, Clariant AG („Clariant“)
- Elf Aquitaine SA, Atofina SA a
- Hoechst AG („Hoechst“)

Stranám byl umožněn přístup ke spisu prostřednictvím CD-ROMu.

Lhůta na odpověď na oznámení o námitkách byla prodloužena vícerym společnostem (Akzo Nobel, Clariant, Elf Aquitaine SA a Atofina SA). Všechny společnosti odpověděly ve stanovené lhůtě.

Společnost Hoechst nejdříve obdržela neúplné znění oznámení o námitkách. Poté jí bylo zasláno opravené znění a společnost tedy mohla využít dalšího prodloužení lhůty na odpověď. Odpověděla ve stanovené lhůtě dne 23. července 2004.

Prostřednictvím dopisů ze dne 22. června a 28. července 2004 požádala společnost Hoechst, aby mohla nahlédnout do odpovědi společnosti Clariant na sdělení o námitkách. Byla informována, že odpovědi ostatních stran na oznámení o námitkách nejsou nedílnou součástí vyšetřovacího spisu, který je obecně přístupný. Přístup k odpovědím ostatních stran je možný jen tehdy, pokud odpovědi obsahují informace, které Komise zamýšlí použít ve svém konečném rozhodnutí, čemuž tak v tomto případě nebylo.

Všechny zúčastněné strany, kromě společností Elf Aquitaine SA a Hoechst, byly účastny slyšení, které proběhlo dne 10. září 2003.

Předloha rozhodnutí předložená Komisi zahrnuje pouze ty námitky, ke kterým se strany mohly vyjádřit.

S ohledem na výše uvedené mám za to, že právo stran na slyšení bylo v této věci dodrženo.

V Bruselu dne 26. listopadu 2004.

Serge DURANDE

Stanovisko Poradního výboru pro spojování podniků přijaté na jeho 133. zasedání dne 29. června 2005 k předloze rozhodnutí ve věci COMP/M.3653 – Siemens/VA Tech

(2006/C 303/10)

Poradní výbor souhlasí s Komisí, že oznámená transakce představuje spojení ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení 139/2004 a že má význam pro celé Společenství.

1. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že pro účely posouzení této transakce jsou relevantní trhy produktu následující:

Výroba elektrické energie

- a) zařízení pro vodní elektrárny;
- b) plynové elektrárny s kombinovaným cyklem dodávané na klíč;
- c) dodávky plynových turbín s tím, že tento trh (resp. trhy) nemusí být přesně definován;
- d) dodávky generátorů s tím, že tento trh (resp. trhy) nemusí být přesně definován;

Přenos a distribuce

- e) vysokonapěťové produkty (> 52 kV);
- f) transformátory;
- g) automatizace energie a informace;
- h) projekty na klíč;
- i) služby přenosu a distribuce energie (T&D);

případné další vymezení trhu proběhne podle jednotlivých složek; přesný rozsah relevantního trhu zůstává otevřený;

Železniční doprava:

- j) elektrická trakce pro tramvaje, metro, regionální vlaky a lokomotivy;
- k) tramvaje, metro, regionální vlaky a lokomotivy s elektrickým a dieselovým pohonem;
- l) dráty trolejového vedení s tím, že tento trh (resp. trhy) nemusí být přesně definován;
- m) napájení na železnici: trakční napájecí stanice, součásti pro trakční napájecí stanice a servisní služby pro elektrárny zásobující železnice proudem;
- n) úrovněvé přejezdy;

Měniče kmitočtů:

- o) tento trh (resp. trhy) nemusí být přesně definován;

Metalurgie

- p) výstavba zařízení strojní metalurgie (omezeno na hutnictví železa a oceli nebo zahrnující neželezné kovy) nebo zařízení strojní metalurgie podle jednotlivých fází zpracování a kovu, přičemž tento trh (trhy) nemusí být přesně definován;
- q) výstavba zařízení elektrometalurgie (jako celek) nebo zařízení elektrometalurgie podle oblasti zpracování, jednotlivých fází zpracování a kovu, nebo úrovně 1 a 2 automatizace metalurgických zařízení (jako celek nebo jejich částí, za celou metalurgii nebo podle jednotlivých fází zpracování a kovu), nebo úrovně 3 automatizace, přičemž tento trh (trhy) nemusí být přesně definován;

- r) služby údržby metalurgických zařízení;
- s) výstavba elektráren pro nehmtní průmyslová zařízení, přičemž tento trh (trhy) nemusí být přesně definován;

Nízkonapěťové rozvaděče:

- t) plně vybavené nízkonapěťové rozvaděče nebo alternativně oddělené pro tři komponenty ACD, MCB a MCCB;
- u) komponenty: přípojnice, přičemž tento trh (resp. trhy) nemusí být přesně definován;
- v) komponenty: PLC (komunikace po silnoproudém vedení), přičemž tento trh (trhy) nemusí být přesně definován, a napáječe pro zatížení;

Technologie budov a správa majetku:

- w) komponenty pro technologii kontroly budov, bezpečnostní technologii zvláště pro požární signalizaci a technologii kontroly přístupu/nepovolání osob a elektrické instalace;
- x) systémy: celé bezpečnostní systémy a kontrolní systémy;
- y) elektrické a strojírenské zakázky, možná též trh pro obecně technické dodavatele;
- z) správa majetku, přičemž tento trh (resp. trhy) nemusí být přesně definován;

Infrastruktura a lanové dráhy

- aa) dopravní infrastruktura: pouliční osvětlení, dopravní osvětlení, kontrola parkovacích míst, přičemž tento trh (resp. trhy) nemusí být přesně definován;
- bb) dopravní kontrola, přičemž tento trh (resp. trhy) nemusí být přesně definován;
- cc) čistírny odpadních vod;
- dd) elektrická zařízení pro lanové dráhy, přičemž tento trh (resp. trhy) nemusí být přesně definován.

2. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že pro účely posouzení této transakce jsou relevantní zeměpisné trhy následující:

- a) trhy pro výrobu elektrické energie představují co do rozsahu celý EHP;
- b) trhy pro přenos a distribuci energie představují co do rozsahu celý EHP;
- c) trhy pro elektrické trakce představují co do rozsahu celý EHP;
- d) trhy pro tramvaje, metro, regionální vlaky a lokomotivy s elektrickým a dieselovým pohonem jsou vnitrostátní trhy tam, kde je silný vnitrostátní průmysl (zde: Rakousko, Belgie, Německo, Polsko, Česká republika, Španělsko), a pro zbytek je to EHP;
- e) trh pro dráty trolejového vedení představují rozsahem vnitrostátní trh;
- f) trhy pro napájení na železnici se posuzují na vnitrostátním základě, ale nemusí být přesně definováno, zda jsou to vnitrostátní trhy nebo celý EHP;
- g) trh pro úrovněvé přejezdy se posuzuje na vnitrostátním základě;

- h) trh pro měniče kmitočtů představuje co do rozsahu celý EHP;
 - i) trhy pro výstavbu zařízení elektrometalurgie a strojní metalurgie představují co do rozsahu alespoň EHP, trh (trhy) pro služby údržby představuje (představují) co do rozsahu celý EHP a trh (trhy) pro výstavbu nehmotných zařízení jsou co do rozsahu vnitrostátní nebo celý EHP;
 - j) trhy pro nízkonapěťové rozvaděče a komponenty se posuzují na vnitrostátním základě, ale nemusí být přesně definovány, zda jsou to vnitrostátní trhy nebo celý EHP;
 - k) trhy pro technologii budov a správu majetku se posuzují na vnitrostátním základě, ale nemusí být přesně definovány, zda jsou to vnitrostátní trhy nebo celý EHP;
 - l) trhy pro infrastrukturu a lanové dráhy se posuzují na vnitrostátním základě, ale nemusí být přesně definovány, zda jsou to vnitrostátní trhy nebo celý EHP;
3. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že oznámené spojení zásadně naruší účinnou hospodářskou soutěž na podstatné části společného trhu ve smyslu čl. 2 odst. 3 nařízení o spojování:
- a) na trhu výroby energie z vodních zdrojů;
 - b) na trhu výstavby zařízení strojní metalurgie nebo na trzích výstavby strojírenských zařízení pro výrobu oceli a kontinuální lití.
4. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že závazky, které strany předložily, jsou dostatečné k tomu, aby odstranily:
- a) obavy o hospodářskou soutěž na trhu výroby elektrické energie z vodních zdrojů dané horizontálním překrýváním spojení;
 - b) obavy o hospodářskou soutěž na trhu (trzích) výstavby metalurgických zařízení dané horizontálním vlivem spojení, zejména privilegovaným přístupem společnosti Siemens ke strategickým informacím společnosti SMS Demag;
- a že v důsledku výše uvedeného by spojení mělo být prohlášeno za slučitelné se společným trhem.
5. Poradní výbor žádá Komisi o zohlednění všech ostatních bodů vznesených v průběhu diskuse.
-

Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci COMP/M.3653 – Siemens/VA TECH

(v souladu s článkem 15 a 16 rozhodnutí Komise (2001/462/ES, ESUO) ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže – Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21)

(2006/C 303/11)

Oznámené spojení

Dne 10. ledna 2005 Komise obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ze dne 20. ledna 2004 („nařízení o spojování“), kterým společnost Siemens AG of Germany (dále jen „Siemens“) získá ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení o spojování kontrolu nad celou rakouskou společností VA Tech AG (dále jen „VA Tech“) na základě veřejného návrhu oznámeného dne 10. prosince 2004.

Navrhovaná transakce by vedla k četným horizontálním a vertikálním překrýváním v oblasti výroby elektrické energie, jejího přenosu a distribuce, automatizace a pohonů, zařízení železniční dopravy, metalurgie a elektroenergetiky, technologie budov a komunální infrastruktury.

Zahájení řízení a poskytnutí přístupu ke klíčovým dokumentům

Na konci první fáze šetření došla Komise k závěru, že spojení vyvolává vážné pochybnosti, pokud jde o jeho slučitelnost se společným trhem a s Dohodou o EHP. Dne 14. února 2005 proto Komise zahájila řízení v souladu s čl. 6 odst. 1 písm. c) nařízení o spojování.

Dne 2. března 2005 byl společnosti Siemens poskytnut přístup k „nejvýznamnějším dokumentům“ ve spisu Komise v souladu s kapitolou 7.2. nejlepších postupů pro vedení kontrolních řízení ES týkajících se spojování (dále jen „nejlepší postupy“), jak určilo Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž. Dopisem ze dne 16. března 2005 společnost Siemens požádala o přístup k dalším dokumentům. Zejména se domnívala, že dokumenty předané společností VA Tech by měly mít pro případ zvláštní význam a měly by být tedy uznány jako nejvýznamnější dokumenty. Ve své odpovědi ze dne 6. dubna 2005 potvrdilo Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž své stanovisko, že dotčené dokumenty nepředstavují nejdůležitější dokumenty. Bylo konstatováno, že nezávisle na zdroji požadované dokumenty nepředstavují odůvodněná podání třetích stran, která by byla v rozporu se stanovisky oznamujících stran, jak stanoví definice nejvýznamnějších dokumentů v nejlepších postupech. Společnost Siemens mne v tomto ohledu o zásah oficiálně nepožádala.

Vydání námítky a procedurální problém vyvolaný tím, že Voith Siemens požádal o ústní slyšení: Pojem jiné zúčastněné strany

Námítka byla společnosti Siemens zaslána dne 22. dubna 2005. V následujících dnech byl poskytnut přístup ke spisu Komise. Společnost Siemens byla požádána o odpověď do 6. května 2005. Tato lhůta byla dodržena.

Společnost Siemens ani společnost VA Tech nepožádaly o to, aby mohly své argumenty rozvinout ve formálním ústním slyšení.

Dopisem ze dne 6. května 2005 zaevidovaným dne 10. května 2005 písemně požádal společný podnik Siemens Voith Hydropower Generation GmbH & Co. KG (dále jen „Voith Siemens“) vytvořený mezi společnostmi J.M. Voith AG a Siemens AG o formální ústní slyšení podle čl. 14 odst. 2 nařízení Komise (ES) č. 802/2004 ze dne 7. dubna 2004 („prováděcí nařízení“). Tvrdily, že vzhledem k tomu, že by mohly být přímo dotčeny nápravou, kterou by společnost Siemens mohla navrhnout Komisi, měly by být považovány za „jiné zúčastněné strany“ ve smyslu čl. 11 písm. b) prováděcího nařízení.

Ve své písemné odpovědi ze dne 13. května 2005 jsem zastával stanovisko, že společnost Voith Siemens nesplnila podmínky k tomu, aby mohla být považována za „jinou zúčastněnou stranu“, a proto nebyla oprávněna požádat o formální ústní slyšení za účasti členského státu a souvisejících útvarů Komise, přestože by samozřejmě mohla požádat, aby byla kdykoli písemně či ústně vyslyšena pověřenými osobami. Prodejce a podnik, který je cílem spojení, tedy společnosti, které jsou uvedeny jako příklad „stran navrhovaného spojení“ v čl. 11 písm. b) prováděcího nařízení představují „jiné zúčastněné strany“, protože jsou přímo a nevyhnutelně dotčeny uskutečněním navrhovaného spojení. To určuje skutečnost, že jsou „stranami navrhovaného spojení“, jak to vyjadřuje nařízení.

Naopak je nejisté a lze to určit pouze na konci řízení o spojení, zda společnosti budou přímo dotčeny závazky, které oznamující strany musejí navrhnout a které Komise musí přijmout.

Proto samotná skutečnost, že náprava dohodnutá v souvislosti s řízením o spojení by mohla mít dopad na společnost, nemůže ospravedlnit uznání této společnosti za „jinou zúčastněnou stranu“, neboť na takovou společnost se pojem „strany navrhovaného spojení“ nevztahuje.

Tržní test

Dne 25. května 2005 společnost Siemens nabídla závazky, které byly lehce pozměněny dne 7. června 2005. Výsledek tržního testu navrhovaných podniků byl obecně pozitivní.

Nebyl jsem požádán, abych ověřil objektivitu průzkumu.

Další žádost o přístup k dokumentům rovněž ve vztahu k pojmu jiných zúčastněných stran.

Dopisem určeným příslušným útvarům Komise s datem 9. června 2005 a dopisem určeným mně s datem 22. června 2005 požádala společnost SMS Demag AG a její mateřský podnik společnost SMS GmbH (dále jen „SMS“) o přístup ke spisu v této věci. Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž tuto žádost zamítlo dne 22. června 2005 s odůvodněním, že společnost SMS byla uznána jako zúčastněná třetí osoba a nikoli jako „jiná zúčastněná strana“ ve smyslu čl. 11 písm. b) prováděcího nařízení, a proto není oprávněna mít přístup ke spisu podle prováděcího nařízení.

Rozhodnutím ze dne 6. července 2005 podle článku 8 mandátu úředníka pro slyšení jsem potvrdil názor Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž na základě toho, že samotná skutečnost, že plánovaná náprava v souvislosti s řízením o spojení by mohla mít dopad na třetí společnost, by nijak nemohla ospravedlnit uznání uvedené společnosti za „jinou zúčastněnou stranu“ ve smyslu čl. 11 písm. b) prováděcího nařízení.

Potvrzuje to 11. bod odůvodnění v nařízení 802/2004, podle kterého musí být jiným zúčastněným stranám, pokud o to požádají, dána příležitost před oznámením neformálně projednat zamýšlené spojení s Komisí. Svědčí to o tom, že autor předpisu předpokládal, že identita „jiné zúčastněné strany“ vyplývá z plánovaného spojení samotného, přičemž bude určena předtím, než bude potenciální náprava navržena. Uznání společnosti jako „zúčastněné strany“ tedy nemůže záviset na způsobu, jakým se případně navržená náprava bude dotýkat některých společností.

Bez ohledu na výše uvedené skutečnosti byla společnosti SMS poskytnuta verze námítky, která není důvěrná, a byla jí dána příležitost, aby k ní vyslovila své připomínky.

Společnost SMS dále obdržela verze týkající se závazků, které nejsou důvěrné, v souvislosti s tržním testem v rozsahu, v němž se vztahují k metalurgickým trhům, na kterých má společnost SMS svůj zájem.

Proto se domnívám, že společnost SMS měla dostatek příležitostí, aby přednesla svá tvrzení v průběhu řízení.

Dne 24. června 2005 společnost Siemens požádala o přístup ke spisu s dokumenty, které nejsou důvěrné a které Komise obdržela po námítce. Společnosti byla dána příležitost, aby získala přístup k těmto dokumentům, dne 1. července 2005.

Ve světle výše uvedených skutečností konstatuji, že právo na slyšení bylo u všech účastníků tohoto řízení dodrženo.

V Bruselu dne 6. července 2005.

Serge DURANDE

Stanovisko Poradního výboru pro restriktivní praktiky a dominantní postavení vydané na jeho 396. schůzi dne 10. října 2005 k předběžnému návrhu rozhodnutí ve věci COMP/38.281/B.2 – Surový tabák – Itálie

(2006/C 303/12)

1. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že v tomto rozhodnutí není nutno definovat příslušný trh.
 2. Poradní výbor souhlasí s právním posouzením provedeným Komisí, zejména s právní kvalifikací skutkového základu věci, jako jsou dohody a/nebo jednání ve vzájemné shodě a/nebo rozhodnutí ve smyslu čl. 81 odst. 1 Smlouvy o ES.
 3. Poradní výbor souhlasí s názorem Komise, že protiprávní jednání, které je předmětem tohoto řízení, je třeba hodnotit jako tři různá, ukončená i trvající, protiprávní jednání.
 4. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že cílem těchto dohod a/nebo jednání ve vzájemné shodě a/nebo rozhodnutí je omezení hospodářské soutěže.
 5. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že by adresátům návrhu rozhodnutí měla být uložena pokuta.
 6. Poradní výbor souhlasí s odůvodněním Komise ohledně základní výše pokut.
 7. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že nebyly zjištěny přítěžující okolnosti.
 8. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně polehčujících okolností.
 9. Poradní výbor souhlasí s Komisí ve věci užití oznámení Komise o prominutí a/nebo snížení pokut v kartelových věcech.
 10. Poradní výbor doporučuje zveřejnit své stanovisko v *Úředním věstníku Evropské unie*.
 11. Poradní výbor žádá Komisi o zohlednění všech ostatních bodů vznesených v průběhu diskuse.
-

Stanovisko 397. Poradního výboru pro restriktivní praktiky a dominantní postavení vydané dne 17. října 2005 k předběžnému návrhu rozhodnutí ve věci COMP/38.281/B.2 – Surový tabák – Itálie

(2006/C 303/13)

1. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně uložení pokut ve výši 1 000 EUR sdružením APTI a UNITAB.
 2. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně základní výše pokut.
 3. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně snížení základních částek vzhledem k polehčujícím okolnostem.
 4. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně částky snížení pokut založeném na sdělení Komise o prominutí a snížení pokut v kartelových věcech.
 5. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně konečné výše pokut.
 6. Poradní výbor žádá Komisi o zohlednění všech ostatních bodů vznesených v průběhu diskuse.
 7. Poradní výbor doporučuje zveřejnit své stanovisko v *Úředním věstníku Evropské unie*.
-

Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci COMP/38.281/B.2 – Surový tabák – Itálie

(vyhotovená v souladu s článkem 15 rozhodnutí Komise 2001/462/ES, ESUO ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže – Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21)

(2006/C 303/14)

Návrh rozhodnutí ve výše uvedené věci vyvolává tyto připomínky:

Zvláštnost této věci spočívá v tom, že řízení bylo zahájeno poté, co GŘ AGRI postoupilo v roce 2001 GŘ COMP stejnopis meziodvětvové dohody mezi profesním sdružením italských zpracovatelů tabáku Associazione Professionale Transformatori Tabacchi Italiani (APTI) a italským sdružením výrobců surového tabáku Unione Italiana Tabacco (UNITAB), jakož i informace Účetního dvora. Poté byly podány informace společností Deltafina S.p.A a následně společnostmi Dimon Italia (nyní Mindo) a Transcatab na základě oznámení o shovívavosti z roku 2002.

Ve dnech 18. až 19. dubna 2002 provedla Komise šetření v prostorách společností Dimon, Transcatab, Trestina Azienda Tabacchi a Romana Tabacchi.

Písemné řízení a nahlížení do spisu

Dne 26. února 2004 bylo zasláno sdělení o námitkách sdružením APTI a UNITAB a společností Deltafina, Dimon, Transcatab, Trestina, Romana a Boselli S.A.L.T.O S.r.l, zpracovatelům surového tabáku, jakož i mateřským společnostem italských zpracovatelů Dimon Inc., Standard Commercial Corp. a Universal Corp.

Sdělení o námitkách dokládalo ukončené i trvající porušení čl. 81 odst. 1 Smlouvy o ES italskými zpracovateli a jejich sdružením APTI a UNITAB.

Nahlédnutí do spisu bylo každému z adresátů umožněno formou individualizovaného CD-ROM, jež bylo přiloženo k zaslánému sdělení o námitkách; to umožnilo dotčným podnikům a sdružením uplatnit zásadu „rovnosti zbraní“ tak, jak byla formulována Soudem prvního stupně ve věcech Soda Ash (T-31/91 a T-32/91).

Ve sdělení o námitkách byla stanovena dvouapůlměsíční lhůta na odpověď; na žádost jedné ze stran jsem tuto lhůtu prodloužil všem zúčastněným podnikům a sdružením o dva týdny.

Všichni adresáti sdělení o námitkách odpověděli ve stanovené lhůtě.

Ústní řízení

Na základě článku 5 nařízení Komise (ES) č. 2842/98 požádalo několik stran o formální slyšení, jež se konalo dne 22. června 2004. Všichni adresáti s výjimkou tří (Dimon Incorporated, Standard Commercial Corporation a Boselli S.A.L.T.O.) se slyšení zúčastnili.

Při této příležitosti přednesla společnost Dimon nové tvrzení, že společnost Deltafina, první žadatel o shovívavost, informovala o své žádosti o shovívavost své konkurenty. Podle společnosti Dimon to nastolo otázku, zda společnost Deltafina, které bylo přiznáno podmíněčné prominutí pokuty, i nadále splňuje podmínky bodu 11 oznámení o shovívavosti a zda by mohlo být prominutí pokuty, jež by bylo zrušeno společnosti Deltafina, přiznáno společnosti Dimon.

Po ukončení slyšení Komise tuto otázku podrobně prozkoumala. Tyto skutečnosti a jejich právní následky byly oznámeny v doplňujícím sdělení o námitkách (dále jen „dodatek“) doručeném dne 22. prosince 2004 všem adresátům, kteří nabyli přesvědčení, že Deltafina nesplnila své povinnosti a v důsledku toho by mělo být zrušeno předběžné prominutí pokuty přiznané této společnosti.

Šest z adresátů na tento dodatek odpovědělo a čtyři z adresátů, kteří odpověděli, požádali o ústní slyšení podle článku 2 nařízení Komise (ES) č. 773/2004. Toto slyšení se konalo dne 1. března 2005 a zúčastnily se jej společnosti Deltafina, Universal Corporation, Mindo a Transcatab.

Podle čl. 10 odst. 3 nařízení Komise (ES) č. 773/2004 Deltafina navrhla, aby Komise vyslechla osoby, jež by mohly potvrdit skutečnosti obsažené v jejím přednesu; tomuto návrhu jsem vyhověl.

Nevyhověl jsem však návrhu na odložení slyšení předloženém společnostmi Deltafina a Universal Corp., který zdůvodňovaly tím, že období dvou týdnů mezi jejich odpověďmi na dodatek a slyšením je pro ně příliš krátké k účinné přípravě jejich ústní obhajoby, v důsledku čehož by bylo porušeno jejich právo na obhajobu. Tento názor jsem vyslovil na základě skutečnosti, že dodatek obsahoval pouze úzce formulované skutkové a právní otázky, jakkoli by jejich důsledky mohly být pro dotčené podniky dalekosáhlé. Tyto společnosti měly proto od okamžiku, kdy jim bylo doručeno druhé sdělení o námitkách, dostatek času k podrobné přípravě své obhajoby. Společnosti Universal a Deltafina byly nicméně vyzvány, aby po skončení slyšení předložily své případné poznámky, čehož obě využily.

Návrh konečného rozhodnutí

V zájmu řádného vedení řízení je nutno pojednat zejména dvě otázky:

Oproti tvrzení společnosti Deltafina, že Komise nemůže vzít zpět podmíněčné prominutí pokuty, protože způsobem, kterým vedla řízení, vzbudila oprávněné očekávání, vychází rozhodnutí z toho, že se oprávněná očekávání stávají nicotnými, jakmile dotčené strany přestanou plnit své povinnosti. Mám za to, že se jedná o přiměřené uplatnění zásady výsledného účinku („*effet utile*“) na oznámení o shovívavosti. Přístup popsáný v oznámení by nebyl účinný, kdyby byli samotní žadatelé o shovívavost schopni ohrozit vyšetřování, jež bylo zahájeno s jejich součinností, jako tomu bylo v tomto případě. Užití přístupu shovívavosti v této fázi řízení závisí ve značné míře na tom, aby byl příslušný návrh udržen v tajnosti.

Základní podmínka, že se očekávání musí opírat o řádné uplatnění právních předpisů, není v tomto případě splněna, jelikož Deltafina své povinnosti nesplnila. Skutečnost, že Deltafina neoznámila Komisi, že informovala ostatní členy správního výboru meziodvětvového sdružení (APTI) o tom, že v počáteční fázi řízení předložila žádost o shovívavost, rovněž silně naznačuje, že si byla velmi dobře vědoma svých povinností.

Nepovažuji tudíž zrušení předběžného odpuštění pokuty společnosti Deltafina za porušení práva na řádný proces.

Co se týče práva být slyšen a zejména otázky, zda se návrh rozhodnutí vypořádává pouze s námitkami, k nimž se strany mohly vyjádřit (článek 15 rozhodnutí o mandátu úředníků pro slyšení), nebyly některé námitky obsažené ve sdělení o námitkách reflektovány v návrhu rozhodnutí, protože byly zohledněny důkazní prostředky předložené podniky a jejich sdruženími.

V návrhu rozhodnutí se proto doporučuje:

- zastavit řízení proti společnostem Boselli a Trestina;
- zkrátit dobu trvání protiprávního jednání, neboť se prokázalo, že důkazy ohledně let 1993 a 1994 nejsou přesvědčivé;
- omezit odpovědnost APTI pouze na rozhodnutí učiněná v kontextu jednání týkajících se mezioborových dohod se sdružením UNITAB, jelikož nebylo prokázáno, že se sdružení APTI řídilo plánem zpracovatelů, a jeho jednání, stejně jako jednání sdružení UNITAB, je nutno posoudit jako (ukončená i pokračující) protiprávní jednání spočívající v rozhodnutích sdružení podniků odporujících ustanovení čl. 81 odst. 1;
- při vyměření pokut vzít v úvahu důkazní prostředky předložené sdruženími APTI i UNITAB potvrzující, že tato sdružení jednala v rámci italského zákona 88/88 ze dne 16. března 1988, který upravuje mezioborové dohody a smlouvy o pěstování a prodeji zemědělských produktů, a mimo jiné stanoví, že mezioborové dohody musí určit minimální cenu, jíž je třeba použít v jednotlivých smlouvách.

V návrhu rozhodnutí jsem nenalezl žádné další námitky.

Dospěl jsem proto k závěru, že právo na slyšení bylo v tomto případě dodrženo.

V Bruselu dne 11. října 2005.

Serge DURANDE

Stanovisko Poradního výboru pro restriktivní praktiky a dominantní postavení přijaté na 400. zasedání dne 12. prosince 2005 týkající se předlohy rozhodnutí ve věci COMP/C.38.443 – Rubber chemicals

(Text s významem pro EHP)

(2006/C 303/15)

1. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že v tomto rozhodnutí není nutno definovat relevantní trh.
 2. Poradní výbor souhlasí s právním posouzením provedeným Komisí, zejména s právní kvalifikací skutkového základu věci, jako jsou dohody a/nebo jednání ve vzájemné shodě a/nebo rozhodnutí ve smyslu čl. 81 odst. 1 Smlouvy o ES.
 3. Poradní výbor souhlasí s názorem Komise, že protiprávní jednání, které je předmětem tohoto řízení, je třeba hodnotit jako jediné, komplexní a trvající protiprávní jednání.
 4. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že cílem těchto dohod a/nebo jednání ve vzájemné shodě a/nebo rozhodnutí je omezení hospodářské soutěže.
 5. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně délky trvání protiprávního stavu.
 6. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně ukončení řízení proti určitým společnostem, kterým bylo určeno sdělení o námitkách, avšak kterým nebyla určena předloha rozhodnutí.
 7. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že by adresátům návrhu rozhodnutí měla být uložena pokuta.
 8. Poradní výbor souhlasí s odůvodněním Komise ohledně základní výše pokut.
 9. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že nebyly zjištěny přitěžující okolnosti.
 10. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně polehčujících okolností.
 11. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně použití oznámení Komise o neuložení nebo snížení pokut.
 12. Poradní výbor doporučuje, aby bylo jeho stanovisko zveřejněno v Úředním věstníku Evropské unie.
 13. Poradní výbor žádá Komisi o zohlednění všech ostatních bodů vznesených v průběhu diskuse.
-

Stanovisko Poradního výboru pro restriktivní praktiky a dominantní postavení přijaté na 401. zasedání dne 19. prosince 2005 týkající se předlohy rozhodnutí ve věci COMP/C.38.443 – Rubber chemicals

(Text s významem pro EHP)

(2006/C 303/16)

1. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně základní výše pokut.
 2. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně snížení základních částek vzhledem k polehčujícím okolnostem.
 3. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně snížení pokut na základě oznámení Komise o neuložení nebo snížení pokut v případech týkajících se kartelu.
 4. Poradní výbor souhlasí s Komisí ohledně konečné výše pokut.
 5. Poradní výbor žádá Komisi o zohlednění všech ostatních bodů vznesených v průběhu diskuse.
 6. Poradní výbor doporučuje, aby bylo jeho stanovisko zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.
-

Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci COMP/C.38.443 – Gumárenské chemikálie

(v souladu s články 15 a 16 rozhodnutí Komise (2001/462/ES, ESUO ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže – Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21)

(Text s významem pro EHP)

(2006/C 303/17)

Návrh rozhodnutí ve výše uvedené věci vyvolává tyto připomínky:

Vyšetřování Komise ve věci případného porušení ustanovení čl. 81 odst. 1 Smlouvy o ES a čl. 53 odst. 1 Dohody o EHP v odvětví gumárenských chemikálií bylo zahájeno po žádosti o prominutí pokut předložené v návaznosti na oznámení Komise z roku 2002 o neuvalení nebo snížení pokut v případech týkajících se kartelu („oznámení o shovívavosti“).

Písemné řízení

Sdělení o námitkách („SN“) bylo přijato dne 12. dubna 2005 a odesláno čtrnácti stranám, o kterých se předběžně předpokládá, že se účastnily kartelu anebo s ním byly spojeny. Jmenovitě se jedná o tyto společnosti:

- Bayer AG
- Crompton Corporation
- Crompton Europe Ltd. (dříve Uniroyal Chemical Ltd.)
- Uniroyal Chemical Company, Inc.
- Flexys NV
- Akzo Nobel NV
- Pharmacia Corporation (dříve Monsanto company)
- General Química SA
- Repsol Química SA
- Repsol YPF SA
- Duslo, A.S.
- Prezam, A.S.
- Vagus, A.S.
- Istrochem, A.S.

Přístup ke spisu byl umožněn prostřednictvím CD-ROMu. CD-ROM stranám umožnil plný přístup ke většině z 10 939 stran dokumentů, jež Komise získala během svého vyšetřování. Byly vyloučeny pouze interní dokumenty Komise a dokumenty obsahující obchodní tajemství či jiné důvěrné informace týkající se stran.

Společnosti Duslo AS, Prezam AS, Vagus AS a Istrochem AS požádaly o prodloužení lhůt pro odpověď na SN z 8 na 12 dnů. Svou žádost odůvodnily tím, že stejně jako slovenské společnosti, ani ony nebyly obeznámeny s antitrustovým řízením a „nevěděly, co znamená sdělení o námitkách ani jaké mohou být jeho důsledky“. Uvedly, že z tohoto důvodu zaslaly SN a příslušné informace svému právnímu zástupci k přípravě odpovědi až několik týdnů po obdržení SN.

Shledal jsem, že SN bylo dostatečně explicitní, aby si adresáti uvědomili závažné důsledky, jež mohou z řízení Komise vyplynout. Dodatečné rozhodnutí společnosti využít právní pomoci spadá do její vlastní odpovědnosti, stejně jako rozhodnutí právní pomoci nevyužít vůbec.

Nicméně jsem usoudil, že pokud bude v tomto případě lhůta prodloužena, oprávněný zájem Komise vyhnout se zpoždění při řízeních nebude významně narušen.

Proto jsem schválil krátkodobé prodloužení všech jednotlivých lhůt o dva dny. Všechny strany odpověděly v rámci stanovené lhůty.

Zvláštní žádost ohledně přístupu ke spisu

Společnosti Duslo AS, Prezam AS, Vagus AS a Istrochem AS požádaly o schválení přístupu ke spisu Komise obsahujícímu údaje o celosvětovém prodeji gumárenských chemikálií a o prodeji v rámci EHP, který v roce 2001 realizovala řada společností zahrnutých do případu. Důvodem této žádosti byla skutečnost, že by tato informace mohla být důležitá pro výpočet možné pokuty, která by jim mohla být uložena.

Na základě ověření jsem usoudil, že požadovaná informace byla důvěrné povahy. S ohledem na tuto skutečnost jsem byl nucen zvážit nezbytnost ochrany práv na obhajobu dožadujících společností a oprávněný zájem poskytovatelů informací na ochraně svých obchodně citlivých dat ⁽¹⁾.

V této souvislosti jsem došel k závěru, že přesnost údajů o prodeji různých stran by teoreticky mohla ovlivnit výpočet pokuty, která by mohla být uložena dožadujícím společnostem v konečném rozhodnutí Komise. Nicméně existují tři důvody, které naznačují, že požadované informace nejsou pro obhajobu důležité:

- Za prvé, Komise má při stanovování příslušné částky pokuty široké pravomoci. V souladu s pokyny k metodě pro stanovení pokut „by mohlo v některých případech být nezbytné zvážit určené částky [...], aby se brala v úvahu specifická váha [...] každého podniku“ (zdúr. aut.). Otázka, zda by přesná částka údajů o prodeji realizovaném ostatními adresáty SN jakkoli ovlivnila výpočet možné pokuty, je v dané fázi řízení pouze hypotetická.
- Za druhé, údaje o prodeji realizovaném účastníky domnělého kartelu mohou být objektivním faktorem pro výpočet pokuty. Nemohou však představovat polehčující okolnost, kterou by Komise zohlednila ve prospěch dané společnosti, protože nejsou uvedeny v bodě 3 pokynů k metodě pro stanovení pokut.
- Za třetí, předání požadovaných údajů dané společnosti by nemělo žádný dopad na to, že by tato společnost mohla ovlivnit výpočet možné pokuty Komisí. V tomto ohledu je podstatná pouze přesnost údajů. Nepředpokládá se, že dané společnosti by mohly mít k dispozici spolehlivější informace o údajích o prodeji svých konkurentů, než má Komise, která vychází z auditovaných údajů poskytnutých samotnými stranami.

Vzhledem k výše uvedenému si nemyslím, že požadované informace by mohly být přínosem pro přípravu obhajoby dožadujících společností. Nicméně s ohledem na důležitost, kterou těmto údajům přisuzují, jsem požádal příslušné útvary Komise, aby jim poskytly odhad tržních podílů v roce 2001 (poměry jednotlivých obrátů a odhadu celkové hodnoty trhu, přičemž odhad celkové hodnoty trhu je uveden již ve SN) vyjádřený v určitém rozpětí. Toto rozpětí bylo dostatečně široké, aby zajistilo důvěrné zpracování daných aktuálních údajů. Zamítl jsem zbytek jejich žádosti ve smyslu rozhodnutí podle článku 8 mandátu úředníků pro slyšení.

Ústní řízení

Všechny strany kromě společností Akzo Nobel NV, Pharmacia Corporation a Repsol (YPF SA a Química SA) se zúčastnily ústního slyšení konaného dne 18. září 2005. Společnosti Duslo AS, Prezam AS, Vagus AS, Istrochem AS a General Química SA byly v průběhu slyšení obzvláště aktivní a významně zpochybnily kvalitu důkazů, které proti nim byly předloženy ve SN.

Konečné stanovisko Komise

V důsledku odůvodnění a faktických prvků, které Komisi poskytly podniky ve svých písemných odpovědích a v průběhu ústního slyšení, návrh rozhodnutí předkládaný kolegiu upravuje zásadním způsobem předběžné hodnocení obsažené ve SN vztahující se na 9 ze 14 společností ⁽²⁾.

V první řadě, v důsledku uplatnění obecné právní zásady, že pochybnosti jsou ve prospěch obviněného, bylo shledáno, že neexistují dostatečné důkazy proti společnostem Duslo AS, Prezam AS, Vagus AS, Istrochem AS a Pharmacia Corporation, aby mohl být učiněn závěr, že narušily právo hospodářské soutěže EU. Proto je navrhováno vůči těmto společnostem stáhnout námitky.

⁽¹⁾ Viz čl. 27 odst. 2 nařízení 1/2003 a čl. 15 odst. 3 nařízení 773/2004. Viz také sdělení Komise týkající se revize oznámení z roku 1997 o vnitřním jednáním řádu pro zpracování žádostí o nahlédnutí do spisů Komise, Úř. věst. C 259, 21.10.2004, s. 8-18, odst. 23.

⁽²⁾ S ohledem na skutečnost, že změny týkající se společnosti General Química SA ovlivňují rovněž společnost Repsol YPF SA a Repsol Química SA.

Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž obdobně usoudilo, že účast společnosti General Química SA na porušování hospodářské soutěže, které mohlo být zjištěno na základě jejího vlastního doznání, byla kratšího trvání a méně významná, než bylo předběžně uvedeno v SN. Návrh rozhodnutí zohledňuje tuto skutečnost.

Navíc nedávný rozsudek Soudu prvního stupně ⁽¹⁾ zdůraznil povinnost Komise odůvodnit oprávněný zájem na určení rozhodnutí pro podnik týkající se promlčeného porušení hospodářské soutěže. V souladu s tím a s ohledem na skutečnost, že SN bylo určeno společnosti Akzo Nobel N.V za porušení hospodářské soutěže ve velmi krátkém období, za které Komise mohla stanovit pokutu, a vzhledem k absenci takového odůvodnění v tomto případě, stanoví návrh rozhodnutí, že porušení hospodářské soutěže nebylo zjištěno.

Návrh rozhodnutí předložený Komisi obsahuje pouze ty námitky, ke kterým strany dostaly příležitost se vyjádřit.

Proti usuzuji, že práva stran na vyslyšení byla v tomto případě dodržena.

V Bruselu dne 16. prosince 2005.

Serge DURANDE

⁽¹⁾ Spojené věci T-22/01 a T-23/02, Sumitomo Chemicals Co Ltd et al., rozsudek ze dne 6. října 2005, odst. 129-140.

Stanovisko Poradního výboru pro restriktivní praktiky a dominantní postavení vydané na jeho 407. zasedání dne 18. dubna 2006 k předběžnému návrhu rozhodnutí ve věci COMP/C.38.620 – Peroxid vodíků a perboritan

(2006/C 303/18)

1. Poradní výbor souhlasí s hodnocením Evropské komise v návrhu rozhodnutí, které se týká výrobu a zeměpisné oblasti ovlivněné kartelem uvedeným v návrhu rozhodnutí.
 2. Poradní výbor souhlasí s hodnocením Evropské komise vyloučit PKS z protiprávního jednání.
 3. Poradní výbor souhlasí s Evropskou komisí, která posuzuje jednání jako dohodu a/nebo jednání ve vzájemné shodě ve smyslu článku 81 Smlouvy a článku 53 Dohody o EHP.
 4. Poradní výbor souhlasí se stanoviskem Evropské komise ohledně použití oznámení o shovívavosti a jeho rozsahu.
 5. Poradní výbor souhlasí s návrhem rozhodnutí Evropské komise ohledně adresátů rozhodnutí, především s odkazem na připsání odpovědnosti přisouzení odpovědnosti mateřským společnostem dotčených skupin.
 6. Poradní výbor souhlasí, až na jedno zdržení se hlasování, s názorem Evropské komise, že dané porušení představuje jediné a trvající porušení.
 7. Poradní výbor doporučuje zveřejnit své stanovisko v *Úředním věstníku Evropské Unie*.
 8. Poradní výbor žádá Komisi o zohlednění všech ostatních bodů vznesených v průběhu diskuse.
-

Stanovisko Poradního výboru pro restriktivní praktiky a dominantní postavení přijaté na jeho 408. zasedání dne 28. dubna 2006 k předběžnému návrhu rozhodnutí ve věci COMP/C.38.620 – Peroxid vodíku a perboritan

(2006/C 303/19)

1. Poradní výbor souhlasí s Evropskou komisí ohledně základní výše pokut.
 2. Poradní výbor souhlasí s Evropskou komisí ohledně navýšení pokut v případě přitěžujících okolností.
 3. Poradní výbor souhlasí s Evropskou komisí ohledně snížení pokut v případě polehčujících okolností.
 4. Poradní výbor souhlasí s Evropskou komisí ohledně snížení pokuty na základě oznámení Komise z roku 2002 o neuvalení nebo snížení pokut v případech týkajících se kartelu. Menšina členů nesouhlasí.
 5. Poradní výbor souhlasí s Evropskou komisí ohledně konečné výše pokut. Menšina členů nesouhlasí.
 6. Poradní výbor doporučuje zveřejnit své stanovisko v *Úředním věstníku Evropské unie*.
-

Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení ve věci COMP/C.38.620 – Peroxid vodíku a perboritan

(vyhotovená v souladu s články 15 a 16 rozhodnutí Komise 2001/462/ES, ESUO ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení určitých řízení ve věcech hospodářské soutěže – Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21)

(2006/C 303/20)

Předloha rozhodnutí ve výše uvedené věci si vyžaduje následující poznámky:

Vyšetřování Komise ohledně možného porušení čl. 81 odst. 1 Smlouvy o ES a čl. 53 odst. 1 Dohody o EHP v odvětví peroxidu vodíku a perboritanu bylo zahájeno na základě žádosti o prominutí pokuty, jež byla podána v souladu se sdělením Komise z roku 2002 o prominutí a snížení pokut v případech kartelů („oznámení o shovívavosti“).

Písemné řízení

Sdělení o námitkách bylo přijato dne 26. ledna 2005 a bylo zasláno osmnácti dotčeným stranám, které na základě prvního rozboru byly zřejmě účastny kartelové dohody nebo za takovou účast přejímají odpovědnost. Jedná se o tyto společnosti:

Akzo Nobel N.V. a její dceřiné společnosti Akzo Nobel Chemicals Holding AB a EKA Chemicals AB; Degussa AG; Edison SpA; FMC Corporation a její dceřinou společnost FMC Foret SA; Kemira OYJ; L'Air Liquide SA a její dceřiná společnost Chemoxal SA; Snia SpA a její dceřiná společnost Caffaro SpA; Solvay SA/NV a její finská dceřiná společnost Peroxides OY/AB; Solvay Solexis SpA (dříve Ausimont SpA); Total SA a její dceřiné společnosti Elf Aquitaine SA a Arkema SA.

Přístup ke spisu byl příjemcům sdělení o námitkách poskytnut prostřednictvím CD-ROMu. Ústní prohlášení učiněná v rámci oznámení o shovívavosti mohla být konzultována pouze v prostorách Komise. Žádný z podniků, jenž je příjemcem podpory, nebyl oprávněn vytvářet kopie těchto dokumentů. Zástupci uvedených podniků si však mohli dělat poznámky a/nebo si z nich pořídit neoficiální přepis. Podniky, jež jsou příjemci podpory, byly rovněž oprávněny přečíst si přepisy pořízené Komisí, aniž by si z nich však dělaly kopie.

Vícere strany požádaly o odklad lhůty na zaslání odpovědi na sdělení o námitkách. V některých případech jsem z oprávněných důvodů možnost odkladu poskytl. Všechny strany odpověděly ve stanovené lhůtě.

Zvláštní žádost o přístup ke spisu:

Společnosti Air Liquide/Chemoxal si stěžovaly na podmínky přístupu k ústním prohlášením, do nichž lze nahlédnout pouze v prostorách Komise, a požádaly o kopie zaregistrovaných prohlášení a jejich přepisy.

Měl jsem za to, že tato žádost není z níže uvedených důvodů odůvodněná: i) přepisy jsou interní dokumenty Komise, které podle judikatury není povinna stranám zpřístupňovat, a ii) zaregistrovaná ústní prohlášení jsou přístupné dokumenty, ale přístup k nim není Komise povinna poskytnout na základě zvláštních podmínek. Komise zpřístupněním těchto dokumentů ve svých prostorách naprosto respektuje právo na obhajobu zúčastněných stran, přičemž zamezí tomu, aby její program shovívavosti byl v rozporu s postupy, které používají některé země, zejména některé státy, jež nejsou členy EU.

Někteří příjemci požádali o dodatečný přístup ke spisu. Některé dokumenty uvedené ve spisu Komise byly zařazeny jako důvěrné, ačkoli jejich zveřejněním nemohly být vážně a nenapravitelně poškozeny osoby, které je sdělily. Generální ředitelství se drželo mé rady a poskytlo jim přístup, přičemž pro všechny zúčastněné strany, s výjimkou společností Solvay a Solexis, bylo takové řešení uspokojivé.

Společnosti Solexis a Solvay požádaly o přístup k některým měsíčním odvětvovým zprávám, které vypracovala společnost Degussa. Tyto zprávy byly sepsány v době, kdy došlo k porušení, a obsahují posouzení, které společnost Degussa vypracovala ohledně struktury trhu a jeho vývoje, ohledně nedávných změn cen a reakcí konkurentů. Ve zprávách jsou uvedeny její vlastní krátkodobé strategie. Na moji žádost již byly všechny zprávy za léta 1996 až 1999 (včetně) zaslány společností Solvay a Solexis, ale tyto podniky vyjádřily přání, aby jim byly rovněž zpřístupněny všechny zprávy od 1. ledna 2000 do června 2001. V rozhodnutí, které jsem přijal na základě článku 88 rozhodnutí o mandátu úředníků pro slyšení, jsem měl za to, že zveřejnění znění těchto zpráv jim má být sděleno. Tyto zprávy byly ze zásady pokládány za důvěrné, jelikož vycházejí z pravidel pro přístup ke spisu, ale obsahovaly informace, které mohou být užitečné pro jejich obhajobu. Popisovaly zejména chování podniků na trhu a upozorňovaly na některé případy, kdy podniky zřejmě nebraly v potaz dohody, které byly údajně v daném případě protiprávní. Mohly být tedy označeny za dokumenty sloužící alespoň k částečné obhajobě. Měl jsem nicméně za to, že základní informace obsažené v této druhé sérii zpráv mají pouze velmi omezený význam v případě práva na obhajobu zúčastněných stran, které podaly žádost, a že vzhledem k jejich důvěrné povaze neměly být zpřístupněny.

Přístup k odpovědím na sdělení o námitkách

Společnost Solvay požádala o přístup k odpovědím, které na sdělení o námitkách poskytly ostatní strany. Tuto žádost jsem považoval za neodůvodněnou. Na základě ustálené judikatury (rozsudek Soudu prvního stupně ze dne 15. března 2000 ve spojených věcech T-25/95 a ostatní, *Cimenteries*, bod 380 a následující) není Komise povinna všem zúčastněným stranám sdělovat odpovědi na sdělení o námitkách. Z téže judikatury však vyplývá následující: Pokud Komise v odpovědi jedné ze zúčastněných stran zjistí přitěžující okolnosti a použije je proti jiné straně, je povinna příslušné informace oznámit a určit této jiné straně přiměřenou lhůtu na podání připomínek. K tomu došlo tedy i v tomto případě, neboť přitěžující okolnosti proti společnosti FMC Corp. a FMC Foret obsažené v odpovědích společností Solvay a Degussa byly oznámeny stranám, které tak byly obviněny.

Ústní řízení

Všechny strany sa zúčastnily slyšení, které sa konalo ve dnech 28. a 29. června 2005 a během něhož mezi stranami došlo k ostré výměně názorů.

Souvislost mezi návrhem rozhodnutí a předběžným hodnocením, které je uvedeno v oznámení o námitkách

Po zohlednění důvodů, které strany předložily Komisi, a skutkových okolností, které předložily ve svých písemných odpovědích a během slyšení, se rozsah porušování právních předpisů ztelně zúžil.

Výrobky, kterých se týká kartelová dohoda

Byl vyňat perkarbonát sodný. Předloha rozhodnutí se tedy vztahuje pouze na peroxyd vodíku a perboritan.

Spáchaná porušení a doba trvání porušení na základě předložených důkazů

- Mělo se za to, že na společnosti Air Liquide a Chemoxal sa může vztahovat promlčení, pokud jde o pokuty, které jim mají být uloženy, jelikož jejich účast na kartelové dohodě bylo možné prokázat pouze do 31. prosince 1997 a jelikož jim nelze uložit žádnou pokutu, pokud porušování skončilo před 25. březnem 1998.
- V obecné rovině se přitěžující okolnosti, které sa zakládají na jediném obvinění, které předmětný podnik zpochybnil, a které nebyly potvrzeny jinými důkazy, nezohledňují, protože důkazní břemeno spočívá na Komisi. Doba trvání protiprávního jednání se v důsledku toho značně zkrátila v případě společností FMC a FMC Foret a k jejímu zkrácení došlo i v případě společnosti Caffaro.
- Předloha rozhodnutí však obsahuje některé skutečnosti zakládající se pouze na prohlášeních jedné strany, které však strany, kterých se týkají, nezpochybnily a jsou přijatelné v obecné souvislosti, v níž jsou použity. Za těchto podmínek považuji tento přístup za přijatelný, pokud jde o dodržení práva na obhajobu, i když se některé přitěžující okolnosti zakládají na jediném obvinění.

Podle mého názoru se předloha konečného rozhodnutí týká pouze námitek, ke kterým měly strany možnost vyjádřit své stanovisko, a jejich právo na slyšení bylo dodrženo.

V Bruselu dne 20. dubna 2006.

Serge DURANDE

Informační procedura – Technické předpisy

(2006/C 303/21)

(Text s významem pro EHP)

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/34/ES ze dne 22. června 1998 o postupu při poskytování informací v oblasti norem a technických předpisů a pravidel pro služby informační společnosti. (Úř. věst. L 204, 21.7.1998, s. 37; Úř. věst. L 217, 5.8.1998, s. 18).

Oznámení o návrzích národních technických předpisů, které obdržela Komise

Reference ⁽¹⁾	Název	Konec tříměsíčního období pozastavení prací ⁽²⁾
2006/0580/S	Předpisy úřadu pro námořní plavbu o hromadné přepravě zkapalněných plynů v zásobnících na moři (kód GC)	1. 2. 2007
2006/0581/F	Prováděcí nařízení k zákoníku o spotřebě, pro oblast jedlých tuků a olejů	1. 2. 2007
2006/0582/D	Dodatečné technické smluvní podmínky a směrnice pro inženýrské stavby (něm. zkr. ZTV-ING) část 5 Stavba tunelů, článek 5 Těsnění silničních tunelů pomocí těsnících plastových pásů	1. 2. 2007
2006/0583/D	Technické dodací podmínky a technické zkušební předpisy pro inženýrské stavby (něm. zkr. TL/TP-ING) část 5 Stavba tunelů, článek 5 Těsnění silničních tunelů pomocí těsnících plastových pásů, technické dodací podmínky a technické zkušební předpisy pro těsnící plastové pásy a příslušné profilové pásy (něm. zkr. TL/TP KDB)	1. 2. 2007
2006/0584/D	Technické dodací podmínky a technické zkušební předpisy pro inženýrské stavby (něm. zkr. TL/TP-ING) část 5 Stavba tunelů, článek 5 Těsnění silničních tunelů pomocí těsnících plastových pásů, technické dodací podmínky a technické zkušební předpisy pro ochranné a drenážní vrstvy z geoplastů (něm. zkr. TL/TP SD)	1. 2. 2007
2006/0585/PL	Nařízení ministra hospodářství ve věci požadavků, kterým musí vyhovovat závaží, a podrobného rozsahu zkoušek prováděných v rámci právní metrologické kontroly těchto měřicích přístrojů	1. 2. 2007
2006/0586/D	BNetzA SSB FES 003 – Popis rozhraní pro pevné družicové pozemské vysílací stanice, které pracují v kmitočtovém pásmu 5850 – 7075 MHz	2. 2. 2007
2006/0587/D	BNetzA SSB FES 004 – Popis rozhraní pro mobilní družicové pozemské vysílací stanice (MES), které pracují v kmitočtových pásmech 1610–1660,5 MHz a 1670 – 1675 MHz	2. 2. 2007
2006/0588/D	BNetzA SSB FES 005 – Popis rozhraní pro mobilní družicové pozemské vysílací stanice, které pracují v kmitočtovém pásmu 1980 – 2010 MHz	2. 2. 2007
2006/0589/D	BNetzA SSB FES 006 – Popis rozhraní pro mobilní družicové pozemské vysílací stanice, které pracují v kmitočtovém pásmu do 1 GHz s nižší přenosovou rychlostí	2. 2. 2007
2006/0590/D	BNetzA SSB FES 007 – Popis rozhraní pro přepravitelné družicové pozemské vysílací stanice, které pracují v kmitočtovém pásmu 14,0 – 14,5 GHz	2. 2. 2007
2006/0591/D	BNetzA SSB FES 008 – Popis rozhraní pro mobilní pozemské vysílací stanice, které pracují v kmitočtovém pásmu 14,00 – 14,25 GHz	2. 2. 2007
2006/0592/D	BNetzA SSB FES 009 – Popis rozhraní pro družicová interaktivní koncová zařízení(SIT) a družicová uživatelská koncová zařízení(SUT), která pracují v kmitočtovém pásmu 29,5 – 30,0 GHz	2. 2. 2007
2006/0593/NL	Úprava o dotaci na výrobu obnovitelné elektrické energie v kvasných zařízeních	⁽⁴⁾
2006/0594/D	Sedmé nařízení ke změně právních předpisů na ochranu rostlin	5. 2. 2007

⁽¹⁾ Rok – registrační číslo – členský stát, z něhož návrh pochází.

⁽²⁾ Období, během kterého nemůže být návrh přijat.

⁽³⁾ Bez období pozastavení prací, protože Komise přijímá naléhavé důvody, na které se členský stát odvolává.

⁽⁴⁾ Bez období pozastavení prací, protože opatření se v souladu s třetí odstavčí druhého odstavce čl. 1 odst. 11 směrnice 98/34/ES týká technických specifikací nebo pravidel pro služby či jiných požadavků souvisejících s daňovými nebo finančními opatřeními.

⁽⁵⁾ Informační procedura byla uzavřena.

Komise upozorňuje na rozsudek vydaný dne 30. dubna 1996 v právní věci „CIA Security“ (C-194/94 – Sb. rozh. 1996 I, s. 2201), v němž Soudní dvůr rozhodl, že články 8 a 9 směrnice 98/34/ES (dříve 83/189/EHS) mají být interpretovány tak, že na ně osoby mohou spoléhat před národními soudy, které se musí zdržet aplikace technického předpisu, který nebyl oznámen v souladu s touto směrnicí.

Tento rozsudek potvrzuje sdělení Komise ze dne 1. října 1986 (Úř. věst. C 245, 1.10.1986, s. 4).

Z toho vyplývá, že porušení oznamovací povinnosti způsobuje neplatnost dotyčných technických předpisů, a tudíž i jejich nevynutitelnost ve vztahu k jednotlivým osobám.

Pro více informací o proceduře oznamování si můžete napsat na adresu:

European Commission
DG Enterprise and Industry, Unit C3

B-1049 Brussels

E-mail: Dir83-189-central@ec.europa.eu

Můžete též navštívit webové stránky: <http://ec.europa.eu/enterprise/tris/>

Pokud potřebujete další informace o těchto oznámeních, kontaktujte laskavě níže uvedené národní instituce:

SOUPIS NÁRODNÍCH INSTITUCÍ ZODPOVĚDNÝCH ZA SPRÁVU SMĚRNICE 98/34/ES

BELGIE

BELNotif
Qualité et Sécurité
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie
NG III – 4ème étage
boulevard du Roi Albert II/16
B-1000 Bruxelles

Paní Pascaline Descamps
Tel.: (32-2) 277 80 03
Fax: (32-2) 277 54 01
E-mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be
paolo.caruso@mineco.fgov.be

Obecný e-mail: belnotif@mineco.fgov.be

Webové stránky: <http://www.mineco.fgov.be>

ČESKÁ REPUBLIKA

Czech Office for Standards, Metrology and Testing
Gorazdova 24
P. O. BOX 49
CZ-128 01 Praha 2

Pan Miroslav Chloupek
Director of International Relations Department
Tel.: (420) 224 90 71 23
Fax: (420) 224 91 49 90
E-mail: chloupek@unmz.cz

Paní Lucie Růžicková
Tel.: (420) 224 90 71 39
Fax: (420) 224 90 71 22
E-mail: ruzickova@unmz.cz

Obecný e-mail: eu9834@unmz.cz

Webové stránky: <http://www.unmz.cz>

DÁNSKO

Erhvervs- og Byggestyrelsen
(National Agency for Enterprise and Construction)
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø (nebo DK-2100 Copenhagen OE)

Pan Bjarne Bang Christensen
Legal adviser
Tel.: (45) 35 46 63 66 (přímý)
E-mail: bbc@ebst.dk

Paní Birgit Jensen
Principal Executive Officer
Tel.: (45) 35 46 62 87 (přímý)
Fax: (45) 35 46 62 03
E-mail: bij@ebst.dk

Paní Pernille Hjort Engstrøm
Head of Section
Tel.: (45) 35 46 63 35 (přímý)
E-mail: phe@ebst.dk

Společná schránka pro oznamovací zprávy – noti@ebst.dk

Webové stránky: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

NĚMECKO

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Referat EA3
Scharnhorststr. 34-37
D-10115 Berlin

Paní Christina Jäckel
Tel.: (49-30) 20 14 63 53
Fax: (49-30) 20 14 53 79
E-mail: infonorm@bmwa.bund.de

Webové stránky: <http://www.bmwa.bund.de>

ESTONSKO

Ministry of Economic Affairs and Communications
Harju str. 11
EE-15072 Tallinn

Pan Karl Stern
Executive Officer of Trade Policy Division
EU and International Co-operation Department
Tel.: (372-6) 25 64 05
Fax: (372-6) 31 30 29
E-mail: karl.stern@mkm.ee

Obecný e-mail: el.teavitamine@mkm.ee

Webové stránky: <http://www.mkm.ee>

ŘECKO

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Mesogeion 119
GR-101 92 Athens
Tel.: (30-210) 696 98 63
Fax: (30-210) 696 91 06

ELOT
Acharnon 313
GR-111 45 Athens

Paní Evangelia Alexandri
Tel.: (30-210) 212 03 01
Fax: (30-210) 228 62 19
E-mail: alex@elot.gr

Obecný e-mail: 83189in@elot.gr

Webové stránky: <http://www.elot.gr>

ŠPANĚLSKO

S.G. de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes
y Comunicaciones y de Medio Ambiente
D.G. de Coordinación del Mercado Interior y otras PPCC
Secretaría de Estado para la Unión Europea
Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación
Torres „Ágora“
C/ Serrano Galvache, 26-4ª
E-20033 Madrid

Pan Angel Silván Torregrosa
Tel.: (34) 91 379 83 32

Paní Esther Pérez Peláez
Technical Advisor
E-mail: esther.perez@ue.mae.es
Tel.: (34) 91 379 84 64
Fax: (34) 91 379 84 01

Obecný e-mail: d83-189@ue.mae.es

FRANCIE

Délégation interministérielle aux normes
Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et
des Postes (DiGITIP)
Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)
Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété
industrielle (SQUALPI)
DiGITIP 5
12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12

Paní Suzanne Piau
Tel.: (33) 1 53 44 97 04
Fax: (33) 1 53 44 98 88
E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Paní Françoise Ouvrard
Tel.: (33) 1 53 44 97 05
Fax: (33) 1 53 44 98 88
E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

Obecný e-mail: d9834.france@industrie.gouv.fr

IRSKO

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland

Pan Tony Losty
Tel.: (353-1) 807 38 80
Fax: (353-1) 807 38 38
E-mail: tony.losty@nsai.ie

Webové stránky: <http://www.nsai.ie>

ITÁLIE

Ministero dello sviluppo economico
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
Ufficio F1 – Ispettorato tecnico dell'industria
Via Molise 2
I-00187 Roma

Pan Vincenzo Correggia
Tel.: (39) 06 47 05 22 05
Fax: (39) 06 47 88 78 05
E-mail: vincenzo.correggia@attivitaproduttive.gov.it

Pan Enrico Castiglioni
Tel.: (39) 06 47 05 26 69
Fax: (39) 06 47 88 78 05
E-mail: enrico.castiglioni@attivitaproduttive.gov.it

Obecný e-mail: ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it

Webové stránky: <http://attivitaproduttive.gov.it>

KYPR

Cyprus Organization for the Promotion of Quality
Ministry of Commerce, Industry and Tourism
13-15, A. Araouzou street
CY-1421 Nicosia

Tel.: (357-22) 40 93 10
Fax: (357-22) 75 41 03

Pan Antonis Ioannou
Tel.: (357-22) 40 94 09
Fax: (357-22) 75 41 03
E-mail: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Obecný e-mail: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Webové stránky: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

LOTYŠSKO

Ministry of Economics of Republic of Latvia
Trade Normative and SOLVIT Notification Division
SOLVIT Coordination Centre
55, Brīvības Street
LV-1519 Riga

Reinis Berzins
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification
Division
Tel.: (371) 701 32 30
Fax: (371) 728 08 82

Zanda Liekna
Senior Officer of Division of EU Internal Market Coordination
Tel.: (371) 701 32 36
Tel.: (371) 701 30 67
Fax: (371) 728 08 82
E-mail: zanda.liekna@em.gov.lv

Obecný e-mail: notification@em.gov.lv

LITVA

Lithuanian Standards Board
T. Kosciuskos g. 30
LT-01100 Vilnius

Paní Daiva Lesickiene
Tel.: (370-5) 270 93 47
Fax: (370-5) 270 93 67

E-mail: dir9834@lsd.lt

Webové stránky: <http://www.lsd.lt>

LUCEMBURSKO

SEE – Service de l'Energie de l'Etat
34, avenue de la Porte-Neuve B.P. 10
L-2010 Luxembourg

Pan J.P. Hoffmann
Tel.: (352) 46 97 46 1
Fax: (352) 22 25 24
E-mail: see.direction@eg.etat.lu

Webové stránky: <http://www.see.lu>

MAĎARSKO

Hungarian Notification Centre –
Ministry of Economy and Transport
Industrial Department
Budapest
Honvéd u. 13-15.
H-1880

Pan Zsolt Fazekas
Leading Councillor
E-mail: fazekas.zsolt@gkm.gov.hu
Tel.: (36-1) 374 28 73
Fax: (36-1) 473 16 22

E-mail: notification@gkm.gov.hu

Webové stránky: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

MALTA

Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta

Tel.: (356) 21 24 24 20
Tel.: (356) 21 24 32 82
Fax: (356) 21 24 24 06

Paní Lorna Cachia
E-mail: lorna.cachia@msa.org.mt

Obecný e-mail: notification@msa.org.mt

Webové stránky: <http://www.msa.org.mt>

NIZOZEMÍ

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In-en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Pan Ebel van der Heide
Tel.: (31-50) 523 21 34

Paní Hennie Boekema
Tel.: (31-50) 523 21 35

Paní Tineke Elzer
Tel.: (31-50) 523 21 33
Fax: (31-50) 523 21 59

Obecný e-mail:
Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

RAKOUSKO

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Paní Brigitte Wikgolm
Tel.: (43-1) 711 00 58 96
Fax: (43-1) 715 96 51 or (43-1) 712 06 80
E-mail: not9834@bmwa.gv.at

Webové stránky: <http://www.bmwa.gv.at>

POLSKO

Ministry of Economy
Department for Economic Regulations
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-570 Warszawa

Paní Barbara H. Kozłowska
Tel.: (48-22) 693 54 07
Fax: (48-22) 693 40 25
E-mail: barbara.kozlowska@mg.gov.pl

Paní Agata Gągor
Tel.: (48-22) 693 56 90

Obecný e-mail: notyfikacja@mg.gov.pl

PORTUGALSKO

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio João, 2
P-2829-513 Caparica

Paní Cândida Pires
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00
Fax: (351) 21 294 82 23
E-mail: c.pires@mail.ipq.pt

Obecný e-mail: not9834@mail.ipq.pt

Webové stránky: <http://www.ipq.pt>

SLOVINSKO

SIST – Slovenian Institute for Standardization
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
Šmartinska 140
SLO-1000 Ljubljana

Paní Vesna Stražišar
Tel.: (386-1) 478 30 41
Fax: (386-1) 478 30 98
E-mail: contact@sist.si

SLOVENSKO

Paní Kvetoslava Steinlova
Director of the Department of European Integration,
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak Republic
Štefanovičova 3
SK-814 39 Bratislava
Tel.: (421-2) 52 49 35 21
Fax: (421-2) 52 49 10 50
E-mail: steinlova@normoff.gov.sk

FINSKO

Kauppa-ja teollisuusministeriö
(Ministry of Trade and Industry)

Visitor address:
Aleksanterinkatu 4
FIN-00171 Helsinki
and
Katakatu 3
FIN-00120 Helsinki

Poštovní adresa:
PO Box 32
FIN-00023 Government

Paní Leila Orava
Tel.: (358-9) 16 06 46 86
Fax: (358-9) 16 06 46 22
E-mail: leila.orava@ktm.fi

Paní Katri Amper
Tel.: (358-9) 16 06 46 48

Obecný e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Webové stránky: <http://www.ktm.fi>

ŠVÉDSKO

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
Drottninggatan 89
S-113 86 Stockholm

Paní Kerstin Carlsson
Tel.: (46-8) 690 48 82 or (46-8) 690 48 00
Fax: (46-8) 690 48 40 or (46-8) 30 67 59
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se

Obecný e-mail: 9834@kommers.se

Webové stránky: <http://www.kommers.se>

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS
United Kingdom

Pan Philip Plumb
Tel.: (44-20) 72 15 14 88
Fax: (44-20) 72 15 13 40
E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Obecný e-mail: 9834@dti.gsi.gov.uk

Webové stránky: <http://www.dti.gov.uk/strd>

ESVO – Kontrolní úřad ESVO

EFTA Surveillance Authority
Rue Belliard 35
B-1040 Bruxelles

Paní Adinda Batsleer
Tel.: (32-2) 286 18 61
Fax: (32-2) 286 18 00
E-mail: aba@eftasurv.int

Paní Tuija Ristiluoma
Tel.: (32-2) 286 18 71
Fax: (32-2) 286 18 00
E-mail: tri@eftasurv.int

Obecný e-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

Webové stránky: <http://www.eftasurv.int>

EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat
Rue Joseph II 12-16
B-1000 Bruxelles

Paní Kathleen Byrne
Tel.: (32-2) 286 17 49
Fax: (32-2) 286 17 42
E-mail: kathleen.byrne@efta.int

Obecný e-mail: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int

Webové stránky: <http://www.efta.int>

TURECKO

Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
Inönü Bulvarı n° 36
TR-06510
Emek – Ankara

Pan Mehmet Comert
Tel.: (90-312) 212 58 98
Fax: (90-312) 212 87 68
E-mail: comertm@dtm.gov.tr

Webové stránky: <http://www.dtm.gov.tr>

Informační procedura – Technické předpisy

(2006/C 303/22)

(Text s významem pro EHP)

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/34/ES ze dne 22. června 1998 o postupu při poskytování informací v oblasti norem a technických předpisů a pravidel pro služby informační společnosti. (Úř. věst. L 204, 21.7.1998, s. 37; Úř. věst. L 217, 5.8.1998, s. 18).

Oznámení o návrzích národních technických předpisů, které obdržela Komise

Reference ⁽¹⁾	Název	Konec tříměsíčního období pozastavení prací ⁽²⁾
2006/0595/D	[Třicáté] nařízení ke změně pravidel o schvalování způsobilosti k provozu na pozemních komunikacích (něm. zkr. StVZO)	5. 2. 2007
2006/0596/PL	Návrh nařízení ministra životního prostředí ve věci dokumentů, které potvrzují zvlášť regeneraci a zvlášť recyklaci	⁽⁴⁾
2006/0597/B	Návrh nařízení Valonské vlády o revizi technických předpisů pro řízení rozvodných sítí a přístupu k nim ve Valonském regionu	8. 2. 2007
2006/0598/B	Návrh nařízení Valonské vlády o revizi technických předpisů pro řízení místních dopravních sítí a přístupu k nim ve Valonském regionu	8. 2. 2007
2006/0599/NL	Změna kodexu sítě: veřejné poskytování činností spojených s připojením k síti	8. 2. 2007
2006/0600/NL	Dohoda o dovozu šťastného bambusu (Lucky Bamboo) na bázi vody	⁽³⁾
2006/0601/DK	Dánské rádiové rozhraní č. 00 001 pro rádiová zařízení o nízkém výkonu, určená k přenosu audiosignálů	12. 2. 2007
2006/0602/NL	Rozhodnutí zákona o výrobcích a službách, týkající se tetování a piercingu	12. 2. 2007
2006/0603/PL	Nařízení ministra hospodářství ve věci požadavků, kterým musí vyhovovat měřiče hladiny zvuku a podrobného rozsahu zkoušek a prověřování prováděných v rámci právní metrologické kontroly těchto měřicích přístrojů	12. 2. 2007
2006/0604/F	Nařízení, kterým se mění závazná část zákoníku o venkově	15. 2. 2007
2006/0605/F	Nařízení o sanitárních pravidlech uplatňovaných na výrobky živočišného původu a potraviny, které je obsahují	15. 2. 2007
2006/0606/I	Prováděcí nařízení, které přináší technická opatření týkající se zařízení na úpravu pitné vody pro použití v domácnostech a ve veřejných provozech	19. 2. 2007
2006/0607/UK	Schvalování měřicích zařízení 2006 (zákon o hluku z r. 1996) (Anglie)	19. 2. 2007
2006/0608/FIN	Návrh na změnu zákona o alkoholu	19. 2. 2007
2006/0609/S	Předpisy Úřadu pro silniční provoz o změně předpisů (VVFS 2004:31) o nosnosti, pevnosti a stálosti (odolnosti) u stavebních děl (staveb) při výstavbě silnic a ulic	19. 2. 2007

⁽¹⁾ Rok – registrační číslo – členský stát, z něhož návrh pochází.

⁽²⁾ Období, během kterého nemůže být návrh přijat.

⁽³⁾ Bez období pozastavení prací, protože Komise přijímá naléhavé důvody, na které se členský stát odvolává.

⁽⁴⁾ Bez období pozastavení prací, protože opatření se v souladu s třetí odstavčí druhého odstavce čl. 1 odst. 11 směrnice 98/34/ES týká technických specifikací nebo pravidel pro služby či jiných požadavků souvisejících s daňovými nebo finančními opatřeními.

⁽⁵⁾ Informační procedura byla uzavřena.

Komise upozorňuje na rozsudek vydaný dne 30. dubna 1996 v právní věci „CIA Security“ (C-194/94 – Sb. rozh. 1996 I, s. 2201), v němž Soudní dvůr rozhodl, že články 8 a 9 směrnice 98/34/ES (dříve 83/189/EHS) mají být interpretovány tak, že na ně osoby mohou spoléhat před národními soudy, které se musí zdržet aplikace technického předpisu, který nebyl oznámen v souladu s touto směrnicí.

Tento rozsudek potvrzuje sdělení Komise ze dne 1. října 1986 (Úř. věst. C 245, 1.10.1986, s. 4).

Z toho vyplývá, že porušení oznamovací povinnosti způsobuje neplatnost dotyčných technických předpisů, a tudíž i jejich nevynutitelnost ve vztahu k jednotlivým osobám.

Pro více informací o proceduře oznamování si můžete napsat na adresu:

European Commission
DG Enterprise and Industry, Unit C3

B-1049 Brussels

E-mail: Dir83-189-central@ec.europa.eu

Můžete též navštívit webové stránky: <http://ec.europa.eu/enterprise/tris/>

Pokud potřebujete další informace o těchto oznámeních, kontaktujte laskavě níže uvedené národní instituce:

SOUPIS NÁRODNÍCH INSTITUCÍ ZODPOVĚDNÝCH ZA SPRÁVU SMĚRNICE 98/34/ES

BELGIE

BELNotif
Qualité et Sécurité
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie
NG III – 4ème étage
boulevard du Roi Albert II/16
B-1000 Bruxelles

Paní Pascaline Descamps
Tel.: (32-2) 277 80 03
Fax: (32-2) 277 54 01
E-mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be
paolo.caruso@mineco.fgov.be

Obecný e-mail: belnotif@mineco.fgov.be

Webové stránky: <http://www.mineco.fgov.be>

ČESKÁ REPUBLIKA

Czech Office for Standards, Metrology and Testing
Gorazdova 24
P. O. BOX 49
CZ-128 01 Praha 2

Pan Miroslav Chloupek
Director of International Relations Department
Tel.: (420) 224 90 71 23
Fax: (420) 224 91 49 90
E-mail: chloupek@unmz.cz

Paní Lucie Růžicková
Tel.: (420) 224 90 71 39
Fax: (420) 224 90 71 22
E-mail: ruzickova@unmz.cz

Obecný e-mail: eu9834@unmz.cz

Webové stránky: <http://www.unmz.cz>

DÁNSKO

Erhvervs- og Byggestyrelsen
(National Agency for Enterprise and Construction)
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø (nebo DK-2100 Copenhagen OE)

Pan Bjarne Bang Christensen
Legal adviser
Tel.: (45) 35 46 63 66 (přímý)
E-mail: bbc@ebst.dk

Paní Birgit Jensen
Principal Executive Officer
Tel.: (45) 35 46 62 87 (přímý)
Fax: (45) 35 46 62 03
E-mail: bij@ebst.dk

Paní Pernille Hjort Engstrøm
Head of Section
Tel.: (45) 35 46 63 35 (přímý)
E-mail: phe@ebst.dk

Společná schránka pro oznamovací zprávy – noti@ebst.dk

Webové stránky: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

NĚMECKO

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Referat EA3
Scharnhorststr. 34-37
D-10115 Berlin

Paní Christina Jäckel
Tel.: (49-30) 20 14 63 53
Fax: (49-30) 20 14 53 79
E-mail: infonorm@bmwa.bund.de

Webové stránky: <http://www.bmwa.bund.de>

ESTONSKO

Ministry of Economic Affairs and Communications
Harju str. 11
EE-15072 Tallinn

Pan Karl Stern
Executive Officer of Trade Policy Division
EU and International Co-operation Department
Tel.: (372-6) 25 64 05
Fax: (372-6) 31 30 29
E-mail: karl.stern@mkm.ee

Obecný e-mail: el.teavitamine@mkm.ee

Webové stránky: <http://www.mkm.ee>

ŘECKO

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Mesogeion 119
GR-101 92 Athens
Tel.: (30-210) 696 98 63
Fax: (30-210) 696 91 06

ELOT
Acharnon 313
GR-111 45 Athens

Paní Evangelia Alexandri
Tel.: (30-210) 212 03 01
Fax: (30-210) 228 62 19
E-mail: alex@elot.gr

Obecný e-mail: 83189in@elot.gr

Webové stránky: <http://www.elot.gr>

ŠPANĚLSKO

S.G. de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes
y Comunicaciones y de Medio Ambiente
D.G. de Coordinación del Mercado Interior y otras PPCC
Secretaría de Estado para la Unión Europea
Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación
Torres „Ágora“
C/ Serrano Galvache, 26-4ª
E-20033 Madrid

Pan Angel Silván Torregrosa
Tel.: (34) 91 379 83 32

Paní Esther Pérez Peláez
Technical Advisor
E-mail: esther.perez@ue.mae.es
Tel.: (34) 91 379 84 64
Fax: (34) 91 379 84 01

Obecný e-mail: d83-189@ue.mae.es

FRANCIE

Délégation interministérielle aux normes
Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et
des Postes (DiGITIP)
Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)
Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété
industrielle (SQUALPI)
DiGITIP 5
12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12

Paní Suzanne Piau
Tel.: (33) 1 53 44 97 04
Fax: (33) 1 53 44 98 88
E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Paní Françoise Ouvrard
Tel.: (33) 1 53 44 97 05
Fax: (33) 1 53 44 98 88
E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

Obecný e-mail: d9834.france@industrie.gouv.fr

IRSKO

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland

Pan Tony Losty
Tel.: (353-1) 807 38 80
Fax: (353-1) 807 38 38
E-mail: tony.losty@nsai.ie

Webové stránky: <http://www.nsai.ie>

ITÁLIE

Ministero dello sviluppo economico
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
Ufficio F1 – Ispettorato tecnico dell'industria
Via Molise 2
I-00187 Roma

Pan Vincenzo Correggia
Tel.: (39) 06 47 05 22 05
Fax: (39) 06 47 88 78 05
E-mail: vincenzo.correggia@attivitaproduttive.gov.it

Pan Enrico Castiglioni
Tel.: (39) 06 47 05 26 69
Fax: (39) 06 47 88 78 05
E-mail: enrico.castiglioni@attivitaproduttive.gov.it

Obecný e-mail: ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it

Webové stránky: <http://attivitaproduttive.gov.it>

KYPR

Cyprus Organization for the Promotion of Quality
Ministry of Commerce, Industry and Tourism
13-15, A. Araouzou street
CY-1421 Nicosia

Tel.: (357-22) 40 93 10
Fax: (357-22) 75 41 03

Pan Antonis Ioannou
Tel.: (357-22) 40 94 09
Fax: (357-22) 75 41 03
E-mail: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Obecný e-mail: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Webové stránky: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

LOTYŠSKO

Ministry of Economics of Republic of Latvia
Trade Normative and SOLVIT Notification Division
SOLVIT Coordination Centre
55, Brīvības Street
LV-1519 Riga

Reinis Berzins
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification
Division
Tel.: (371) 701 32 30
Fax: (371) 728 08 82

Zanda Liekna
Senior Officer of Division of EU Internal Market Coordination
Tel.: (371) 701 32 36
Tel.: (371) 701 30 67
Fax: (371) 728 08 82
E-mail: zanda.liekna@em.gov.lv

Obecný e-mail: notification@em.gov.lv

LITVA

Lithuanian Standards Board
T. Kosciuskos g. 30
LT-01100 Vilnius

Paní Daiva Lesickiene
Tel.: (370-5) 270 93 47
Fax: (370-5) 270 93 67

E-mail: dir9834@lsd.lt

Webové stránky: <http://www.lsd.lt>

LUCEMBURSKO

SEE – Service de l'Energie de l'Etat
34, avenue de la Porte-Neuve B.P. 10
L-2010 Luxembourg

Pan J.P. Hoffmann
Tel.: (352) 46 97 46 1
Fax: (352) 22 25 24
E-mail: see.direction@eg.etat.lu

Webové stránky: <http://www.see.lu>

MAĎARSKO

*Hungarian Notification Centre –
Ministry of Economy and Transport
Industrial Department*
Budapest
Honvéd u. 13-15.
H-1880

Pan Zsolt Fazekas
Leading Councillor
E-mail: fazekas.zsolt@gkm.gov.hu
Tel.: (36-1) 374 28 73
Fax: (36-1) 473 16 22

E-mail: notification@gkm.gov.hu

Webové stránky: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

MALTA

Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta

Tel.: (356) 21 24 24 20
Tel.: (356) 21 24 32 82
Fax: (356) 21 24 24 06

Paní Lorna Cachia
E-mail: lorna.cachia@msa.org.mt

Obecný e-mail: notification@msa.org.mt

Webové stránky: <http://www.msa.org.mt>

NIZOZEMÍ

*Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In-en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland*

Pan Ebel van der Heide
Tel.: (31-50) 523 21 34

Paní Hennie Boekema
Tel.: (31-50) 523 21 35

Paní Tineke Elzer
Tel.: (31-50) 523 21 33
Fax: (31-50) 523 21 59

Obecný e-mail:
Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

RAKOUSKO

*Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien*

Paní Brigitte Wikgolm
Tel.: (43-1) 711 00 58 96
Fax: (43-1) 715 96 51 or (43-1) 712 06 80
E-mail: not9834@bmwa.gv.at

Webové stránky: <http://www.bmwa.gv.at>

POLSKO

*Ministry of Economy
Department for Economic Regulations
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-570 Warszawa*

Paní Barbara H. Kozłowska
Tel.: (48-22) 693 54 07
Fax: (48-22) 693 40 25
E-mail: barbara.kozłowska@mg.gov.pl

Paní Agata Gągor
Tel.: (48-22) 693 56 90

Obecný e-mail: notyfikacja@mg.gov.pl

PORTUGALSKO

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio João, 2
P-2829-513 Caparica

Paní Cândida Pires
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00
Fax: (351) 21 294 82 23
E-mail: c.pires@mail.ipq.pt

Obecný e-mail: not9834@mail.ipq.pt

Webové stránky: <http://www.ipq.pt>

SLOVINSKO

SIST – Slovenian Institute for Standardization
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
Šmartinska 140
SLO-1000 Ljubljana

Paní Vesna Stražišar
Tel.: (386-1) 478 30 41
Fax: (386-1) 478 30 98
E-mail: contact@sist.si

SLOVENSKO

Paní Kvetoslava Steinlova
Director of the Department of European Integration,
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak Republic
Štefanovičova 3
SK-814 39 Bratislava
Tel.: (421-2) 52 49 35 21
Fax: (421-2) 52 49 10 50
E-mail: steinlova@normoff.gov.sk

FINSKO

Kauppa-ja teollisuusministeriö
(Ministry of Trade and Industry)

Visitor address:
Aleksanterinkatu 4
FIN-00171 Helsinki
and
Katakatu 3
FIN-00120 Helsinki

Poštovní adresa:
PO Box 32
FIN-00023 Government

Paní Leila Orava
Tel.: (358-9) 16 06 46 86
Fax: (358-9) 16 06 46 22
E-mail: leila.orava@ktm.fi

Paní Katri Amper
Tel.: (358-9) 16 06 46 48

Obecný e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Webové stránky: <http://www.ktm.fi>

ŠVÉDSKO

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
Drottninggatan 89
S-113 86 Stockholm

Paní Kerstin Carlsson
Tel.: (46-8) 690 48 82 or (46-8) 690 48 00
Fax: (46-8) 690 48 40 or (46-8) 30 67 59
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se

Obecný e-mail: 9834@kommers.se

Webové stránky: <http://www.kommers.se>

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS
United Kingdom

Pan Philip Plumb
Tel.: (44-20) 72 15 14 88
Fax: (44-20) 72 15 13 40
E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Obecný e-mail: 9834@dti.gsi.gov.uk

Webové stránky: <http://www.dti.gov.uk/strd>

ESVO – Kontrolní úřad ESVO

EFTA Surveillance Authority
Rue Belliard 35
B-1040 Bruxelles

Paní Adinda Batsleer
Tel.: (32-2) 286 18 61
Fax: (32-2) 286 18 00
E-mail: aba@eftasurv.int

Paní Tuija Ristiluoma
Tel.: (32-2) 286 18 71
Fax: (32-2) 286 18 00
E-mail: tri@eftasurv.int

Obecný e-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

Webové stránky: <http://www.eftasurv.int>

EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat
Rue Joseph II 12-16
B-1000 Bruxelles

Paní Kathleen Byrne
Tel.: (32-2) 286 17 49
Fax: (32-2) 286 17 42
E-mail: kathleen.byrne@efta.int

Obecný e-mail: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int

Webové stránky: <http://www.efta.int>

TURECKO

Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
Inönü Bulvarı n° 36
TR-06510
Emek – Ankara

Pan Mehmet Comert
Tel.: (90-312) 212 58 98
Fax: (90-312) 212 87 68
E-mail: comertm@dtm.gov.tr

Webové stránky: <http://www.dtm.gov.tr>

**Sdělení Komise v rámci provádění směrnice Rady 96/48/ES ze dne 23. července 1996
o interoperabilitě transevropského vysokorychlostního železničního systému**

(Text s významem pro EHP)

(Zveřejnění názvů a odkazů harmonizovaných norem v rámci směrnice)

(2006/C 303/23)

ESO (1)	Odkaz a název harmonizované normy (a referenční dokument)	Odkaz na nahrazovanou normu	Datum ukončení presumpce shody nahrazované normy Poznámka 1
CEN	EN ISO 3095:2005 Železniční aplikace – Akustika – Měření hluku vyzařovaného kolejovými vozidly (ISO 3095:2005)	—	
CEN	EN ISO 3381:2005 Železniční aplikace – Akustika – Měření vnitřního hluku kolejových vozidel (ISO 3381:2005)	—	
CEN	EN 12663:2000 Železniční aplikace – Konstrukční požadavky na skříně kolejových vozidel	—	
CEN	EN 13129-1:2002 Železniční aplikace – Klimatizace pro kolejová vozidla hlavních tratí – Část 1: Parametry pohodlí	—	
CEN	EN 13129-2:2004 Železniční aplikace – Klimatizace pro kolejová vozidla hlavních tratí – Část 2: Typové zkoušky	—	
CEN	EN 13230-1:2002 Železniční aplikace – Kolej – Betonové příčné a výhybkové pražce – Část 1: Všeobecné požadavky	—	
CEN	EN 13232-4:2005 Železniční aplikace – Kolej – Výhybky a výhybkové konstrukce – Část 4: Požadavky na ovládání, zabezpečení a kontrolu polohy	—	
CEN	EN 13232-5:2005 Železniční aplikace – Kolej – Výhybky a výhybkové konstrukce – Část 5: Výměny	—	
CEN	EN 13232-6:2005 Železniční aplikace – Kolej – Výhybky a výhybkové konstrukce – Část 6: Pevné jednoduché a dvojité srdcovky	—	
CEN	EN 13232-7:2006 Železniční aplikace – Kolej – Výhybky a výhybkové konstrukce – Část 7: Srdcovky s pohyblivými částmi	—	
CEN	EN 13232-9:2006 Železniční aplikace – Kolej – Výhybky a výhybkové konstrukce – Část 9: Prostorové uspořádání	—	

ESO ⁽¹⁾	Odkaz a název harmonizované normy (a referenční dokument)	Odkaz na nahrazovanou normu	Datum ukončení presumpce shody nahrazované normy Poznámka 1
CEN	EN 13260:2003 Železniční aplikace – Dvojkolí a podvozky – Dvojkolí – Požadavky na výrobek	—	
CEN	EN 13262:2004 Železniční aplikace – Dvojkolí a podvozky – Kola – Požadavky na výrobek	—	
CEN	EN 13272:2001 Železniční aplikace – Elektrické osvětlení v kolejových vozidlech veřejných dopravních systémů	—	
CEN	EN 13481-1:2002 Železniční aplikace – Trať – Požadavky na provedení systémů upevnění – Část 1: Definice EN 13481-1:2002/A1:2006	— Pozn. 3	 28. 2. 2007
CEN	EN 13481-2:2002 Železniční aplikace – Trať – Požadavky na provedení systémů upevnění – Část 2: Systémy upevnění pro betonové pražce EN 13481-2:2002/A1:2006	— Pozn. 3	 28. 2. 2007
CEN	EN 13481-5:2002 Železniční aplikace – Trať – Požadavky na provedení systémů upevnění – Část 5: Systémy upevnění pro pevnou jízdní dráhu EN 13481-5:2002/A1:2006	— Pozn. 3	 28. 2. 2007
CEN	EN 13674-1:2003 Železniční aplikace – Kolej – Kolejnice – Část 1: Vignolovy železniční kolejnice 46 kg/m a těžší	—	
CEN	EN 13674-2:2006 Železniční aplikace – Kolej – Kolejnice – Část 2: Kolejnice pro výhybky a výhybkové konstrukce, používané ve spojení s Vignolovými železničními kolejnicemi 46 kg/m a těžšími	—	
CEN	EN 13674-3:2006 Železniční aplikace – Kolej – Kolejnice – Část 3: Vodicí kolejnice	—	
CEN	EN 13715:2006 Železniční aplikace – Dvojkolí a podvozky – Kola – Profil jízdní plochy	—	
CEN	EN 13848-1:2003 Železniční aplikace – Kolej – Geometrická kvalita koleje – Část 1: Popis geometrie koleje	—	
CEN	EN 14067-4:2005 Železniční aplikace – Aerodynamika – Část 4: Požadavky a zkušební postupy pro aerodynamiku na otevřené trati	—	
CEN	EN 14067-5:2006 Železniční aplikace – Aerodynamika – Část 5: Požadavky a zkušební postupy pro aerodynamiku v tunelech	—	
CEN	EN 14363:2005 Železniční aplikace – Přejímací zkoušky jízdních vlastností kolejových vozidel – Stacionární a jízdní zkoušky	—	

ESO ⁽¹⁾	Odkaz a název harmonizované normy (a referenční dokument)	Odkaz na nahrazovanou normu	Datum ukončení presumpce shody nahrazované normy Poznámka 1
CEN	EN 14531-1:2005 Železniční aplikace – Metody výpočtu zábrzdných drah, brzdných drah a zabrzdění proti samovolnému pohybu Část 1: Základní algoritmy	—	
CEN	EN 14535-1:2005 Železniční aplikace – Brzdové kotouče železničních vozidel – Část 1: Brzdové kotouče nalisované nebo nasazované za tepla na nápravu nebo na hnací hřídel, rozměrové a jakostní požadavky	—	
CEN	EN 14601:2005 Železniční aplikace – Přímé a úhlové kohouty brzdového potrubí a potrubí hlavního vzduchojemu	—	
CEN	EN 14752:2005 Železniční aplikace – Dveřní systémy kolejových vozidel	—	
CEN	EN 14813-1:2006 Železniční aplikace – Klimatizace stanoviště strojvedoucího/řidiče – Část 1: Parametry pohodlí	—	
CEN	EN 14813-2:2006 Železniční aplikace – Klimatizace stanoviště strojvedoucího/řidiče – Část 2: Typové zkoušky	—	
CENELEC	EN 50119:2001 Drážní zařízení – Pevná trakční zařízení – Elektrická trakční nadzemní trolejová vedení	ŽÁDNÁ	—
CENELEC	EN 50121-1:2000 Drážní zařízení – Elektromagnetická kompatibilita — Část 1: Všeobecně	ŽÁDNÁ	—
CENELEC	EN 50121-2:2000 Drážní zařízení – Elektromagnetická kompatibilita — Část 2: Emise celého drážního systému do vnějšího prostředí	ŽÁDNÁ	—
CENELEC	EN 50121-3-1:2000 Drážní zařízení – Elektromagnetická kompatibilita — Část 3-1: Drážní vozidla – Vlak a celkové vozidlo	ŽÁDNÁ	—
CENELEC	EN 50121-3-2:2000 Drážní zařízení – Elektromagnetická kompatibilita — Část 3-2: Drážní vozidla – Zařízení	ŽÁDNÁ	—
CENELEC	EN 50121-4:2000 Drážní zařízení – Elektromagnetická kompatibilita — Část 4: Emise a odolnost zabezpečovacích a sdělovacích zařízení	ŽÁDNÁ	—
CENELEC	EN 50121-5:2000 Drážní zařízení – Elektromagnetická kompatibilita — Část 5: Emise a odolnost pevných instalací a zařízení trakční napájecí soustavy	ŽÁDNÁ	—

ESO ⁽¹⁾	Odkaz a název harmonizované normy (a referenční dokument)	Odkaz na nahrazovanou normu	Datum ukončení presumpce shody nahrazované normy Poznámka 1
CENELEC	EN 50122-1:1997 Drážní zařízení – Pevná trakční zařízení — Část 1: Ochranná opatření vztahující se na elektrickou bezpečnost a uzemňování	ŽÁDNÁ	—
CENELEC	EN 50124-1:2001 Drážní zařízení – Koordinace izolace — Část 1: Základní požadavky – Vzdušné vzdálenosti a povrchové cesty pro všechna elektrická a elektronická zařízení Změna A1:2003 k EN 50124-1:2001 Změna A2:2005 k EN 50124-1:2001	ŽÁDNÁ Poznámka 3 Poznámka 3	— 1. 10. 2006 1. 5. 2008
CENELEC	EN 50124-2:2001 Drážní zařízení – Koordinace izolace — Část 2: Přepětí a ochrana před přepětím	ŽÁDNÁ	—
CENELEC	EN 50125-1:1999 Drážní zařízení – Podmínky prostředí pro zařízení — Část 1: Zařízení drážních vozidel	ŽÁDNÁ	—
CENELEC	EN 50125-3:2003 Drážní zařízení – Podmínky prostředí pro zařízení — Část 3: Zabezpečovací a sdělovací zařízení	ŽÁDNÁ	—
CENELEC	EN 50126-1:1999 Drážní zařízení – Stanovení a prokázání bezporuchovosti, pohotovosti, udržovatelnosti a bezpečnosti (RAMS) – Část 1: Základní požadavky a obecné postupy	ŽÁDNÁ	—
CENELEC	EN 50128:2001 Drážní zařízení – Sdělovací a zabezpečovací systémy a systémy zpracování dat – Software pro drážní řídicí a ochranné systémy	ŽÁDNÁ	—
CENELEC	EN 50129:2003 Drážní zařízení – Sdělovací a zabezpečovací systémy a systémy zpracování dat – Elektronické zabezpečovací systémy	ŽÁDNÁ	—
CENELEC	EN 50149:2001 Drážní zařízení – Pevná drážní zařízení – Elektrická trakce – Profilový trolejový vodič z mědi a slitin mědi	ŽÁDNÁ	—
CENELEC	EN 50155:2001 Drážní zařízení – Elektronická zařízení drážních vozidel Změna A1:2002 k EN 50155:2001	ŽÁDNÁ Poznámka 3	— Datum ukončení platnosti (1. 9. 2005)
CENELEC	EN 50159-1:2001 Drážní zařízení – Sdělovací a zabezpečovací systémy a systémy zpracování dat — Část 1: Komunikace v uzavřených přenosových zabezpečovacích systémech	ŽÁDNÁ	—
CENELEC	EN 50159-2:2001 Drážní zařízení – Sdělovací a zabezpečovací systémy a systémy zpracování dat — Část 2: Komunikace v otevřených přenosových zabezpečovacích systémech	ŽÁDNÁ	—

ESO ⁽¹⁾	Odkaz a název harmonizované normy (a referenční dokument)	Odkaz na nahrazovanou normu	Datum ukončení presumpce shody nahrazované normy Poznámka 1
CENELEC	EN 50163:2004 Drážní zařízení – Napájecí napětí trakčních soustav	ŽÁDNÁ	—
CENELEC	EN 50206-1:1998 Drážní zařízení – Kolejová vozidla – Pantografové sběrače: Vlastnosti a zkoušky — Část 1: Pantografové sběrače proudu vozidel pro tratě celostátní	ŽÁDNÁ	—
CENELEC	EN 50238:2003 Drážní zařízení – Kompatibilita mezi drážním vozidlem a systémy pro detekování vlaků	ŽÁDNÁ	—
CENELEC	EN 50317:2002 Drážní zařízení – Systémy odběru proudu – Požadavky na měření dynamické interakce mezi pantografovým sběračem a nadzemním trolejovým vedením a ověřování těchto měření Změna A1:2004 k EN 50317:2002	ŽÁDNÁ Poznámka 3	— 1. 10. 2007
CENELEC	EN 50388:2005 Drážní zařízení – Napájení a drážní vozidla – Technická kritéria pro koordinaci mezi napájením (napájecí stanicí) a drážními vozidly za účelem dosažení interoperability	ŽÁDNÁ	—

⁽¹⁾ ESO: Evropské organizace pro normalizaci:

- CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel, Belgie; tel. (32-2) 550 08 11; fax (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>)
- CENELEC: rue de Stassart 35, B-1050 Brusel, Belgie; tel. (32-2) 519 08 68; fax (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>)
- ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, Francie; Tel. (33) 492 94 42 00; fax (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.org>)

Pozn. 1 Datum ukončení presumpce shody je obvykle datum ukončení platnosti (dup) stanovené Evropskou organizací pro normalizaci. Uživatelé těchto norem se však upozorňují na to, že v některých výjimečných případech tomu může být i jinak.

Pozn. 3 Dochází-li ke změnám, je referenčním dokumentem norma EN CCCC:YYYY, její předchozí změny, pokud existují, a nová, citovaná změna. Nahrazovanou normu (sloupec 3) proto tvoří norma EN CCCC:YYYY a její předchozí změny, pokud existují, ale bez nové, citované změny. Od uvedeného data přestává u nahrazované normy platit presumpce shody se základními požadavky směrnice.

POZNÁMKA:

- Veškeré informace o dostupnosti norem lze obdržet buď od Evropských organizací pro normalizaci nebo od národních orgánů pro normalizaci. Jejich seznam je v příloze směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/34/ES ⁽¹⁾, ve znění směrnice 98/48/ES ⁽²⁾.
- Zveřejnění odkazů v *Úředním věstníku Evropské unie* neznamena, že uvedené normy jsou k dispozici ve všech jazycích Společenství.
- Tento seznam nahrazuje všechny předchozí seznamy zveřejněné v *Úředním věstníku Evropské unie*. Komise zajišťuje aktualizaci tohoto seznamu.

Více informací o harmonizovaných normách je k dispozici na adrese:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

⁽¹⁾ Úř. věst. L 204, 21.7.1998, s. 37.

⁽²⁾ Úř. věst. L 217, 5.8.1998, s. 18.

Informace členských států o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům

(Text s významem pro EHP)

(2006/C 303/24)

Podpora č.	XS 108/06		
Členský stát	Nizozemsko		
Region	Provincie Zuid-Holland		
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Promolding B.V.		
Právní základ	Artikel 12 van de Algemene Subsidieverordening Zuid-Holland, 1 juni 2005		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka	
		Zajištěné půjčky	
	Jednotlivá podpora	Celková výše podpory	161 650 EUR
		Zajištěné půjčky	
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení		Ano, míra podpory z veřejných zdrojů činí 60 % (průmyslový výzkum)
Datum uskutečnění	13. 6. 2006. S výhradou, podpora se poskytne po oznámení		
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Do 1. 6. 2007		
Cíl podpory	Podpora malým a středním podnikům	Ano Tento projekt výzkumu a vývoje umožní rozvoj znalostí a technologií v oblasti kompozitních materiálů vyztužených vlákny v průmyslovém výměníku tepla. Bude se zjišťovat, jaké jsou kladeny technické a provozní požadavky na výměníky tepla v různých provozních podmínkách. U této činnosti je třeba zohlednit pokles teploty a tlaku a chemické složení média, které se má ochladit. Tyto požadavky udávají směr výzkumu vhodných kompozitních materiálů, technologie vláken, podrobného návrhu a konstrukčního návrhu. Vzhledem k tomu, že se jedná o nejednotný materiál – kvůli použití vláken – a zvažuje se možnost techniky nastřikování, hraje interakce mezi materiály, konstrukčním návrhem a způsobem výroby významnou, avšak dosud neznámou úlohu. Vlastnosti jako chemická rezistence, odolnost proti usazeninám a životnost nejsou známy. Směr vláken a jejich hustota jsou rozhodující pro tepelnou vodivost a přenos tepla. S ohledem na kovové výměníky tepla je to novinka a výhoda, ale zároveň to také působí komplikace. U stávající generace kovových výměníků tepla to nehraje žádnou roli. Kromě toho to umožňuje konvenční metody montáže. V případě kompozitních materiálů vyztužených vlákny je tento prvek rovněž neznámý. Daného projektu se účastní výzkumní a vývojoví pracovníci z různých stran. Jedná se o odborníky na materiál, nastřikovače, chemické technology, odborníky zabývající se procesy. Výzkumný ústav ECN se projektu účastní na vlastní náklady a riziko, poskytuje vědecké znalosti a odpovídá za návrh výměníku tepla	

Dotčená hospodářská odvětví	Podpora omezená na určitá odvětví	Ano
	Ostatní zpracovatelský průmysl	Zintenzivnění hospodářské činnosti mimo jiné v odvětví energetiky
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Provincie Zuid-Holland	
	Postbus 90602 2509 LP Den Haag Nederland	
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 6 nařízení	Ano

Podpora č.	XS 109/06		
Členský stát	Nizozemsko		
Region	Provincie Zuid-Holland		
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Ferendi B.V.		
Právní základ	Artikel 12 van de Algemene Subsidieverordening Zuid-Holland, 1 juni 2005		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka	
		Zajištěné půjčky	
	Jednotlivá podpora	Celková výše podpory	276 052 EUR
		Zajištěné půjčky	
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení		Ano, míra podpory z veřejných zdrojů činí 45 % (předkonkurenční výzkum)
Datum uskutečnění	13. 6. 2006. S výhradou, podpora se poskytne po oznámení.		
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Do 1. 7. 2007		
Cíl podpory	Podpora malým a středním podnikům	Ano Tento projekt výzkumu a vývoje umožní rozvoj znalostí a technologie v oblasti kompozitních materiálů a konstrukcí, které mohou být použity ve stavebnictví. Stávající znalosti a technologie v oblasti kompozitních materiálů jsou často zaměřeny na vysoce hodnotné možnosti použití. U jiných možností použití jsou stanoveny jiné provozní požadavky, takže materiály a technologie pryskyřic a vláken jsou s ohledem na technické specifikace příliš drahé. Tento projekt má umožnit vývoj znalostí a technologie v oblasti kompozitních materiálů a konstrukcí, které mohou být využity v architektuře a stavebnictví. Zejména se jedná o nosné konstrukce. Tento poslední požadavek je podstatou potřebného výzkumu a vývoje. Otázky související se znalostmi budou zkoumány a zkoušeny v praxi z různých hledisek. V souvislosti se stavebními konstrukcemi mají odběratelé i výrobci málo znalostí a zkušeností, popřípadě vůbec žádné. Výzkum musí vést k technickým požadavkům a specifikacím konstrukcí, jež mají být vyvinuty, přičemž musí být certifikovatelné. Jakmile toho bude dosaženo, bude možné začít používat kompozitní konstrukce ve stavebnictví. Avšak tak daleko dosud situace nedospěla. Cílem tohoto projektu je přiblížit se k danému cíli. TNO Bouw se tohoto projektu účastní na vlastní náklady a riziko. Poskytuje vědecké znalosti a podílí se na zkoušení a certifikaci materiálů	

Dotčená hospodářská odvětví	Podpora omezená na určitá odvětví	Ano	
	Ostatní zpracovatelský průmysl	Zintenzivnění hospodářské činnosti ve stavebnictví	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Provincie Zuid-Holland		
	Postbus 90602 2509 LP Den Haag Nederland		
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 6 nařízení	Ano	
Podpora č.	XS 110/06		
Členský stát	Nizozemsko		
Region	Provincie Zuid-Holland		
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	N.V. ADO Den Haag		
Právní základ	Artikel 12 van de Algemene Subsidieverordening Zuid-Holland, 1 juni 2005		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka	
		Zajištěné půjčky	
	Jednotlivá podpora	Celková výše podpory	488 700 EUR
		Zajištěné půjčky	
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení	Ano, míra podpory z veřejných zdrojů činí 45 % (předkonkurenční výzkum)	
Datum uskutečnění	13. 6. 2006. S výhradou, podpora se poskytne po oznámení		
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Do 1. 6. 2008. Opatření podpory může být případně upraveno vůči příslušným ustanovením po přezkumu nařízení č. 70/2001, přičemž Komise o tom bude informována		
Cíl podpory	Podpora malým a středním podnikům	Ano Tento projekt výzkumu a vývoje umožní rozvoj znalostí a technologie v oblasti automatických systémů kontroly davů. Kombinace různých nových senzorových metod a metod zpracování údajů musí zajistit, aby mohli být pachatelé na veřejném prostranství automaticky a s jistotou identifikováni mezi tisíci jednotlivci. Jedná se o průmyslový vývoj optické a akustické senzorové technologie a automatického získávání údajů on-line, zpracování údajů a technologie zabezpečení, která má být vyvinuta. Bude vyvinuta zkušební sestava a získávání údajů proběhne v realistickém prostředí. Toto získávání a zpracovávání údajů by mělo poskytnout potřebné znalosti pro podrobný výzkum a vývoj na úrovni komponentů a systému. Výzkumný ústav TNO vyvíjí senzorovou technologii a technologii pro získávání a zpracovávání údajů a poskytuje vědecké znalosti. TNO odpovídá za laboratorní zkoušky systému a zkoušky dílčích systémů v praxi. ADO Den Haag poskytuje znalosti o provozních podmínkách a další zúčastněné subjekty vyvíjejí technologie zabezpečení	

Dotčená hospodářská odvětví	Podpora omezená na určitá odvětví	Ano
	Ostatní služby	Jedná se o fotbalový klub, který získá podporu pro vývoj systému ke zvládnutí diváckého násilí
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Provincie Zuid-Holland	
	Postbus 90602 2509 LP Den Haag Nederland	
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 6 nařízení	Ano

Podpora č.	XS 120/06		
Členský stát	Lotyšsko		
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Noteikumi par komercdarbības atbalsta sniegšanu projektiem EUREKA programmas ietvaros		
Právní základ	2006. gada 13. jūnija MK noteikumi Nr. 479		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka	0,569 milionu EUR
		Zajištěné půjčky	
	Jednotlivá podpora	Celková výše podpory	
		Zajištěné půjčky	
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení		Ano
Datum uskutečnění	13. 6. 2006		
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Do 31. 12. 2011		
Cíl podpory	Podpora malým a středním podnikům		Ano
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro podpory malým a středním podnikům		Ano
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Izglītības un zinātnes ministrija		
	Valņu iela 2 LV-1050, Rīga		
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 6 nařízení		Ano

Podpora č.	XS 140/05		
Členský stát	Maďarsko		
Oblast	Celé Maďarsko		
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Program „Úspěšné Maďarsko“ – Úvěry na rozvoj podnikání, podprogram – investice na vytvoření pracovních míst		
Právní základ	A Magyar Fejlesztési Bank Rt. Igazgatóságának 79/2005. számú határozata		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka	
		Zajištěné půjčky	940 milion(ů) EUR
	Jednotlivá podpora	Celková výše podpory	
		Zajištěné půjčky	
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení		ano

Datum uskutečnění	1. červenec 2005	
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Do 31. prosince 2006	
Předmět podpory	Podpora malým a středním podnikům	ano
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům	ano
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Magyar Fejlesztési Bank Részvénytársaság	
	Nádor utca 31. H-1051 Budapest http://www.mfb.hu	
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 6 nařízení	ano

Podpora č.	XS 141/06		
Členský stát	Německo		
Region	Niedersachsen, Landkreis Verden		
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Carbox GmbH & Co. KG Justus-von-Liebig-Straße 7-9 D-28832 Achim		
Právní základ	§ 23 und 44 der Niedersächsischen Landeshaushaltsordnung		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka	
		Zajištěné půjčky	
	Jednotlivá podpora	Celková výše podpory	121 500 EUR
		Zajištěné půjčky	
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení		Ano
Datum uskutečnění	28. 8. 2006		
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Podpory budou vypláceny do 31. 8. 2007		
Cíl podpory	Podpora malým a středním podnikům		Ano
Dotčená hospodářská odvětví	Podpora omezená na určitá odvětví		Ano
	Automobilový průmysl		Ano
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Investitions- und Förderbank Niedersachsen GmbH — NBank		
	Günther-Wagner-Allee 12-14 D-30177 Hannover		
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 6 nařízení		Ano

Podpora č.	XS 145/06		
Členský stát	Spolková republika Německo		
Region	Freie und Hansestadt Hamburg		
Název režimu podpory nebo názvu podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	dtp AG Goldbekplatz 3-5 D-22303 Hamburg		
Právní základ	Nařízení Komise (ES) č. 70/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům (Úř. věst. L 10, 13.1.2001); Gesetz über die Kreditkommission vom 29.4.1997 (Hamburgisches Gesetz- und Verordnungsblatt 1997, Nr. 18, Seite 133)		

Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka	
		Zajištěné půjčky	
	Jednotlivá podpora	Celková výše podpory	92 000 EUR
		Zajištěné půjčky	
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení		Ano
Datum uskutečnění	6. 9. 2006		
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Do 31. 12. 2008		
Cíl podpory	Podpora malým a středním podnikům		Ano
Dotčená hospodářská odvětví	Podpora omezená na určitá odvětví		Ano
	Ostatní služby		Ano
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Freie und Hansestadt Hamburg Behörde für Wirtschaft und Arbeit Referat Finanzierungshilfen		
	Alter Steinweg 4 D-20459 Hamburg		
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 6 nařízení		Ano

STÁTNÍ PODPORA – FRANCIE

Státní podpora č. C 58/2002 (ex N 118/2002)

Podpora na restrukturalizaci ve prospěch společnosti Société Nationale Maritime Corse-Méditerranée (SNCM)

Výzva k podání připomínek podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES

(Text s významem pro EHP)

(2006/C 303/25)

Dopisem ze dne 13. září 2006 uvedeném v závazném jazykovém znění na stránkách, které následují po tomto shrnutí, oznámila Komise Francii své rozhodnutí zahájit ve věci výše uvedeného opatření řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES.

Zúčastněné strany mohou podat své připomínky k opatřením, vůči nimž Komise zahajuje řízení, do jednoho měsíce ode dne zveřejnění tohoto shrnutí a dopisu, který po něm následuje, Evropské komisi, generálnímu ředitelství pro hospodářskou soutěž, na adresu:

European Commission
Direction générale de l'Energie et des Transports
Direction A – affaires Générales
B-1049 Bruxelles/Brussel
Fax: (32-2) 296 41 04

Tyto připomínky budou sděleny Francii. Zúčastněné strany podávající připomínky mohou písemně a s uvedením důvodů požádat o zachování důvěrnosti ohledně své totožnosti.

SHRNUTÍ

maximální výše 10 mil. EUR a určí se v závislosti na čistém výnosu z prodeje aktiv, ke kterému došlo po přijetí rozhodnutí z roku 2003.

1. POSTUP

(1) Dopisem ze dne 18. února 2002 oznámila Francouzská republika Komisi plán podpory restrukturalizace ve prospěch společnosti *Société Nationale Maritime Corse-Méditerranée* (dále jen „SNCM“). Navrhovaná podpora na restrukturalizaci spočívá v navýšení kapitálu společnosti SNCM prostřednictvím společnosti *Compagnie Générale Maritime et Financière* (dále jen „CGMF“) o částku 76 mil. EUR, čímž se vlastní kapitál společnosti SNCM zvýší ze 30 milionů na 106 mil. EUR ⁽¹⁾.

(2) Dne 19. srpna 2002 Komise rozhodla zahájit formální vyšetřovací řízení podle čl. 6 nařízení Rady (ES) č. 659/1999 ze dne 22. března 1999, kterým se stanoví prováděcí pravidla k článku 93 Smlouvy o ES ⁽²⁾, a případ byl zaevidován pod novou značkou C 58/2002. Zúčastněné strany byly vyzvány, aby ve věci podpory podaly své připomínky.

(3) Rozhodnutím č. 2004/166/CE ze dne 9. července 2003 oznámeným pod číslem K(2003) 2153 (dále jen „rozhodnutí z roku 2003“) ⁽³⁾, schválila Komise, za určitých podmínek, poskytnutí podpory na restrukturalizaci ve prospěch společnosti SNCM. Podpora je splatná ve dvou částech. Jedna část činí 66 mil. EUR, druhá dosahuje

(4) Rozhodnutím ze dne 16. března 2005, oznámeným pod číslem K(2004) 4751, schválila Komise vyplacení druhé části podpory na restrukturalizaci ve výši 3,3 mil. EUR.

(5) Dne 15. června 2005 zrušil Soud rozhodnutí z roku 2003 ve věci T-349/03 z důvodu chybného posouzení minimální výše podpory.

(6) Francouzské orgány následně poskytly informace o aktualizaci plánu restrukturalizace a opětovném vytvoření vlastního kapitálu společnosti SNCM a o plánu spojení, při kterém společnosti Veolia Transport a Butler Capital Partners společně získají kontrolu nad společností SNCM ⁽⁴⁾. Rozhodnutí Komise schvalující uvedené spojení bylo přijato dne 29. května 2006 podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽⁵⁾.

(7) Tyto dodatečné informace zásadním způsobem mění původní oznámení z roku 2002 tím, že původní opatření doplňují. Toto rozhodnutí proto prodlužuje vyšetřovací řízení Komise ze dne 19. srpna 2002, které se týká nových skutečností popsanych níže, a zahrnuje plán restrukturalizace oznámený v roce 2002.

⁽¹⁾ Zaevidováno pod číslem TREN A/61846.

⁽²⁾ Úř. věst. L 83, 27.3.1999, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. L 61, 27.2.2004, s. 13.

⁽⁴⁾ Úř. věst. C 103, 29.4.2006.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 24 ze dne 29.1.2004.

- (8) Obě rozhodnutí, tedy rozhodnutí o zahájení a o prodloužení řízení, je třeba chápat jako jeden celek.

pověření veřejnou službou končí ke konci roku 2006, je výše uvedená námořní doprava předmětem nového celoevropského nabídkového řízení vyhlášeného korsickým úřadem Office des transports de la Corse (OTC) ⁽¹⁰⁾. Pověření veřejnou službou musí proběhnout na podzim a služba musí být prováděna od 1. ledna 2007.

2. POPIS PODPORY

2.1 Cíl a příjemce podpory

- (9) Předmětná podpora má název „podpora na restrukturalizaci ve prospěch SNCM“ a po rozhodnutí Komise ze dne 19. srpna 2002 zahájit v souvislosti s navrhovanou podporou formální vyšetřovací řízení byla zaevidována pod značkou C 58/2002 (ex N 118/2002). Cílem dále popsaných opatření je dokončit restrukturalizaci a prodej společnosti *Société Nationale Maritime Corse Méditerranée* (SNCM) soukromému sektoru, a zajistit tak trvalou životaschopnost skupiny.
- (10) Příjemcem podpory je společnost SNCM, do které patří několik poboček v námořním odvětví a která se zabývá se námořní osobní dopravou, přepravou automobilů a velkých nákladních vozidel na trasách na Korsiku, do Itálie (Sardinie) a do zemí Maghrebu (Alžírsko a Tunisko). V okamžiku, kdy francouzské orgány informovaly o novém plánu restrukturalizace, byla společnost SNCM vlastněna společností *Compagnie Générale Maritime et Financière* (dále jen la CGMF) ve výši 93,26 % a společností *Société nationale des chemins de fer Français* (SNCF) ve výši 6,74 %, přičemž obě společnosti patří ze 100 % státu. Po privatizaci vlastní 38 % kapitálu společnosti SNCM společnost Butler Capital Partners, 28 % společnost Veolia Transport, účast ve výši 25 % má společnost CGMF, 9 % vlastní zaměstnanci.
- (11) Je třeba připomenout, že pravidelná námořní doprava mezi přístavy v kontinentální Francii a na Korsice byla v rámci veřejných služeb zajištěna od roku 1948. Společnosti SNCM a *Compagnie méridionale de navigation* (CMN) ⁽⁶⁾ byly koncesionáři této služby v letech 1976 a 2001 na základě rámcové smlouvy původně uzavřené na dvacet pět let ⁽⁷⁾. V souladu s platnými právními předpisy Společenství ⁽⁸⁾ a po evropském nabídkovém řízení vyhlášeném korsickými orgány samosprávy ⁽⁹⁾ uzavřely společnosti SNCM a CMN na období 2002 – 2006 společně tuto smlouvu týkající se spojení mezi Korsikou a Marseille výměnou za vyrovnávací platby. Protože

2.2 Zrušení rozhodnutí ze dne 9. července 2003 rozsudkem Soudu ze dne 15. června 2005 a jeho právní důsledky

- (12) Po oznámení podpory na restrukturalizaci v roce 2002 ve výši 76 mil. EUR poskytla Komise rozhodnutím z roku 2003 podporu na restrukturalizaci společnosti SNCM. Podpora je splatná ve dvou částech. Jedna část činí 66 mil. EUR, druhá dosahuje maximální výše 10 mil. EUR a bude postupně stanovena podle několika podmínek týkajících se udržení loďstva v dobrém stavu (11 plavidel), prodeje přímých a nepřímých účastí v určitých společnostech, zdržení se jakýchkoliv opatření, která by vedla k vedoucímu postavení v oblasti cen dopravy na Korsiku, a zachování určitého počtu spojení na Korsiku a zpět.
- (13) Je třeba připomenout, že na základě rozhodnutí z let 2003 a 2005 vyplatila v roce 2002 Francie jako podporu na restrukturalizaci společnosti SNCM z původně plánovaných 76 mil. EUR částku 69,29 mil. EUR. Jak Komise uvedla v rozhodnutí z roku 2003, v původně plánované částce se může 53,48 mil. EUR posuzovat podle čl. 86 odst. 2 Smlouvy jako vyrovnání veřejné služby poskytnuté Francií za účelem vyrovnání ztrát, které společnosti SNCM vznikly v období 1991 – 2001 v důsledku závazků vyplývajících z veřejné služby.
- (14) Dne 15. června 2005 zrušil Soud rozhodnutí z roku 2003 z důvodu chybného posouzení minimální výše podpory. Podle Soudu ⁽¹¹⁾ „měla Komise povinnost zohlednit celý čistý zisk z uskutečněných prodejů při provádění plánu na restrukturalizaci“ ⁽¹²⁾ a v tomto ohledu nemohla „provést hodnocení“ celého množství „disponibilních aktiv“ ⁽¹³⁾, aby tak vypočítala výši podpory. Ve stejném rozsudku Soud vyzval Komisi ⁽¹⁴⁾, aby na základě rozsudku *Altmark Trans et Regierungspräsidium Magdeburg* přezkoumala u sporného opatření povahu státní podpory nebo alespoň její část.

⁽⁶⁾ Společnost CMN vlastní ze 45 % společnost SNCM a z 55 % *Compagnie méridionale de Participation* (CMP). Ve skutečnosti ji od roku 1992 spravuje skupina *Stef-TFE*, která vlastní 49 % společnosti CMP.

⁽⁷⁾ Viz bod 24.

⁽⁸⁾ Nařízení Rady (EHS) č. 3577/92 ze dne 7. prosince 1992 o uplatňování zásady volného pohybu služeb v námořní dopravě v členských státech (námořní kabinotáž) (Úř. věst. L 364, 12.12.1992, s. 7).

⁽⁹⁾ Úřad pověřený závazky veřejné služby od roku 1991 podle uvedeného francouzského zákona č. 91-428 ze dne 13. května 1991.

⁽¹⁰⁾ Účastníci mohou své nabídky předkládat do 4. srpna.

⁽¹¹⁾ Závěry odůvodnění rozsudku jsou uvedeny v bodech 316 až 321 rozsudku.

⁽¹²⁾ Viz bod 268 rozsudku.

⁽¹³⁾ Viz bod 283 rozsudku.

⁽¹⁴⁾ Viz bod 320 rozsudku.

(15) Důsledkem rozsudku ze dne 15. června 2005 je opětovné zahájení formálního kontrolního řízení, které bylo zahájeno rozhodnutím ze dne 19. srpna 2002, a prohlášení všech pozdějších rozhodnutí přijatých na základě zrušeného rozhodnutí z roku 2003 za neplatná. Z toho vyplývá, že po zrušení Soudem bude muset Komise přijmout nové rozhodnutí a přezkoumat částku oznámenou v roce 2002 jakožto podporu na restrukturalizaci na základě rozsudku *Altmark Trans*, a to buď částku celou, nebo její část.

(16) Celková výše poskytnuté podpory by nicméně neměla být na základě výše uvedeného rozsudku zpochybněna. Komise totiž ve svém rozhodnutí ze dne 16. března 2005 odstranila nepřesnosti v rozsudku z roku 2003 tím, že provedla výpočet na základě čistého zisku z prodeje zjištěného *ex post* ⁽¹⁵⁾. Komise tak plně zohlednila čistý příjem z prodeje nemovitostí.

2.3 Plán restrukturalizace z roku 2002

(17) Podpora na restrukturalizaci oznámená v roce 2002 spočívala v navýšení kapitálu společnosti SNCM přes její mateřskou společnost CGMF o částku 76 mil. EUR, ze které byla částka 46 mil. EUR určena na restrukturalizaci ⁽¹⁶⁾. Toto navýšení kapitálu mělo navýšit čistý kapitál společnosti ze 30 na 106 mil. EUR

(18) V souladu s pokyny o státní podpoře z roku 1999 předložily francouzské orgány Komisi plán restrukturalizace společnosti SNCM, který se týkal přerozdělení plavidel mezi různé trasy, snížení počtu plavidel o čtyři, snížení počtu zaměstnanců o přibližně 12 % a zrušení dvou poboček, *Compagnie Maritime Toulonnaise* a společnosti *Corsica Marittima*, jejichž činnost měla převzít SNCM.

2.4 Pochybnosti při zahájení řízení

(19) Komise při zahájení vyšetřovacího řízení přiznala společnosti SNCM status společnosti v potížích, zároveň však vyjádřila pochybnost o slučitelnosti oznámeného opatření s kritérii podle bodu 3.2.2 hlavních směrů z roku 1999, platných v dané době pokud jde o neexistenci státních podpor, obnovení životaschopnosti podniku a prevenci nepřipustného narušování hospodářské soutěže.

⁽¹⁵⁾ Z rozhodnutí ze dne 16. března 2005 vyplývá, že definitivní výše čistého zisku z předpokládaného prodeje činila v plánu restrukturalizace 25 mil. EUR.

⁽¹⁶⁾ Podrobné rozdělení této částky bylo následující: 20,4 mil. EUR na restrukturalizační plán jako takový, 1,8 mil. EUR na náklady na vyřazení prodávaných plavidel, 14,8 mil. EUR na snížení hodnoty *Liamone* a 9 mil. EUR na náklady na přesun činností do zemí severní Afriky.

2.5 Nová analýza plánu restrukturalizace oznámeného v roce 2002 po zrušujícím rozsudku Soudu, předložená Francií

(20) V rámci tohoto řízení vyzvala Francie Komisi, aby přezkoumala částku 53,48 mil. EUR, jež je částí podpory na restrukturalizaci ve výši 76 mil. EUR oznámené v roce 2002, kterou se měly vyrovnat podhodnocené kompenzace vyplývající ze smluv o veřejné službě z let 1991 a 1996, na základě kritérií stanovených rozsudkem Soudního dvora ze dne 24. července 2003 ve věci *Altmark*, aby se určilo, zda kompenzace představují státní podporu ve smyslu čl. 87 odst. 1 smlouvy ES, či nikoliv, a pokud ano, zda je možné je považovat za slučitelné podle čl. 86 odst. 2 Smlouvy o ES.

(21) V obou případech se Francie domnívá, že výše podpory, která by byla považována za podporu restrukturalizace z roku 2002, by nečinila 76 mil. EUR, ale 15,81 mil. EUR, které by se tedy přidaly k novým opatřením oznámeným v roce 2006, a posuzovala by se společně s nimi. Protože by celková částka podpory restrukturalizace z roku 2002 byla nižší než původně oznámených 76 mil. EUR, vyzývají francouzské orgány Komisi k přezkoumání náhrad stanovených rozhodnutím Komise ze dne 9. června 2003.

2.6 Nová opatření

(22) Francouzské orgány zároveň upozornily na změny v plánu restrukturalizace oznámeném v roce 2002.

(23) I přes ozdravný plán z roku 2002 se ekonomická a finanční situace společnosti SNCM v letech 2004 a 2005 velmi zhoršila. Situace přiměla vedení společnosti a podílníky k tomu, že v lednu 2005 začali hledat soukromého partnera, který by začal nezbytná opatření provádět. Se soukromými investory (Butler Capital Partners a Veolia Transport (Connex)) došlo dne 13. října 2005 k dohodě o navýšení kapitálu. Za účelem umožnění částečného prodeje společnosti SNCM soukromému sektoru měla společnost CGMF souhlasit s celkovým navýšením kapitálu společnosti SNCM před prodejem ve výši 142,5 mil. EUR a měla převzít část sociálních závazků společnosti SNCM týkajících se pojištění jejich důchodců, jež byly vyčísleny přibližně na 15,5 mil. EUR (z celkových 158 mil. EUR). Druhé navýšení kapitálu ve výši 35 mil. EUR měly společně provést Veolia, BCP a stát přes společnost CGMF (8,75 mil. EUR). Tyto kroky byly doplněny sociálními finančními opatřeními ve výši 38,5 mil. EUR, kterou měla CGMF složit do správy a která by byla určený zaměstnancům pro případ, že by noví vlastníci snižovali stav zaměstnanců. Všechna opatření byla realizována.

(24) Francie se domnívá, že finanční „injekce“ v přibližné výši 158 mil. EUR nejsou podporou, protože částka je nižší než náklady, které by vznikly při likvidaci společnosti. Je rovněž toho názoru, že druhé navýšení jmění o 8,75 mil. EUR odpovídá zásadám rozumného investora v tržním hospodářství, protože proběhlo současně s investicemi soukromých investorů BCP a Veolia Transport, bylo nižší než jejich investice a výnosnost fixního kapitálu dosahuje [...] (*) % ročně. Francie se v souvislosti s doplňkovými finančními opatřeními ve výši 38,5 mil. EUR domnívá, že financování je podporou ve prospěch osoby, která nemá na podniku netěží, a tudíž se nejedná o podporu.

3. HODNOCENÍ

(25) Komise poznamenává, že dodatečné informace poskytnuté francouzskými orgány po zrušení rozhodnutí z roku 2003 mění původní oznámení ze dne 18. února 2002 tím, že původní opatření doplňují. Toto rozhodnutí tedy představuje rozšíření vyšetřovacího řízení Komise z roku 2002 a vztahuje se také na tyto nové skutečnosti.

(26) Komise vyjadřuje na základě věci *Altmark Trans* pochybnosti o tom, že se u oznámené částky z roku 2002 ve výši 53,48 mil. EUR nejedná o podporu. Domnívá se totiž, že parametry pro výpočet náhrad za povinnosti vyplývající z veřejné služby nebyly stanoveny objektivně a transparentně a že je velmi obtížné dokázat, že vzhledem k neexistenci nabídkového řízení na smlouvy z let 1991 a 1996 byla výše náhrad stanovena na základě analýzy nákladů, které by vznikly střednímu, dobře vedenému a přiměřeně vybavenému podniku, pokud by tyto povinnosti plnil.

(27) Komise vyjadřuje pochybnosti i o nových skutečnostech sdělených francouzskými orgány. V tomto stádiu řízení zejména pochybuje o tom, že se spol. CGMF a Francie při předběžném navýšení kapitálu před prodejem většího podílu společnosti SNCM chovaly jako soukromí investoři, a pochybuje tedy i o tom, že by tato částka nebyla podporou. I kdyby Komise dospěla k názoru, že uvedená částka představovala podporu, pochybuje nadále o tom, zda jsou finanční opatření ospravedlnitelná v souvislosti s pokyny o státní podpoře na záchranu a restrukturalizaci. Pokud společnost SNCM skutečně splňuje kritéria společnosti v potížích podle pokynů o státní podpoře, pak informace, které má Komise k dispozici, nejsou v této fázi dostatečné k tomu, aby mohla přezkoumat, že podpora je omezena na minimum nutné k restrukturalizaci, že plán restrukturalizace zajistí životaschopnost podniku a že se předešlo narušování hospodářské soutěže.

(28) Komise zejména konstatuje, že úspěšnost plánu restrukturalizace je úzce spojena s udělením práva na výkon veřejné služby na trase mezi Marseille a Korsikou na

období mezi 1. lednem 2007 a 31. prosincem 2012 a že není jisté, zda by společnost SNCM byla životaschopná, pokud by jí právo na výkon veřejné služby uděleno nebylo.

(29) Komise rovněž pochybuje o druhém navýšení jmění o 8,75 mil. EUR a o doplňkových sociálních opatřeních ve výši 38,5 mil. EUR.

Podle článku 14 nařízení Rady (ES) č. 659/1999 může být po příjemci požadováno vrácení jakékoli protiprávní podpory.

ZNĚNÍ DOPISU

„Par la présente, la Commission a l'honneur d'informer la France qu'après avoir examiné les informations fournies par vos autorités sur la mesure citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.

1. ASPECTS PROCÉDURAUX

1.1. **Eléments de procédure afférents à la décision de la Commission du 9 juillet 2003 concernant l'aide à la restructuration en faveur de la Société Nationale Maritime Corse — Méditerranée**

- (1) Par lettre du 18 février 2002, la République française a notifié à la Commission un projet d'aide à la restructuration en faveur de la *Société Nationale Maritime Corse-Méditerranée* (ci-après „la SNCM”). L'aide à la restructuration proposée consistant à recapitaliser la SNCM, par le biais de la *Compagnie Générale Maritime et Financière* (ci-après „la CGMF”), d'un montant de 76 millions d'EUR, portant ainsi les capitaux propres de la SNCM de 30 millions à 106 millions d'EUR. Cette aide a été enregistrée par la Commission en tant qu'aide notifiée sous la référence N 118/2002. La notification avait été complétée par des lettres des autorités françaises en date du 3 juillet 2002 ⁽¹⁷⁾.
- (2) Au moment de la notification du plan de restructuration de 2002 la SNCM était détenue à 80 % par la CGMF, qui avait repris la participation de la Compagnie générale transatlantique, et à 20 % par la SNCF. L'État français détient directement 100 % de la CGMF. La SNCM est devenue filiale de la CGMF en 1992, en lieu et place de la Compagnie générale maritime (CGM) qui a été par la suite restructurée recapitalisée et privatisée.
- (3) Le 19 août 2002, la Commission a décidé d'ouvrir la procédure formelle d'investigation prévue à l'article 6 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil du 22 mars 1999 portant modalités d'application de l'article 93 du traité CE ⁽¹⁸⁾, le dossier étant enregistré sous la nouvelle référence C 58/2002.

⁽¹⁷⁾ Enregistrées sous le n° TREN A/61846.

⁽¹⁸⁾ JO L 83 du 27.3.1999, p. 1.

(*) Důvěrné informace.

- (4) Par télécopie du 11 septembre 2002 ⁽¹⁹⁾, les autorités françaises ont demandé la correction de quelques erreurs factuelles dans la décision du 19 août 2002. Par lettre également du 11 septembre 2002, les autorités françaises ont demandé un délai supplémentaire pour apporter leurs commentaires à la décision du 19 août 2002. Par lettre du 17 septembre 2002, les services de la Commission ont accordé un mois supplémentaire à la France afin qu'elle puisse préparer sa réponse.
- (5) Par lettre du 8 octobre 2002 ⁽²⁰⁾, les autorités françaises ont apporté à la Commission des observations sur la décision du 19 août 2002 ouvrant la procédure, en insistant sur l'avancement de la mise en œuvre du plan de restructuration.
- (6) Par lettre du 15 octobre 2002 ⁽²¹⁾, les autorités françaises ont rappelé l'urgence de publier la décision d'ouverture de la procédure formelle d'investigation au *Journal officiel des Communautés européennes*.
- (7) Par télécopie du 19 novembre 2002, les autorités françaises ont transmis copie des conventions d'avance de trésorerie entre la SNCM et la Compagnie Générale Maritime et Financière (CGMF) ainsi que les preuves du remboursement de l'avance de la CGMF à la SNCM par deux virements en date des 13 mai et 14 juin 2002.
- (8) La Commission a adopté une décision le 27 novembre 2002 modifiant la décision du 19 août 2002, décision qu'elle a transmise à la Représentation permanente de la France auprès de l'Union européenne par lettre du 29 novembre 2002. Suite à cela, la décision de la Commission d'ouvrir la procédure formelle d'investigation dans la présente affaire a pu être publiée le 11 décembre 2002 au *Journal officiel des Communautés européennes* ⁽²²⁾. Les parties intéressées ont été invitées à présenter leurs observations sur le projet d'aide à compter de cette date.
- (9) À la demande des autorités françaises, ces dernières ont pu avoir avec les services de la Commission une première réunion de travail le 24 octobre 2002, puis une seconde le 3 décembre 2002.
- (10) La Commission a reçu des observations de la part de deux entreprises, *Corsica Ferries* et le groupe *Stef-TFE*, et de différentes collectivités territoriales. Elle a transmis par lettres des 13 et 16 janvier et des 5 et 21 février 2003 leurs observations à la France en lui donnant la possibilité de les commenter.
- (11) Par lettre également du 16 janvier 2003, les services de la Commission ont envoyé une demande de renseignements complémentaires conformément aux dispositions de l'article 5 du règlement (CE) n° 659/1999.
- (12) Par lettre du 10 février 2003 ⁽²³⁾, les autorités françaises ont développé des arguments visant à démontrer que le projet d'aide respecte en tout point les lignes directrices communautaires pour les aides d'État au sauvetage et à la restructuration des entreprises ⁽²⁴⁾ (ci-après dénommées "les lignes directrices de 1999") ainsi qu'une description des engagements nouveaux sur l'évolution des effectifs et des salaires, sur la maîtrise des consommations intermédiaires et sur la politique tarifaire de la SNCM.
- (13) Par lettre du 13 février 2003 ⁽²⁵⁾, les autorités françaises ont transmis à la Commission des premiers commentaires sur les observations initiales de *Corsica Ferries* et de *Stef-TFE*.
- (14) Par lettre du 21 février 2003, les autorités françaises ont répondu aux questions supplémentaires posées dans la lettre du 10 février 2003 des services de la Commission.
- (15) Par télécopie du 25 février 2003 ⁽²⁶⁾, les autorités françaises ont transmis copie du pacte d'actionnaires liant la SNCM et le groupe *Stef-TFE*, à la demande de la Commission.
- (16) Le 25 février 2003, à la demande des autorités françaises, s'est tenue une réunion de travail entre les services de la Commission et les représentants de l'administration française.
- (17) Par courrier électronique du 14 mai 2003 ⁽²⁷⁾, les autorités françaises ont transmis à la Commission la version provisoire du rapport d'activité de la SNCM pour l'année 2002.
- (18) Par télécopie du 27 mai 2003 ⁽²⁸⁾, les autorités françaises ont transmis à la Commission leurs commentaires supplémentaires sur les documents que *Corsica Ferries* avait remis aux services de la Commission le 4 février 2003 et que cette dernière a retransmis aux autorités françaises par lettre du 21 février 2003.
- (19) Par décision n° 2004/166/CE du 9 juillet 2003, notifiée sous le numéro C(2003) 2153, (ci-après appelée "la décision de 2003") ⁽²⁹⁾, la Commission a approuvé, sous certaines conditions, l'octroi d'une aide à la restructuration en faveur de la SNCM payable en deux tranches, l'une de 66 millions d'EUR, l'autre d'un montant maximal de 10 millions d'EUR qui sera à déterminer en fonction des produits nets issus des cessions d'actifs réalisés après l'adoption de la décision de 2003.

⁽¹⁹⁾ Enregistrée sous la référence TREN(2002) A/65862.

⁽²⁰⁾ Enregistrée sous la référence SG(2002) A/10050.

⁽²¹⁾ Enregistrée sous la référence SG(2002) A/10252.

⁽²²⁾ JO C 308 du 11.12.2002, p. 29.

⁽²³⁾ Enregistrée par les services de la Commission sous le n° SG(2003) A/1546.

⁽²⁴⁾ JO C 288 du 9.10.1999, p. 2.

⁽²⁵⁾ Enregistrée par les services de la Commission sous le n° SG(2003) A/1691.

⁽²⁶⁾ Enregistré par les services de la Commission sous le n° TREN A/21701.

⁽²⁷⁾ Enregistré par les services de la Commission sous le n° TREN A/20745.

⁽²⁸⁾ Enregistré par les services de la Commission sous le n° TREN A/21531.

⁽²⁹⁾ JO L 61 du 27.2.2004, p. 13.

(20) Par décision du 8 septembre 2004, notifiée sous le numéro C(2004) 3359, la Commission a apporté une modification marginale à la décision finale de 2003, permettant à la SNCM d'opérer le cas échéant une permutation entre les navires *Aviso* et *Asco* au moyen d'une modification de l'article 2 de la décision de 2003.

(21) Le 13 octobre 2003 la décision de 2003 a fait l'objet d'un recours en annulation devant le Tribunal de première instance des CE (ci-après le "Tribunal") par le principal concurrent de la SNCM, à savoir *Corsica Ferries France* (affaire T-349/03).

(22) Par décision du 16 mars 2005, notifiée sous le numéro C(2004) 4751, la Commission a approuvé le versement d'une seconde tranche de l'aide à la restructuration, d'un montant de 3,3 millions EUR, ce qui a porté le montant total d'aide autorisé à 69 292 400 EUR.

(23) Le 15 juin 2005, dans l'affaire T-349/03, le Tribunal a annulé la décision de 2003 en raison d'une appréciation erronée du caractère minimal de l'aide. Cet arrêt a également rendu caduque la décision du 16 mars 2005 qui était fondée sur la décision de 2003 annulée par la Tribunal.

1.2. Rappel historique des autres procédures liées à la décision de la Commission du 9 juillet 2003

(24) Le 22 décembre 1998, à la suite de plaintes à l'encontre des aides octroyées à *Corsica Marittima*, filiale de la SNCM pour le transport de passagers entre la Corse et l'Italie, la Commission a communiqué à la République française sa décision⁽³⁰⁾ d'ouvrir la procédure formelle d'examen des aides au titre de l'article 93, paragraphe 2, du traité CE (devenu article 88, paragraphe 2, CE). Cette affaire a été enregistrée sous la référence C-78/98.

(25) Le 28 février 2001, à la suite de nouvelles plaintes concernant les aides reçues par la SNCM pour couvrir le coût de ses obligations de service public, la Commission a communiqué à la République française sa décision⁽³¹⁾ d'ouvrir la procédure formelle d'examen des aides au titre de l'article 88, paragraphe 2, CE. Cette affaire a été enregistrée sous la référence C-14/01.

(26) Par décision 2002/149/CE, du 30 octobre 2001⁽³²⁾, concernant les aides d'État versées par la France à la SNCM, la Commission, clôturant les procédures ouvertes dans les affaires C-78/98 et C-14/01, a estimé que les aides d'un montant de 787 millions d'EUR octroyées à la SNCM, pour la période entre 1991 et 2001, à titre de

compensation des obligations de service public assurées vers la Corse à partir des trois ports de la France continentale, à savoir Nice, Toulon et Marseille, par la SNCM étaient compatibles avec le marché commun, en application de l'article 86, paragraphe 2, CE. Cette décision n'a pas fait l'objet d'un recours en annulation devant le Tribunal.

(27) Le 20 décembre 2001, les autorités françaises ont notifié à la Commission une avance de trésorerie de la CGMF à la SNCM d'un montant de 22,5 millions d'EUR au titre d'aide au sauvetage. Cette aide a été enregistrée sous la référence NN 27/2002 (ex N 849/2001), ayant déjà été partiellement versée à la SNCM.

(28) Par décision du 17 juillet 2002 notifiée sous la référence C (2002) 2611 fin⁽³³⁾, la Commission a autorisé l'aide au sauvetage en faveur de la SNCM dans le cadre de la procédure préliminaire d'examen des aides prévue par l'article 88, paragraphe 3, CE. Dans sa décision, la Commission a relevé que l'aide notifiée remplissait les cinq critères prévus à cet égard par les lignes directrices de 1999⁽³⁴⁾, en particulier l'engagement par l'État français de notifier un plan de restructuration. Cette décision n'a pas fait l'objet d'un recours en annulation devant le Tribunal.

1.3. Nouveaux éléments de procédure (concernant deux recapitalisations de la SNCM, certaines mesures à caractère sociale à destination des salariés et sa privatisation)

(29) Les autorités françaises ont transmis à la Commission par courrier du 25 octobre 2005⁽³⁵⁾ des informations relatives à la situation financière de la compagnie depuis la notification du plan d'aide à la restructuration du 18 février 2002.

(30) Le 17 novembre 2005⁽³⁶⁾ les autorités françaises ont fourni des éléments relatifs à l'actualisation du plan de restructuration et à la reconstitution des capitaux propres de la SNCM. Des compléments d'information ont été transmis par courrier du 30 novembre 2005⁽³⁷⁾, du 14 décembre 2005⁽³⁸⁾ et du 30 décembre 2005⁽³⁹⁾. Le 15 mars 2006⁽⁴⁰⁾ une note de synthèse sur le marché, le business plan (partie revenus) et le compte de résultats prévisionnels ont été transmis à la Commission. D'autres documents ont été remis aux services de la Commission à l'occasion de la rencontre avec les autorités française le 28 mars 2006 et par courrier électronique du 7 avril 2006⁽⁴¹⁾.

⁽³³⁾ JO C 148 du 25.6.2003.

⁽³⁴⁾ JO C 288 du 9.10.1999.

⁽³⁵⁾ Enregistré par les services de la Commission sous le n° TREN A/27546.

⁽³⁶⁾ Enregistré par les services de la Commission sous le n° TREN A/30842.

⁽³⁷⁾ Enregistré sous le n° SG(2005) A/10782.

⁽³⁸⁾ Enregistré sous le n° SG(2005) A/11122.

⁽³⁹⁾ Enregistré par les services de la Commission sous le n° TREN A/10016.

⁽⁴⁰⁾ Enregistré par les services de la Commission sous le n° TREN A/16904.

⁽⁴¹⁾ Enregistré par les services de la Commission sous le n° TREN A/19105.

⁽³⁰⁾ JO 1999, C 62, p. 9.

⁽³¹⁾ JO 2001, C 117, p. 9.

⁽³²⁾ JO 2002, L 50, p. 66.

(31) Le 21 avril 2006 un projet de concentration, par lequel les entreprises Veolia Transport et Butler Capital Partners acquièrent le contrôle en commun de la SNCM ⁽⁴²⁾, a été notifié aux services compétents de la Commission au titre de l'article 4 du règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil ⁽⁴³⁾. Une décision approuvant cette opération a été adoptée par la Commission le 29 mai 2006 ⁽⁴⁴⁾.

(32) Par lettre du 21 juin 2006 ⁽⁴⁵⁾ les autorités françaises ont transmis à la Commission l'arrêté du 26 mai 2006 du ministère de l'économie, des finances et de l'industrie approuvant des opérations financières réalisées par la compagnie CGMF, le décret n° 2006-606 du 26 mai 2006 portant transfert de la SNCM au secteur privé ainsi que l'arrêté du 26 mai 2006 portant approbation des opérations financières réalisées par la SNCF.

(33) Des renseignements concernant la délégation de service public et les aides à caractère sociales relatifs à la desserte de la Corse ont été transmis le 7 juin 2006 (DG TREN/A/24111).

2. DESCRIPTION DE LA MESURE

2.1. Titre de la mesure

(34) L'aide en cause s'intitule "aide à la restructuration en faveur de la SNCM", dossier enregistré sous le numéro C 58/2002 (ex N 118/2002), suite à la décision de la Commission du 19 août 2002 d'ouvrir la procédure formelle d'investigation à l'égard du projet d'aide.

2.2. Objectif de l'aide

(35) Les mesures décrites ci-après visent à mener à bien le processus de restructuration et de cession de la *Société Nationale Maritime Corse Méditerranée* (SNCM) au secteur privé afin d'assurer la viabilité durable du groupe.

2.3. Bénéficiaire

(36) Le bénéficiaire de l'aide est la *Société Nationale Maritime Corse Méditerranée* (SNCM) qui regroupe plusieurs filiales dans le secteur maritime et qui effectue du transport maritime de passagers, voitures et poids lourds sur les liaisons avec la Corse, l'Italie (Sardaigne) et le Maghreb (Algérie et Tunisie). Au moment de la notification du nouveau plan, la SNCM était détenue à 93,26 % par la CGMF à et 6,74 % par la *Société nationale des chemins de fer Français* (SNCF), toutes deux détenues à 100 % par

l'État. À l'issue de l'opération de cession partielle, Butler Capital Partners détient 38 % du capital de la SNCM, Veolia Transport 28 %, la CGMF reste présente à hauteur de 25 % et 9 % est la partie détenue par le salariés.

(37) Pour ce qui est de la description détaillée des activités de la SNCM, de ses filiales, de la flotte et du marché concerné, la Commission renvoie à la situation comme elle a été décrite dans la décision d'ouverture de 2002. Les modifications intervenues depuis lors seront précisées au fur et à mesure dans la description des faits de la présente décision.

(38) Il y a lieu de rappeler que les services de transport maritime réguliers entre les ports de la France continentale et de la Corse ont été assurés depuis 1948 dans le cadre d'un service public. La SNCM et la *Compagnie méridionale de navigation* (CMN) ⁽⁴⁶⁾ étaient les concessionnaires du service entre 1976 et 2001 en vertu d'une convention cadre conclue initialement pour vingt-cinq ans ⁽⁴⁷⁾. Conformément aux règles communautaires en vigueur ⁽⁴⁸⁾ et suite à appel d'offres européen ⁽⁴⁹⁾ organisé par la collectivité territoriale de Corse ⁽⁵⁰⁾, la SNCM et la CMN ont remporté conjointement ce contrat portant sur la desserte de la Corse au départ de Marseille en échange de compensations financières pendant la période 2002-2006. La délégation de service public (DSP) venant à échéance fin 2006, le service maritime susindiqué fait l'objet d'un nouvel appel d'offre de l'Office des transports de la Corse (OTC) au niveau européen ⁽⁵¹⁾. L'attribution de la délégation de service public doit intervenir à l'automne pour une mise en œuvre au 1^{er} janvier 2007.

(39) Aux termes du règlement d'appel d'offre et du cahier des charges adoptés par délibération n° 06/22 de l'Assemblée de Corse et transmis à la Commission le 7 juin 2006, les conditions et les modalités de la délégation de service public reconduisent, dans les grandes lignes, celles mis en œuvre pour la délégation de service public 2002-2006, en tenant compte de quelques adaptations limitées et une réduction en volume. Ainsi, le service de base, qui permet une desserte régulière fret et passagers de l'île par cargos mixtes toute l'année, est reconduit avec quelques évolutions réduites. Pendant les périodes de forte affluence (vacances scolaires, période estivale), le service complémentaire est remplacé par de places supplémentaires sur les mêmes périodes comportant globalement une réduction des capacités de l'ordre de 10 % par rapport à la précédente délégation de service public.

⁽⁴⁶⁾ La CMN est détenue à 45 % par la SNCM et à 55 % par la *Compagnie méridionale de Participation* (CMP). Son contrôle effectif a été ainsi confié depuis 1992 au groupe *Stef-TFE* qui possède 49 % de la CMP.

⁽⁴⁷⁾ Voir le point 24.

⁽⁴⁸⁾ Règlement (CEE) n° 3577/92 du Conseil du 7 décembre 1992 concernant l'application du principe de la libre circulation des services aux transports maritimes à l'intérieur des États membres (règlement cabotage) (JO L 364 du 12.12.1992, p. 7).

⁽⁴⁹⁾ JO S 2001/10 — 007005.

⁽⁵⁰⁾ Autorité concédante pour les obligations de service public depuis 1991 en vertu de ladite loi française n° 91-428 du 13 mai 1991.

⁽⁵¹⁾ JOUE 2006/S 100-107350. Les candidats ont jusqu'au 4 août pour remettre leurs offres.

⁽⁴²⁾ JO C 103 du 29.4.2006.

⁽⁴³⁾ JO L 24 du 29.1.2004.

⁽⁴⁴⁾ OJ C 148 of 24.6.2006.

⁽⁴⁵⁾ Enregistré par les services de la Commission sous le n° TREN A/25295.

(40) Les opérateurs intéressés conservent la faculté de faire une offre globale ou de répondre ligne par ligne ou sur plusieurs lignes. Le choix se fera en fonction de l'engagement financier global pour la collectivité territoriale de Corse et des éléments de qualité de service et de développement économique de l'île, étant souligné que les offres globales de nature à optimiser la desserte de l'île dans son ensemble bénéficieront d'une prise en compte privilégiée.

(41) La durée de la délégation de service public est fixée à 6 ans, avec une extension possible pour une durée de 7 ans dans la mesure où cette prolongation d'un an permettrait à l'opérateur de faire une réponse plus favorable financièrement à la Collectivité, en permettant notamment un meilleur étalement des frais fixes.

(42) En parallèle, des obligations de fréquence de dessertes ont été imposées à tous les opérateurs desservant l'île au départ de Toulon et de Nice; sur ces lignes les résidents corses ainsi que d'autres catégories de passagers bénéficient également d'aides sociales mises en place depuis 2002 en vertu de la décision de la Commission du 2 juillet 2002 ⁽⁵²⁾. Par sa délibération n° 06/23 du 24 mars 2006, l'Assemblée de Corse a confirmé l'application du dispositif jusqu'au 31 décembre 2013.

2.4. Rappel des éléments de la décision du 9 juillet 2003 à l'origine de l'arrêt du Tribunal du 15 juin 2005

(43) Il convient en premier lieu de rappeler que par sa décision de 2003, la Commission a soumis l'octroi d'une aide à la restructuration en faveur de la SNCM, payable en deux tranches, l'une de 66 millions d'EUR, l'autre d'un montant maximal de 10 millions d'EUR à déterminer successivement au respect de plusieurs conditions, liées au maintien de la flotte en l'état (11 navires) (article 2), à la cession de ses participations directes et indirectes dans certaines sociétés (article 3), à l'absence de toute pratique tarifaire de price leadership sur la desserte de la Corse (article 4) et au respect d'un certain nombre de rotations de navires vers la Corse (article 5).

(44) Dans la notification du 18 février 2002, les autorités françaises avaient indiqué au point 7.2 que:

“Les cessions de navires programmées et inscrites dans le projet industriel portent sur:

— le Napoléon (dès aujourd'hui à la vente): pour [...] (*) millions d'EUR mi 2002,

— le Liberté (à la vente à l'issue de la saison estivale 2002) pour [...] millions d'EUR fin 2002,

— le Monte Rotondo (dès aujourd'hui à la vente): pour [...] fin 2002,

— le NGV Asco pour [...] millions d'EUR mi 2002.

⁽⁵²⁾ Aide d'État N 781/2001 autorisée par décision de la Commission du 2.7.2002, JO C 186/2002.

(*) Dûvèrné informace.

Les autres actifs prévus à la vente concernent trois immeubles de bureaux situés à Marseille et essentiellement loués à des tiers. La cession est prévue courant 2002 pour [...] millions d'EUR.

La cession des actifs logés dans les filiales entraînerait à la fois une légère plus-value de cession et une perte de dividende dont le solde est marginal.

L'ensemble de ces cessions représenterait, dans ces conditions, un apport de liquidités de 21 millions d'EUR pour la SNCM, déductions faites des remboursements résiduels”.

(45) La Commission, dans l'indication de l'estimation des produits nets des cessions prévue par le plan de restructuration de 2002, précise au paragraphe 99 de la décision de 2003 que “Le produit attendu de ces cessions était de 40 millions d'EUR, soit un apport de liquidités (produit net de cession) de 21 millions d'EUR compte tenu des remboursements résiduels. Les navires Monte Rotondo et Napoléon ont été cédés en 2002 pour [...] millions d'EUR de produit net de cession et [...] millions d'EUR de plus-value comptable. Les navires Liberté et Southern Trader ⁽⁵³⁾ ont ou auront été cédés en 2003 pour un produit net de cession et une plus-value comptable de [...] millions d'EUR. Le total des produits nets de cessions de ces quatre navires s'est avéré supérieur de 1,2 million d'EUR aux hypothèses. Le NGV Asco, prévu pour [...] millions d'EUR en produit net de cession et [...] millions d'EUR en plus-value comptable, n'a pas encore été cédé”.

(46) Elle ajoute au paragraphe 101 que “Parallèlement, la société avait prévu dans son plan de restructuration de céder les actifs immobiliers logés dans ses filiales (bureaux à Marseille). Ils ont été effectivement cédés en 2003 pour 12 millions d'EUR de produit net de cession et pour une plus-value comptable de 5,1 millions d'EUR”.

2.5. Raison ayant conduit le Tribunal à annuler la décision de 2003

(47) Le 15 juin 2005 le Tribunal a jugé ⁽⁵⁴⁾ que “la Commission avait l'obligation de prendre en compte l'intégralité du produit net des cessions réalisées en exécution du plan de restructuration” ⁽⁵⁵⁾ et qu'à cet égard elle ne pouvait “effectuer une évaluation dans les grandes masses des liquidités à la disposition de la SNCM” ⁽⁵⁶⁾ pour calculer le besoin d'aide. Sur base de ces considérations, le Tribunal a jugé que la Commission “ne pouvait pas, sans commettre d'erreur manifeste d'appréciation, retenir uniquement, pour la détermination du caractère minimal de l'aide au considérant 328 de la décision attaquée, l'évaluation de 21 millions d'EUR prévue par le plan de restructuration pour la cession des actifs navals” ⁽⁵⁷⁾.

⁽⁵³⁾ Le Southern Trader fait actuellement l'objet d'une promesse de vente.

⁽⁵⁴⁾ Les conclusions des motifs de l'arrêt sont mentionnées aux points 316 à 321 de son arrêt.

⁽⁵⁵⁾ Voir point 268 de l'arrêt.

⁽⁵⁶⁾ Voir point 283 de l'arrêt.

⁽⁵⁷⁾ Voir point 284 de l'arrêt.

(48) Au point 319 de l'arrêt le Tribunal a ajouté que: "En conséquence, dès lors que la détermination du caractère minimal de l'aide revêt une importance essentielle dans l'économie générale de la décision attaquée (arrêt *West-deutsche Landesbank Girozentrale/Commission*, point 62 supra, point 420) et qu'il n'appartient pas au Tribunal, dans le cadre du contentieux de l'annulation, de substituer sa propre appréciation à celle de la Commission (arrêt *SNCF et British Railways/Commission*, point 309 supra, point 64), il y a lieu de prononcer l'annulation de cette décision, sans qu'il soit besoin d'examiner le bien-fondé des griefs avancés par la requérante concernant les conditions imposées par la décision attaquée".

(49) Toutefois, le Tribunal a indiqué ⁽⁵⁸⁾ qu'il " ne saurait, en particulier, être exclu que la Commission, notamment à la lumière de l'arrêt *Altmark Trans et Regierungspräsidium Magdeburg* (point 105 supra), puisse porter une appréciation nouvelle sur la nature d'aide d'État de la mesure en cause ou, du moins, d'une partie de celle-ci, au regard de l'article 87, paragraphe 1, CE, et qu'elle soit amenée à modifier, le cas échéant, les conditions imposées par la décision attaquée, pour autant que lesdites conditions demeurent nécessaires eu égard au montant de la mesure constituant une aide d'État (voir, en ce sens, arrêt *SNCF et British Railways/Commission*, point 309 supra, point 64)".

2.6. Conséquences juridiques de l'arrêt du Tribunal du 15 juin 2005

(50) L'arrêt du 15 juin 2005, en annulant la décision de 2003 a pour conséquence de renvoyer la Commission au stade de la procédure formelle d'examen ouverte par décision du 19 août 2002 et de rendre caduques toutes les décisions ultérieures prises sur la base de la décision de 2003 annulée, à savoir les décisions des 8 septembre 2004 et 16 mars 2005. Dès lors, il appartient à la Commission d'adopter une nouvelle décision finale qui corrige l'erreur manifeste d'appréciation identifiée par le Tribunal dans le dispositif de son jugement tenant compte également des motifs qui ont amené le Tribunal à annuler la décision de 2003 comme l'exige l'article 233 du traité CE..

(51) Pour ce qui concerne le montant total de l'aide déclarée compatible, l'arrêt susmentionné ne devrait toutefois pas avoir pour effet de le remettre en cause. En effet, la Commission a, dans sa décision du 16 mars 2005, mis un terme aux imprécisions présentes dans la décision de 2003, en établissant ses calculs sur la base des chiffres de produits nets de cessions constatés *ex post* ⁽⁵⁹⁾. Ainsi, la Commission a pleinement pris en compte le produit net de la cession des biens immobiliers. En conséquence, bien que l'arrêt du 15 juin 2005 ait pour conséquence de rendre caduque cette décision il n'a pas d'impact sur le calcul du montant cumulé des deux tranches approuvées qui, prises dans leur ensemble n'ont pas dépassé le

besoin d'aide réel de la SNCM résultant du plan de restructuration notifié en 2002.

(52) À cet effet, la Commission estime utile de reproduire le tableau 3 de la décision de 2005.

TABLEAU 3

Calcul ex post du besoin d'aide et du montant admissible de la seconde tranche d'aide

Calcul du besoin d'aide	Montants retenus dans la décision finale (EUR)	Montants définitifs (EUR)
Compensation pour OSP	53 480 000	53 480 000
Coût du plan de restructuration	46 000 000	46 000 000
Produit net des cessions prévues au plan de restructuration	-21 000 000 (*)	-25 165 000
Produit net des cessions exigées par la décision finale	-10 000 000 (*)	-5 022 600
Besoin d'aide	68 480 000 (*)	69 292 400
Tranche I	66 000 000	66 000 000
Tranche II	indéterminé	3 292 400

(*) Estimation

(53) Au-delà de la nécessité pour la Commission de prendre une nouvelle décision à la suite de l'annulation par le Tribunal, elle devra examiner la totalité ou une partie du montant notifié en 2002 en tant qu'aide à la restructuration à la lumière de l'arrêt *Altmark Trans*, comme cela a été suggéré par le Tribunal au point 320 de son arrêt.

(54) La Commission note que les informations complémentaires transmises par les autorités françaises postérieurement à l'annulation de la décision de 2003 modifient la notification initiale du 18 février 2002, en complétant les mesures prévues initialement. En conséquence, la présente décision constitue une extension de la procédure d'enquête de la Commission de 2002 reposant également sur ces nouveaux éléments.

(55) La République française et les autres parties intéressées seront appelées à faire parvenir leurs commentaires sur ces seuls nouveaux éléments de fait, dans la mesure où elles ont déjà eu l'occasion d'exprimer leurs points de vue sur les faits antécédents dans le cadre de la procédure administrative préalable à l'adoption de la décision de 2003 et leurs droits procéduraux ayant en conséquence été respectés à cet égard.

⁽⁵⁸⁾ Voir point 320 de l'arrêt.

⁽⁵⁹⁾ De la décision du 16 mars 2005 il résulte que le montant définitif du produit net des cessions prévues au plan de restructuration s'élèverait à 25 165 000 EUR.

- (56) Aux fins de l'adoption de la décision finale, la présente décision d'extension de procédure et la décision d'ouverture de 2002 doivent être regardées comme formant un ensemble indissociable.

2.7. Rappel du plan de restructuration notifié le 18.2.2002

- (57) L'aide à la restructuration notifiée en 2002 consistait à recapitaliser la SNCM, via sa société mère, la CGMF, d'un montant de 76 millions d'EUR, dont 46 millions d'EUR au titre de charges de restructuration⁽⁶⁰⁾. Cette augmentation de capital porterait ainsi ses capitaux propres de 30 millions d'EUR à 106 millions d'EUR.
- (58) Conformément aux lignes directrices de 1999, les autorités françaises avaient soumis à la Commission un plan de restructuration pour la SNCM portant sur quatre points:
- le redéploiement de ses navires entre les différentes lignes;
 - une réduction de quatre navires de sa flotte;
 - une baisse des effectifs d'environ 12 %;
 - la suppression de deux de ses filiales, la *Compagnie Maritime Toulonnaise* et la société *Corsica Marittima*, dont les activités seraient reprises par la SNCM.

2.8. Rappel des doutes de la Commission du 19 août 2002

- (59) Dans son ouverture de la procédure d'enquête, la Commission, tout en reconnaissant à la SNCM le caractère d'entreprise en difficulté, avait exprimé ses doutes quant à la compatibilité de la mesure notifiée avec les critères exposés au point 3.2.2 des lignes directrices de 1999 en vigueur à l'époque.
- (60) La Commission avait notamment soulevés les points suivants:

a) Retour à la viabilité:

- doutes sur le retour à la viabilité de l'entreprise dus au fait que le plan de restructuration n'indiquait pas comment l'entreprise allait réduire ses pertes sur les lignes faisant autrefois l'objet d'obligations de service public;
- doutes sur le fait que le plan de restructuration proposé fut en mesure de garantir la viabilité de l'entreprise dans l'hypothèse où la SNCM n'obtiendrait pas après 2006 la délégation de services publics relatif aux obligations de service public sur les liaisons entre Marseille et la Corse;
- besoin de vérifier que l'aide à la restructuration ne servirait pas à combler les pertes d'exploitation passées et que le plan de restructuration y afférent mettrait l'entreprise en état de dégager à l'avenir des bénéfices d'exploitation.

⁽⁶⁰⁾ Ce montant étant détaillé comme suit : 20,4 millions d'EUR en tant que plan de restructuration proprement dit, 1,8 millions d'EUR frais de désarmement de navires en vente, 14,8 millions d'EUR dépréciation du *Liamone* et 9 millions d'EUR coût de redéploiement de l'activité vers le *Maghreb*.

b) Prévention de distorsions de concurrence indues:

- doutes sur l'efficacité du plan de restructuration à atténuer les conséquences de l'aide pour les concurrents car il ne semblait pas apporter de mesures concrètes pour contribuer à assainir l'excédent de l'offre sur le marché. Ces doutes étaient renforcés par le programme ambitieux de la SNCM d'achat de navires pour le renouvellement de sa flotte, alors que les résultats d'exploitation du groupe étaient restés relativement faibles sur la période 1997-2001.

c) Limitation de l'aide au minimum:

- Le plan de restructuration ne fournissait pas suffisamment d'explications sur la fixation du montant de la recapitalisation. Doutes sur la méthode retenue par les autorités françaises justifiant le montant de 76 millions d'EUR pour la recapitalisation se basant sur une simulation financière qui n'exposait pas clairement toutes les hypothèses sous-jacentes.

2.9. La nouvelle analyse proposée par la France du plan de restructuration notifié en 2002 suite à l'arrêt d'annulation du Tribunal

- (61) L'exécution de l'arrêt du Tribunal nécessite l'adoption d'une nouvelle décision finale qui doit, par la même occasion, intégrer les nouvelles mesures communiquées par la République française. Une décision d'extension de la procédure d'examen existante doit dès lors être adoptée afin d'entendre les autorités françaises et les parties intéressées comme l'exige le règlement de procédure aides n° 659/99.
- (62) L'examen des informations transmises à la Commission nécessite, d'après la République française, dans un premier temps, de régulariser l'analyse du plan initialement notifié pour tenir compte de l'arrêt du Tribunal du 15 juin 2005 puis, dans un second temps, d'examiner la conformité de l'ensemble formé du plan initial régularisé et des mesures nouvelles sur la base des lignes directrices communautaires concernant les aides d'État au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté. Par ailleurs, il est demandé à la Commission de constater que l'ensemble des mesures nouvelles, qui ont mené à la cession de la SNCM à des opérateurs privés, ne comporte aucun élément d'aide d'État.
- (63) Il convient de rappeler que suite aux décisions de 2003 et 2005, l'État français a versé 69,29 millions d'EUR à la SNCM des 76 millions d'EUR notifiés en tant qu'aide à la restructuration en 2002. Sur ce dernier montant, la Commission avait considéré dans sa décision de 2003 (point 258), que 53,48 millions d'EUR pouvaient être appréciés au titre de l'article 86 § 2 du traité comme compensation de services publics versée par la République française afin de compenser les pertes subies par la SNCM du fait d'obligations de service public supportées par cette société pour l'ensemble de la période 1991-2001. Néanmoins, ce montant faisant partie d'une somme globale plus importante notifiée au titre d'aide à la restructuration, la Commission avait décidé d'apprécier le tout à ce titre.

(64) Les autorités françaises, en se référant à l'arrêt du Tribunal du 15 juin 2005 précité, invitent la Commission, dans leur courrier du 7 avril 2006, à considérer qu'en raison de sa nature de "compensation de service public", une partie de l'aide à la restructuration de 2002, notamment le montant de 53,48 millions d'EUR, ne soit pas qualifiée de mesure prise dans le cadre d'un plan de restructuration mais de non-aide au titre de la jurisprudence *Altmark* ⁽⁶¹⁾ ou comme une mesure autonome et indépendante du plan de restructuration au titre de l'article 86 § 2 du traité.

2.9.1. *Appréciation par les autorités françaises des 53,48 millions d'EUR à la lumière de la jurisprudence Altmark Trans*

(65) La France souligne que le Tribunal, au paragraphe 320 de l'arrêt du 15 juin 2005, a insisté sur le fait que, dans l'exécution de cet arrêt, il ne pouvait pas être exclu que la Commission soit amenée à requalifier tout ou partie des mesures initialement notifiées à la Commission et autorisées par elle dans ses décisions du 9 juillet 2003 et du 16 mars 2005, notamment à la lumière de l'arrêt rendu par la Cour de Justice le 24 juillet 2003 dans l'affaire *Altmark Trans* soit quelques jours après la décision du 9 juillet 2003.

(66) Elle affirme, dans la note du 30 décembre 2005, que l'intervention financière étatique de 53,48 millions d'EUR ne devrait pas être considérée comme procurant un avantage à l'entreprise bénéficiaire, car les quatre conditions établies par la jurisprudence *Altmark* ⁽⁶²⁾ seraient remplies. L'analyse des autorités françaises se concentre en fait sur le respect de la quatrième condition.

(67) À cet égard, elles soulignent, en premier lieu, les difficultés d'interprétation de la jurisprudence précitée et le fait que son application peut s'avérer délicate dans la mesure où elle est postérieure à la convention de service public signée avec la SNCM et la CMN.

⁽⁶¹⁾ Arrêt de la Cour du 24 juillet 2003, *Altmark Trans GmbH e. Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH*, aff. C-280/00, Rec. 2003, p. 7747.

⁽⁶²⁾ Les quatre conditions sont les suivantes :

- (i) l'entreprise bénéficiaire doit effectivement être chargée de l'exécution d'obligations de service public et ces obligations doivent être clairement définies
- (ii) les paramètres sur la base desquels est calculée la compensation doivent être préalablement établis de façon objective et transparente, afin d'éviter qu'elle comporte un avantage économique susceptible de favoriser l'entreprise bénéficiaire par rapport à des entreprises concurrentes ;
- (iii) la compensation ne saurait dépasser ce qui est nécessaire pour couvrir tout ou partie des coûts occasionnés par l'exécution des obligations de service public, en tenant compte des recettes y relatives ainsi que d'un bénéfice raisonnable pour l'exécution de ces obligations ;
- (iv) lorsque le choix de l'entreprise à charger de l'exécution d'obligations de service public, dans un cas concret, n'est pas effectué dans le cadre d'une procédure de marché public permettant de sélectionner le candidat capable de fournir ces services au moindre coût pour la collectivité, le niveau de la compensation nécessaire doit être déterminé sur la base d'une analyse des coûts qu'une entreprise moyenne, bien gérée et adéquatement équipée en moyens de transport afin de pouvoir satisfaire aux exigences de service public requises, aurait encourus pour exécuter ces obligations, en tenant compte des recettes y relatives ainsi que d'un bénéfice raisonnable pour l'exécution de ces obligations.

(68) La France souligne, en outre, que l'opérateur public aurait été le seul à pouvoir satisfaire aux obligations de service public en termes de régularité annuelle et fréquence de service et cela malgré l'arrivée en 1996 d'un opérateur privé, lequel n'exploitait que certaines lignes et uniquement pendant la haute saison. Il n'existerait d'ailleurs pas *stricto sensu* d'entreprise dont les coûts pourraient servir de référence pour déterminer si le niveau de la compensation octroyée à la SNCM dépasserait ou non les coûts nécessairement occasionnés par l'exécution des obligations de service public. Il serait donc délicat, d'après les autorités françaises, d'opérer une comparaison entre la structure de coûts de la SNCM et celle d'autres compagnies maritimes, compte tenu des spécificités de l'activité et du marché de cette dernière.

(69) Les autorités françaises précisent toutefois que la SNCM se serait comportée comme une entreprise moyennement bien gérée, que ses pertes ne seraient pas à imputer à une mauvaise gestion mais à la rigidité des conventions souscrites en 1991 et 1996 ainsi qu'au bouleversement soudain du marché historique de cette compagnie dû au passage d'une situation de monopole à un environnement fortement concurrentiel.

(70) La République française estime que dans la décision de 2003 la Commission, ayant rejeté tous les arguments avancés par les plaignants tendant à démontrer que la SNCM aurait fait l'objet d'une mauvaise gestion sur la période 1991-2001, aurait elle-même implicitement estimé que la SNCM avait été gérée de manière appropriée et satisfaisante sur la période concernée au regard du 4^{ème} critère *Altmark*.

(71) La France considère en outre qu'une comparaison se fondant sur les éléments disponibles relatifs à la structure de coûts de *Corsica Ferries* et à celle de la SNCM, compagnies n'opérant d'ailleurs pas sur le même marché, serait loin de contredire la présomption de bonne gestion de la SNCM, surtout parce qu'ils ne permettent nullement de prendre en considération une partie non négligeable des coûts de l'activité de service public qui concerne le transport de marchandises.

(72) Les autorités françaises ont fourni, dans leur courrier du 8 octobre 2002 (A/10050), des éléments, selon elles, aptes à démontrer que la structure des coûts d'exploitation de la SNCM pour la période 1991 à 2001 était très comparable à celle d'entreprises similaires de transport maritime de passagers, telles que Brittany Ferries, SeaFrance et la CMN. En particulier, s'agissant de cette dernière, les autorités françaises auraient jugé de l'efficacité de la SNCM en comparant l'activité de cargos mixtes. Ces deux compagnies opéreraient en effet dans un contexte similaire, avec des navires quasi équivalents (3 cargos mixtes pour la CMN et 4 cargos mixtes pour la SNCM) et vers des destinations équivalentes. Les données récoltées sur la période 1991-2001 auraient permis de vérifier que les ratios de productivité ⁽⁶³⁾ pour l'activité de cargos mixtes qui diffèrent en 1993, se rapprochent sensiblement sur la période examinée. Ainsi, ces données montreraient qu'au cours de cette période, les ratios de productivité de la SNCM se seraient rapprochés de ceux d'une entreprise moyenne du secteur.

⁽⁶³⁾ Rapports entre les charges salariales d'une part et le chiffre d'affaires, les traversées et les navires d'autre part.

(73) Au-delà de l'analyse des éléments qui attestent du caractère raisonnable de la gestion de la SNCM, la France rappelle que, dans sa décision du 30 octobre 2001, la Commission avait levé les doutes concernant la compatibilité des aides versées à la SNCM dans le cadre des conventions quinquennales de 1991 et 1996 au motif que les subventions octroyées n'ont pas excédé les coûts effectivement supportés par la SNCM en raison des obligations de service public mises à sa charge.

(74) Les autorités françaises rappellent également que, suite au rapport de l'expert désigné par la Commission sur les données comptables et de gestion présentées par les autorités françaises, cette dernière a conclu au paragraphe 98 de sa décision du 30 octobre 2001 *“que les subventions de service public n'ont pas servi à compenser les coûts des activités concurrentielles de la SNCM. La séparation des comptes relatifs à la prestation dudit service et les audits effectués par les instances de contrôle régionales et nationales permettent également de garantir que les comptes annuels retraçant l'emploi de la subvention de continuité territoriale donnent une image fidèle du coût de la prestation du service public”*.

(75) En conclusion, la France est de l'avis que la justification du service public combiné à l'absence de surcompensation sur la période 1991-2001 confirmerait le respect du 4^{ème} critère Altmark.

2.9.2. *Appréciation par les autorités françaises des 53,48 millions d'EUR à la lumière de l'article 86 § 2*

(76) La République française insiste sur le fait que même si la Commission devait considérer que ce montant constitue une aide au sens de l'article 87, paragraphe 1 du traité CE, elle ne pourrait que confirmer l'analyse développée dans sa décision de 2003 selon laquelle la partie de l'aide initialement notifiée correspondant au montant de 53,48 millions d'EUR est justifiée en tant que compensation de service public au titre de l'article 86, paragraphe 2 du traité CE, cette analyse n'ayant de surcroît pas été contestée par le Tribunal.

(77) Elle devrait dès lors être déclarée compatible avec le marché commun sur cette seule base et non pas à la lumière de lignes directrices sur les aides à la restructuration.

(78) Les autorités françaises affirment, en particulier, que le fait que le montant correspondant à la compensation de charges de service public ait été notifié par la République française lors de la notification du plan de restructuration de 2002 ne saurait empêcher la Commission de qualifier cette mesure comme compensation pour la prestation d'obligations de services publics suivant en cela l'invitation du Tribunal au point 320 de son arrêt du 15 juin 2005.

2.9.3. *Conséquences de la nouvelle analyse sur le plan d'aide à la restructuration notifié en 2002*

(79) La nouvelle appréciation suggérée par les autorités françaises aurait pour effet mécanique de clarifier le montant

des aides octroyées à la SNCM au titre du plan de restructuration notifié en 2002 de 76 millions d'EUR (- 53,48 millions d'EUR) à la somme de 15,81 millions d'EUR. Le plan de restructuration de 2002 soumis à l'examen de la Commission dans le cadre de l'extension de l'ouverture de procédure ne porterait que sur cette somme.

(80) Étant donné que le montant global d'aide à la restructuration de 2002 serait inférieur aux 76 millions d'EUR initialement notifiés, sur la base desquels les contreparties décrites dans la décision de 2003 ont été imposées à la SNCM, les autorités françaises invitent la Commission à revoir l'étendue de celles-ci, comme décrit ci-après, comme l'envisage le Tribunal. La France rappelle à cet égard que l'ensemble des contreparties structurelles exigées par la Commission en 2003, à savoir la cession des participations non stratégiques détenues par la SNCM, ont été mises en œuvre.

2.10. **Nouveaux faits relatifs aux modifications du plan de restructuration notifié en 2002**

(81) Le redressement entamé par le plan de restructuration de 2002 n'a pas apporté tous les résultats escomptés et la situation économique et financière de la SNCM s'est fortement dégradée en 2004 et 2005. La dégradation de la situation économique et financière de la SNCM à partir de 2004 tient à la fois à des facteurs internes (multiplication des conflits sociaux, réalisation insuffisante et tardive des objectifs de productivité, perte de parts de marché), et à des facteurs exogènes à la SNCM: moindre attractivité de la destination de la Corse, politique de conquête de parts de marché menée par son concurrent Corsica Ferries (renforcement de l'offre avec un navire rapide de type “méga express” en 2004 et tarifs promotionnels), hausse du coût des carburants. Le résultat courant qui en est résulté est en perte de -32,6 millions d'EUR en 2004 et -25,8 millions d'EUR en 2005. Le résultat net, quant à lui, est négatif de -29,7 millions d'EUR en 2004 et de -28,8 millions d'EUR en 2005. Dans l'intervalle, les mouvements sociaux se sont amplifiés avec une grève de 24 jours à l'automne 2005 qui a partiellement bloqué l'approvisionnement de la Corse. Cette situation a conduit la direction de la compagnie, en liaison avec l'État actionnaire, à lancer en janvier 2005 le processus de recherche d'un partenaire privé et à mettre en œuvre des mesures d'urgence [notamment la cession de l'Asco et de la participation dans Sud-Cargos ⁽⁶⁴⁾]. Toutefois, les mesures de réduction des effectifs (220 ETP équivalents-temps-plein, 10 millions d'EUR d'économies en année pleine) n'ont pu être mises en œuvre faute d'avis du comité d'entreprise. En particulier, la France expose que la réduction d'effectifs attendue sur le personnel sédentaire a été réalisée dans l'ensemble; en revanche les effectifs navigants n'ont baissés que marginalement en 2003 de 5 ETP et ont ensuite progressés.

⁽⁶⁴⁾ Les autorités françaises avaient défendu en 2002 le caractère stratégique de la participation de la SNCM dans Sud-Cargos. L'évolution du trafic de marchandises (développement du conteneur au détriment du trafic ro-ro), le rachat de Delmas, autre actionnaire de Sud-Cargos, par CMA CGM et les difficultés économiques de Sud-Cargos sont autant de facteurs qui expliquent que cette participation n'est plus stratégique et a pu être cédée en 2005 par la SNCM.

(82) Dans ce cadre, un accord de recapitalisation a été trouvé le 13 octobre 2005 avec la participation d'investisseurs privés [Butler Capital Partners et Veolia Transport (Connex) ⁽⁶⁵⁾]. Ce processus, et le mode de sélection des partenaires, seront exposés plus avant dans la présente décision.

(83) Dans le cadre de la mise en œuvre de ce processus de cession au secteur privé, les autorités françaises ont notifié à la Commission les opérations suivantes:

2.10.1. *Recapitalisation de la SNCM préalablement à sa privatisation*

(84) L'opération financière prévoit la souscription de la part de la CGMF de la totalité de l'augmentation du capital de la SNCM pour un montant de 142,5 millions d'EUR préalable à la cession et la prise en charge d'une partie des engagements sociaux de la SNCM au titre des frais de mutuelles de ses retraités, évalués à 15,5 millions d'EUR environ. Le 26 mai 2006, la France a autorisé cette souscription et a décrété le transfert au secteur privé de la propriété de la SNCM. Les autorités françaises considèrent, comme développé ci-après, que ce montant de 158 millions d'EUR, constituant le prix de marché négatif issu d'une procédure de mise en concurrence ouverte et non discriminatoire, est inférieur au coût de liquidation qu'un actionnaire privé aurait légalement dû assumer et qu'ainsi elles adoptent un comportement d'investisseur privé en économie de marché (IPEM), et que donc, selon elles, cette opération ne comporterait pas d'éléments d'aide d'État.

(85) Dans ce contexte, la France fait observer que l'offre des repreneurs prévoit une garantie de passif. Elle prévoit également une clause résolutoire de la cession qui peut être exercée par les repreneurs en cas de survenance de l'un des événements suivants dans la mesure où ces hypothèses auraient pour effet de remettre en cause la crédibilité de leur plan d'affaires et le retour à la viabilité de la société; il s'agit de:

- la non-attribution du contrat de délégation de service public de desserte maritime de la Corse pour la période débutant le 1^{er} janvier 2007 [...]*,
- toute décision négative de la Commission européenne ou un arrêt du Tribunal ou de la Cour de Justice, tels qu'un refus de l'opération ou l'imposition de conditions ayant un impact substantiel sur la valeur de la société, et ce dans un délai de 6 ans à compter du jour de l'acquisition par les partenaires des droits sur la société,

2.10.2. *D'après les autorités françaises, la recapitalisation préalable de la SNCM ne constituerait pas une aide*

(86) En application de la jurisprudence communautaire en la matière, les autorités françaises invitent la Commission à considérer que cette recapitalisation de la SNCM ne contient aucune mesure qualifiable d'aide au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité CE. En effet, les autorités françaises se comporteraient en l'occurrence comme le ferait un investisseur privé avisé, guidé uniquement

par des considérations économiques pour les raisons suivantes:

a) ***La privatisation de la SNCM résulte d'un processus de mise en concurrence ouvert, transparent et non discriminatoire diligenté par les autorités françaises***

(87) Le prix offert par les repreneurs est la "meilleure" offre obtenue au terme de ce processus. Il s'agit d'un prix de marché; la France a exposé à ce titre le processus de sélection des actionnaires privés retenu.

(88) Après l'annonce, faite à l'Assemblée nationale le 26 janvier 2005, de la décision gouvernementale de lancer un processus de privatisation, les autorités françaises déclarent avoir lancé deux actions pour garantir selon elles une mise en concurrence ouverte et non discriminatoire, conformément aux critères communautaires:

- les ministres concernés ont nommé une personnalité indépendante, M. Claude Gressier, chargée de veiller notamment au bon déroulement de la procédure et à l'égalité de traitement des candidats, d'une part,
- la CGMF a recruté HSBC-CCF comme banque conseil, d'autre part. Cette banque a contacté 70 sociétés communautaires et non communautaires, dont la liste a été fournie à la Commission, susceptibles d'être intéressées au premier stade de la mise en concurrence.

(89) Parmi ces 70 sociétés, [...] d'entre elles auraient exprimé des marques d'intérêt et [...] mémorandums d'information ont été envoyés. [...] offres préliminaires ont été reçues le 12 avril 2005. Connex, [...] et Butler Capital Partners ont présenté une offre de second tour le 17 juin 2005. Ces offres avaient comme point commun d'être des offres d'acquisition de 100 % du capital. Elles étaient à ce stade indicatives et comportaient de nombreuses zones d'incertitude. Il a été alors décidé que les représentants de l'État auraient des contacts avec chacun des candidats pour faire préciser leurs offres. Les trois candidats ont chacun remis une nouvelle offre le 28 juillet 2005.

(90) Ces offres, qui étaient fermes mais encore conditionnelles, ont été analysées pendant le mois d'août et diverses précisions ont été demandées aux candidats. À partir du 20 août, il a été décidé d'entrer en discussion avec chacun des candidats dans le but de les faire améliorer autant que possible leurs offres et de lever les zones d'incertitude. À cette fin, des réunions en nombre identique ont été organisées avec chacun des trois candidats fin août et début septembre. Ces réunions ont permis de clarifier leurs offres et de les conduire à les améliorer. Une ultime réunion avec chacun des trois candidats a eu lieu le mercredi 14 septembre 2005. Il a été demandé aux candidats de remettre leurs dernières offres pour le jeudi 15 septembre 2005 à 17 heures.

(91) Cependant, le jeudi 15 septembre 2005 en début d'après-midi, Connex a fait savoir que le conseil d'administration de sa maison mère tenu le matin même avait décidé que le groupe ne remettrait pas d'offre. Deux offres ont donc été remises, l'une par le groupe [...], l'autre par le groupe BCP.

⁽⁶⁵⁾ Veolia Transport est une filiale à 100 % de Veolia Environnement. Elle exploite sous le nom de Connex des services de transport de voyageurs pour le compte de collectivités publiques (transports collectifs en agglomération, transports collectifs interurbains et régionaux) et gère à ce titre des réseaux routiers et ferroviaires et, dans une moindre mesure, des services de transport maritime

(92) La comparaison des deux offres effectuée par la banque conseil sous l'autorité de l'Agence des participations de l'État et sous le contrôle de M. Gressier a montré que l'offre du groupe BCP était nettement moins coûteuse pour l'État. Le mardi 27 septembre 2005, l'État a publié un communiqué indiquant qu'il retenait l'offre du groupe BCP. Le Ministre des Transports a indiqué peu après qu'il envisageait la possibilité que l'État reste au capital de la SNCM, mais de façon minoritaire et temporaire.

(93) Le jeudi 29 septembre 2005, l'État a annoncé que le groupe BCP, soucieux d'avoir dans le tour de table de la SNCM un grand opérateur industriel, a accepté de rétrocéder une partie de ses parts au groupe Connex (qui serait l'opérateur industriel) de telle sorte que la participation de Connex serait de 30 %, celle de l'État à 25 % et celle des salariés à 5 %. Connex serait ainsi l'opérateur industriel de la SNCM tandis que BCP, retenu à l'issue de la procédure de mise en concurrence, en resterait l'actionnaire de référence. Ultérieurement, les nouveaux actionnaires ont accepté une montée de la participation des salariés de 5 % à 9 % (en renonçant chacun à 2 %), ce qui conduit BCP à 38 %, Veolia (Connex) à 28 % et l'État à 25 %.

(94) Au total, la France considère que, dans la mesure où cette recherche d'un partenaire privé pour la SNCM a été opérée dans le cadre d'une procédure de mise en concurrence ouverte et non discriminatoire, à l'issue de laquelle la meilleure offre a été retenue, le prix de cession est un prix de marché.

b) Le prix négatif de 158 millions d'EUR serait inférieur aux coûts qu'aurait entraînés la liquidation de l'entreprise

(95) La France estime que ceci est le cas que l'on considère, d'après une première méthode, l'ensemble des coûts réels qu'aurait à supporter en tant qu'actionnaire la République française, estimés par un rapport de la CGMF à [...] millions d'EUR et contre-expertisés par le rapport Oddo-Hastings à [...] ou [...] millions d'EUR selon la méthodologie utilisée⁽⁶⁶⁾, ou que l'on s'en tienne, selon une seconde méthode, conformément à la pratique décisionnelle de la Commission, confirmée par la jurisprudence de la CJCE⁽⁶⁷⁾, aux seuls coûts de liquidation qu'un actionnaire privé placé dans une situation comparable serait légalement tenu d'assumer, correspondant en pratique à la seule valeur de liquidation des actifs de la SNCM, estimée par le rapport Oddo-Hastings à [...] millions d'EUR.

(96) S'agissant de la première méthode, qui tient compte entre autres du risque que l'État française soit appelé en "comblement de passif" si un tribunal devait le considérer comme dirigeant de fait de la SNCM, le rapport établi par la CGMF avec l'appui de Ernst & Young

(rapport CGMF) a été transmis par les autorités françaises en mars 2006; il a été établi au 30 septembre 2005 et réactualisé selon les données provisoires au 31 décembre 2005, estimées au 8 mars 2006. À cette dernière date, la valeur résiduelle de l'actif de la SNCM (soit [...] millions d'EUR) serait après paiement des dettes privilégiées de [...] millions d'EUR. Les autres éléments de coûts pris en compte au titre de l'action en comblement de passif envers l'État comprennent notamment les coûts de résiliation des principaux contrats d'exploitation, les coûts liés à la résiliation des conditions de crédit-bail des navires et le paiement des dettes chirographaires, qui conduirait à un coût de liquidation estimé de l'ordre de [...] millions d'EUR au titre de l'insuffisance d'actif.

(97) En outre, la France considère que la CGMN ou l'État auraient été amenés à payer des indemnités complémentaires de licenciement aux salariés de la SNCM, pour un coût moyen de l'ordre de [...] millions d'EUR, ce qui conduirait in fine à un coût total de liquidation de l'ordre de [...] millions d'EUR.

(98) Le rapport CGMF précise qu'une très forte variation peut exister sur le coût des indemnités complémentaires de licenciement avec des hypothèses basse et haute respectivement chiffrées à [...] et [...] millions d'EUR et une valeur moyenne retenue à [...] millions d'EUR et auxquels s'ajoutent des coûts de contentieux estimés à [...] millions d'EUR, soit au total [...] millions d'EUR; ce chiffre correspond à une fourchette de [...] à [...] mois de salaire et une valeur moyenne retenue à 29 mois. Il s'ajouterait au coût du plan conventionnel, d'un coût voisin de [...] millions d'EUR déjà pris en compte dans le calcul de l'actif net résiduel.

(99) Le rapport établi le 29 mars 2006 par Oddo Corporate Finance et le cabinet Paul Hastings (rapport Oddo) a été transmis le 7 avril 2006 à la Commission. Il consiste en une revue critique, demandée par l'Agence des Participations de l'État (APE), des rapports CGMF et une approche des coûts de liquidation jugés acceptables au plan communautaire.

(100) Le rapport Oddo considère qu'il existerait une insuffisance d'actif de [...] millions d'EUR qui pourrait être mise à charge de l'État en cas d'action en comblement de passif pour un montant allant de [...] %, soit [...] millions d'EUR, à [...] % de sa valeur. Il considère que cette évaluation, faite au 30 septembre 2005, et d'ailleurs confirmée au 31 décembre, correspond à la date pertinente voisine de la sélection de BCP effectuée le 27 septembre. Le rapport considère aussi que le risque d'action en comblement de passif est élevé, particulièrement au regard d'un précédent jugé par la Cour de Cassation⁽⁶⁸⁾, concernant la filiale d'un établissement public, le BRGM (Bureau de Recherches Géologiques et Minières) condamné à payer l'intégralité de l'insuffisance de l'actif de sa filiale, les Mines de Salsignes, au motif que le dirigeant de fait, le BRGM, malgré sa connaissance des conditions de dégradation de l'activité et des alertes données, avait eu un comportement fautif en laissant l'activité se poursuivre.

⁽⁶⁶⁾ Chiffrage ne tenant pas compte: (i) d'une période intercalaire plus longue qu'un mois (hypothèse d'une liquidation quasi-immédiate) et donc beaucoup plus coûteuse, par exemple dans le cas d'une liquidation amiable dont le surcoût peut être estimé à environ [...] millions d'EUR; (ii) d'éventuels surcoûts "collatéraux" pour l'État puissance publique (impact sur le fonctionnement du Port de Marseille et le service public de continuité territoriale vers la Corse, etc.).

⁽⁶⁷⁾ Arrêt de la Cour du 28 janvier 2003, aff. C-334/99, *Allemagne c/ Commission* (arrêt "Gröditzer").

⁽⁶⁸⁾ Cass.com 6 février 2001 n° 98-15129

(101) S'agissant des indemnités complémentaires de licenciement, le rapport Oddo considère également que, du fait du lien de dépendance de la SNCM envers son actionnaire, et selon une autre jurisprudence française récente ⁽⁶⁹⁾, la liquidation de celle-ci pourrait conduire le juge à ordonner le versement de dommages et intérêts aux salariés. Comme dans le rapport CGMF, la fourchette d'indemnisation envisagée par le rapport Oddo est très large. Si l'évaluation de ces dommages est faite par référence au plan social mis en œuvre en 2002 et celui envisagé en 2005, elle atteindrait une valeur de [...] à [...] millions d'EUR, d'où un coût de liquidation total estimé à charge de l'État de [...] (soit [...] + [...] millions d'EUR) à [...] millions d'EUR (soit [...] + [...] millions d'EUR). Si le juge décide par contre de limiter l'indemnisation, eu égard au contexte et aux circonstances de l'affaire, à une valeur comprise entre [...] et [...] mois de salaire, le coût social serait, selon le rapport Oddo, de [...] à [...] millions d'EUR, soit un coût de liquidation total pouvant aller de [...] à [...] millions d'EUR en y incluant les valeurs estimées d'insuffisance d'actif déjà citées.

(102) De surcroît, la France considère que l'approche développée ci-dessus est confortée par la récente décision de la Commission concernant l'aide d'État mise à exécution par la Belgique en faveur d'ABX Logistics (n° C 53/2003), dans laquelle la Commission a été conduite à examiner un prix de cession négatif, présentant comme en l'espèce le caractère d'un prix de marché, et à le comparer avec les coûts qu'aurait effectivement supportés l'État actionnaire dans le cadre d'une liquidation amiable ou judiciaire tels qu'expertisés par un tiers indépendant. D'après la France, la Commission reconnaît notamment dans cette décision la validité d'un certain nombre de coûts, notamment ceux pouvant résulter d'une action en comblement de passif de la part des créanciers ou des effets de "contagion" de la liquidation aux autres branches du groupe liquidant sa filiale.

(103) S'agissant de la seconde méthode, fondée sur l'arrêt Gröditzer (C 334/99), le rapport de la CGMF et Oddo estiment la valeur de liquidation des actifs à [...] millions d'EUR au 30 septembre 2005, compte tenu d'immobilisations corporelles ([...] millions d'EUR) et financières ([...] millions d'EUR), des créances clients ([...] millions d'EUR), d'autres créances ([...] millions d'EUR) et d'un déficit de trésorerie de — [...] millions d'EUR.

(104) Enfin, les autorités françaises invitent la Commission à tenir compte de la cession du contrôle de la SNCM au secteur privé comme l'un des éléments principaux du contexte dans lequel le plan de restructuration actualisé doit être examiné. Cette privatisation renforcerait en effet la crédibilité du plan de retour à la viabilité de l'entreprise et réduirait drastiquement le risque éventuel de nouvelle mesure d'aide.

2.10.3. Recapitalisation conjointe des actionnaires

(105) Après que la SNCF, actionnaire de SNCM à hauteur de 6,74 % au côté de la CGMF qui en détient le solde,

a transféré ses titres à celle-ci, la SNCM a réduit son capital à un montant de 37.005 EUR dont une quote-part de 75 % a été alors acquise par BCP et Veolia à sa valeur nominale. Une nouvelle augmentation de capital d'un montant de 35 millions d'EUR a ensuite eu lieu; elle a été souscrite à hauteur de [...] millions d'EUR par BCP et de [...] millions d'EUR par Veolia, soit un montant de [...] millions d'EUR, auquel s'ajoute un montant de 8,75 millions d'EUR souscrit par la CGMF à hauteur de sa nouvelle quote-part de 25 %. Les deux partenaires privés ont apporté également une avance en compte courant de 8,75 millions d'EUR, dont respectivement [...] èmes pour BCP et [...] èmes pour Veolia.

(106) La France considère que cette prise de participation constitue également un investissement avisé (IPEM). En effet, d'une part, elle est intervenue de manière concomitante et minoritaire aux côtés des investisseurs privés BCP et Veolia Transport. D'autre part, la France expose que cette participation bénéficie d'une rémunération en capital fixe de [...] % par an, et considère que ce taux de rentabilité est très satisfaisant pour un investisseur privé et exonère l'État du risque d'exécution du plan d'affaires. Il est cependant précisé qu'en cas de redressement ou liquidation judiciaire de la SNCM cette rémunération ne sera pas applicable.

2.10.4. Mesures financières complémentaires (aide à la personne)

(107) La CGMF a versé enfin 38,5 millions d'EUR dans un compte séquestre afin de financer uniquement les mesures sociales supplémentaires que l'État s'est engagé à prendre en charge dans l'éventualité d'un plan de réduction des effectifs mis en œuvre par les repreneurs. La France considère à ce titre, en invoquant la pratique décisionnelle de la Commission, notamment dans le dossier "SFP — Société française de production" ⁽⁷⁰⁾, que ce financement constitue une aide à la personne qui ne bénéficie pas à l'entreprise. Dans ce cas, la mise en œuvre grâce à des fonds publics de mesures sociales supplémentaires en faveur des personnes licenciées, sans que ces mesures allègent l'employeur de ses charges normales, relèverait de la politique sociale des États membres et ne constituerait pas une aide d'État.

2.10.5. Mode de direction de la SNCM et rôle de l'État

(108) Dans le cadre de l'opération, l'État n'exerce plus le contrôle de la société, le mode de gouvernance choisi permettant une répartition des rôles entre les deux partenaires privés.

(109) Le conseil de surveillance, dont les compétences sont détaillées dans les statuts, sera présidé par un représentant de BCP. Depuis la réalisation de l'opération jusqu'à l'attribution de la délégation de service public la présidence est exercée par un représentant de l'État.

⁽⁶⁹⁾ Affaire *Aspocomp Group Oyj*; arrêt de la Cour d'Appel de Rouen du 22 mars 2005

⁽⁷⁰⁾ Décision de la Commission du 17 juillet 2002, Société Française de Production, C(2002)2593fin.

- (110) Au sein du conseil de surveillance à 14 membres, BCP et Veolia Transport ont respectivement 4 et 3 membres. Les salariés ont 2 représentants et les salariés actionnaires ont désigné ultérieurement 2 représentants. L'État ne dispose que de 3 membres. Chaque membre dispose d'une voix et les décisions au conseil de surveillance se prennent à la majorité des voix. En cas de partage, la voix du président est prépondérante.
- (111) Le directoire est le véritable organe de gestion de l'entreprise. Son président est le dirigeant et le représentant de l'entreprise. Ses membres sont nommés par le conseil de surveillance sur proposition de Veolia Transport.
- (112) Les actions détenues par l'État ne disposent d'aucune prérogative particulière en matière de droit de vote. Chaque action dispose du même droit de vote que les autres.
- (113) Les accords passés entre la CGMF et les partenaires BCP et Veolia Transport donnent à ceux-ci la priorité pour acquérir, le moment venu, les actions détenues par la CGMF. Par ailleurs, BCP et Veolia Transport se sont consentis des droits mutuels, notamment de préemption, qui permettront notamment à Veolia Transport de racheter ultérieurement les parts de BCP. Les accords prévoient enfin que, dans l'hypothèse où la CGMF devrait vendre ses parts, les opérations réalisées à cette occasion conduiraient à ce que l'actionariat soit *in fine* détenu à hauteur de [...] % par Veolia Transport, [...] % par BCP et [...] % par les salariés.

2.10.6. Le plan d'affaires des repreneurs

- (114) Le plan d'affaires des repreneurs s'étend sur la durée la plus courte possible conformément aux règles posées par les lignes directrices de 2004. Il permettrait, d'après la France, de rétablir la viabilité à long terme de l'entreprise dès 2008/2009, sur la base d'hypothèses réalistes concernant ses conditions d'exploitation futures et grâce principalement à la mise en œuvre de mesures internes.
- (115) À l'issue du plan, la SNCM retrouve la viabilité économique. Elle est en mesure de financer ses investissements et de rémunérer ses capitaux propres. Le résultat courant serait positif de [...] millions d'EUR en 2009. En résultat analytique, les activités actuellement déficitaires auront atteint la viabilité économique à cette date.
- (116) Le redressement repose sur un ensemble d'hypothèses jugées réalistes et acceptables par la France. Il ne s'appuierait pas sur une amélioration artificielle de facteurs externes sur lesquels la SNCM ne peut pas influencer. Une étude de marché indépendante (projet Sirène) transmise à la Commission par courrier du 16 mars 2006 aurait permis d'établir des prévisions réalistes de croissance du marché pour l'élaboration du plan

d'affaires: [...] % par an en moyenne entre 2005 et 2009 sur la Corse (contre une tendance de [...] % entre 1993 et 2004); [...] % par an en moyenne sur le Maghreb (contre une tendance entre 2001 et 2004 de +[...] % sur l'Algérie et + [...] % sur la Tunisie). Le plan d'affaires prévoit une stabilité globale des parts de marché de la SNCM sur ses différents segments d'activité ([...] % sur Marseille-Toulon, [...] % sur Nice, [...] % sur l'Algérie et [...] % sur la Tunisie).

- (117) Le retour à la viabilité est principalement obtenu grâce à la mise en œuvre de mesures internes, visant notamment à abaisser le point mort d'exploitation de la société:
- en premier lieu, un plan de réduction des effectifs de 400 équivalents temps plein et des mesures de productivité qui génèrent au total une économie d'environ [...] millions d'EUR sur la masse salariale en année pleine (hors revalorisation salariale) devant mener la société à une augmentation de la productivité de [...] %. À cet égard, il convient de rappeler que les réductions concernant les effectifs sédentaires établies par le plan social de 2002 ont été mise en œuvre en partie tandis que ni la réduction prévue de marins ni l'augmentation de la productivité de 10 % n'ont pu être atteintes;
 - en second lieu, des programmes de réduction des coûts, notamment en matière de maintenance.
- (118) Une analyse de sensibilité aux écarts de coûts et de chiffre d'affaires, autre que le volume de la délégation de service public, a été établie par le projet Sirène et fournie par la France; selon celle-ci, le résultat courant de +[...] millions d'EUR prévu en 2009 pourrait connaître un scénario bas à -[...] millions d'EUR et un scénario haut à +[...] millions d'EUR.

2.10.7. Levée des restrictions posées par la décision annulée

- (119) Pour assurer sa réussite, ce plan part de l'hypothèse que les restrictions posées par la décision annulée du 9 juillet 2003, en matière de remplacement de navires (article 2), de politique tarifaire (article 4) et de nombre de rotations de navires vers la Corse (article 5) seront levées. Selon l'analyse juridique développée par la France, compte tenu du niveau résiduel de l'aide octroyée *in fine* par l'État dans le cadre du plan de restructuration régularisé comme décrit ci-dessus, il ne serait plus justifié que la Commission maintienne l'ensemble de ces contreparties par rapport au montant approuvé à ce titre en 2003.
- (120) En particulier, la France insiste sur le caractère essentiel de l'intégrité de la desserte de Nice, sur le maintien actuel, après les cessions déjà intervenues, du format actuel ⁽⁷¹⁾ de la flotte et sur le caractère stratégique de la participation de la SNCM dans le groupe CMN.

⁽⁷¹⁾ La flotte initiale de 11 navires a été réduite d'une unité avec la cession du NGV Aliso. Par décision du 8.9.2004 la Commission avait autorisé à vendre soit l'Alisco, soit l'Aliso, deux navires sistership, dès lors que le nombre des navires utilisés ne dépassaient pas onze.

(121) S'agissant de la desserte de Nice, actuellement déficitaire, les autorités françaises soulignent que le positionnement de la SNCM après sa cession nécessite d'offrir une solution "réseau" et de donner le choix du départ entre les villes de Marseille et de Nice pour ne pas se priver d'une partie importante des clients potentiels situés en France et en Italie dans la zone de chalandise de Nice. De plus, près de [...] % ([...] % en saison) de la clientèle de la SNCM utilise déjà aujourd'hui les billets "croisés", permettant notamment de diversifier les ports d'origine et de destination, ce qui montre la valeur pour la clientèle d'une desserte caractérisée ainsi. De même, limiter la présence aux seuls mois de juillet et août sur la liaison Nice-Corse entraînerait non seulement un impact commercial négatif du fait des billets croisés perdus, mais pénaliserait fortement l'image et la promotion de la SNCM. Par contre, il est probable que le retrait de la SNCM de Nice, représenterait un impact négatif commercial estimé à environ [...] millions d'EUR par an. D'après les prévisions élaborées par les autorités françaises, l'arrêt du *Liamone*, desservant cette ligne, ne permettrait d'améliorer les comptes que de [...] millions d'EUR, ce qui serait un niveau faible eu égard aux enjeux stratégiques de la liaison.

(122) Sur le caractère stratégique de la participation de la SNCM dans le groupe CMN, la France considère que tant la Commission que le juge communautaire ont validé la position des autorités françaises selon laquelle la participation de la SNCM dans le groupe CMN était un actif stratégique et non pas un pur actif financier. Aucun élément nouveau depuis la décision du 9 juillet 2003 ne vient remettre en cause ce raisonnement, qui tend au contraire à être renforcé par la position, jugée dominante par les autorités françaises, acquise depuis lors par *Corsica Ferries* sur le marché corse:

— l'obligation de céder cette participation signifierait sûrement la fin de la coopération industrielle actuelle (synergies, tarif unique, etc.); elle diminuerait substantiellement les chances de la SNCM de concourir à l'appel d'offres pour le renouvellement de la délégation de service public; et elle serait ainsi susceptible de remettre en cause la viabilité de la SNCM.

— l'importance stratégique du partenariat entre la SNCM et la CMN pour chacune d'elles est la raison d'être du pacte d'actionnaires du 7 mars 1992 qui lie la SNCM et STIM d'Orbigny dans le contrôle de la CMP et dont la Commission a eu connaissance. Ce pacte offre précisément des garanties crédibles et fortes à la SNCM en cas de changement substantiel de la politique de la CMN (et vice-versa) par le biais d'une option d'achat. Historiquement, ces dispositions tiennent au fait qu'à l'époque, la SNCM ne pouvait pas détenir le contrôle majoritaire d'une société privée, pour des raisons étrangères à la compagnie, mais qu'elle se voyait octroyer des garanties cohérentes avec la détention de 69 % des intérêts économiques du groupe CMN.

(123) Au total, il est exposé que les repreneurs privés reprennent à leur compte l'analyse constante de la société et

des autorités françaises sur le caractère stratégique de la participation dans la CMN et la nécessité de son maintien dans le patrimoine de la SNCM.

2.10.8. Le maintien d'une structure concurrentielle du marché

(124) L'opération envisagée par les autorités françaises, en assurant le retour à la viabilité de la SNCM, permettrait selon elles le maintien d'un jeu concurrentiel sur les destinations vers la Corse.

(125) D'après la France, la prise en compte des enjeux concurrentiels dans le sauvetage d'une entreprise en difficulté est un des principes des lignes directrices. Elle considère que ce principe a été rappelé, dans le dossier présent, par la Commission (paragraphe 283 de sa décision annulée) et par le Tribunal dans son arrêt du 15 juin. Ce dernier a rappelé que la Commission pouvait estimer, dans l'exercice de son large pouvoir d'appréciation, que la présence d'une entreprise était nécessaire pour prévenir l'émergence d'une structure oligopolistique renforcée des marchés en cause (arrêt *Kneissl Dachstein/Commission*, point 97).

(126) La détermination des contreparties éventuelles doit également tenir compte de la structure de marché (§ 39 des lignes directrices de 2004). Ainsi, une réduction des capacités de la SNCM serait de nature à renforcer la position désormais dominante de *Corsica Ferries* sur le marché avec la Corse, compte tenu notamment des parts de marché respectives des différentes compagnies et de leur évolution dans le temps.

(127) À cet égard, d'après une étude de marché indépendante transmise par la France, il résulte que, depuis son arrivée en 1996, *Corsica Ferries* a fortement développé son offre et s'est imposé en quelques années comme le principal transporteur sur l'ensemble du marché entre la Corse et le continent. En effet, il détient à présent près de 60 % du marché passagers en volume et transporte chaque année 70 % de passagers de plus que la SNCM. Cette dernière au global est passée de 82 % de parts de marché en 2000 à 33 % en 2005. S'agissant du marché de fret, la SNCM est encore le principal transporteur grâce à sa participation dans la CMN, qui en détient 41,7 %. Néanmoins *Corsica Ferries*, qui a développé une offre à partir de 2002, a connu une très forte croissance depuis son lancement (+63 % par an entre 2002 et 2004) et en détient à présent environ 16,8 %.

(128) D'après les autorités françaises, le plan de restructuration ainsi actualisé serait conforme aux critères de compatibilité énoncés par la Commission dans ses lignes directrices de 1999 et celles de 2004. Également, l'ensemble des mesures exposées dans le contexte de la privatisation de la SNCM permettrait de rétablir dès le 30.12.2009 la viabilité à long terme de la SNCM et serait limité au minimum nécessaire à ce retour à la viabilité.

3. APPRÉCIATION

(129) La présente décision constitue une extension de la procédure d'ouverture de 2002 qui porte sur les nouveaux éléments décrits ci-dessus, tout en intégrant le plan de restructuration notifié en 2002. La Commission exprime les doutes additionnels par rapport à ceux exprimés dans l'ouverture de procédure de 2002, et qui découlent des nouveaux éléments notifiés par les autorités françaises entre octobre 2005 et mai 2006. En outre, comme cela a été suggéré par le Tribunal, la Commission se doit d'exprimer tout d'abord ses doutes sur la nature d'aide (à la lumière de l'arrêt *Altmark Trans*) et sur la compatibilité en tant que compensation de service public de tout ou partie du montant notifié en 2002.

3.1. Appréciation des 53,48 millions EUR versés au titre de compensations de service public

(130) Ainsi que le Tribunal l'y a invitée, la Commission se doit d'examiner le montant de 53,48 millions d'EUR visant à combler les sous-compensations issues des conventions de service public de 1991 et 1996, à la lumière des critères établis par l'arrêt de la Cour du 24 juillet 2003 dans l'affaire *Altmark*, pour déterminer si ces compensations constituent ou non des aides d'État au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité CE.

(131) Il convient de rappeler que l'arrêt de la Cour en question a dit pour droit que les subventions publiques visant à permettre l'exploitation de services réguliers de transports urbains, suburbains ou régionaux ne tombent pas sous le coup de cette disposition dans la mesure où de telles subventions sont à considérer comme une compensation représentant la contrepartie des prestations effectuées par les entreprises bénéficiaires pour exécuter des obligations de service public. Aux fins de l'application de ce critère, il incombe à la juridiction de renvoi de vérifier la réunion des conditions suivantes:

- premièrement, l'entreprise bénéficiaire a effectivement été chargée de l'exécution d'obligations de service public et ces obligations ont été clairement définies;
- deuxièmement, les paramètres sur la base desquels est calculée la compensation ont été préalablement établis de façon objective et transparente;
- troisièmement, la compensation ne dépasse pas ce qui est nécessaire pour couvrir tout ou partie des coûts occasionnés par l'exécution des obligations de service public, en tenant compte des recettes y relatives ainsi que d'un bénéfice raisonnable pour l'exécution de ces obligations;
- quatrièmement, lorsque le choix de l'entreprise à charger de l'exécution d'obligations de service public n'est pas effectué dans le cadre d'une procédure de marché public, le niveau de la compensation nécessaire a été déterminé sur la base d'une analyse des coûts qu'une entreprise moyenne, bien gérée et

adéquatement équipée en moyens de transport afin de pouvoir satisfaire aux exigences de service public requises, aurait encourus pour exécuter ces obligations, en tenant compte des recettes y relatives ainsi que d'un bénéfice raisonnable pour l'exécution de ces obligations.

(132) À supposer même qu'il soit possible d'établir que la première et la troisième condition établies par cette jurisprudence sont remplies, il est beaucoup plus difficile de prouver que le deuxième et surtout le quatrième critères sont remplis. En effet en ce qui concerne le deuxième critère la Commission note qu'il s'agit, dans le cas d'espèce, de compensations forfaitaires versées en application des conventions précitées et du montant complémentaire de 53,48 millions d'EUR, versés a posteriori pour des périodes parfois anciennes.

(133) S'agissant du quatrième critère, il s'avère très difficile de démontrer que, en l'absence d'appels d'offres pour l'octroi de conventions de 1991 et 1996, le niveau de compensation "a été déterminé sur la base d'une analyse des coûts qu'une entreprise moyenne, bien gérée et adéquatement équipée en moyens de transport afin de pouvoir satisfaire aux exigences de service public requises, aurait encourus pour exécuter ces obligations, en tenant compte des recettes y relatives ainsi que d'un bénéfice raisonnable pour l'exécution de ces obligations".

(134) La Commission prend note du fait que la République française avance un certain nombre d'éléments visant à démontrer que la SNCM aurait agi comme une entreprise moyenne, bien gérée et adéquatement équipée. La Commission exprime néanmoins ses doutes sur le fait que les informations et les données transmises à cet égard par les autorités françaises permettent de constater que cette condition est remplie. Les éléments partiels de comparaison fournis à ce stade par les autorités françaises ne permettent pas d'arriver à une conclusion globale. En outre, en l'absence de précisions, les difficultés économiques récurrentes de l'entreprise conduisent la Commission à exprimer ses doutes sur le fait que la SNCM puisse être considérée comme ayant été une entreprise moyenne, bien gérée et adéquatement équipée, et donc sur la nature de non-aide du montant complémentaire de 53,48 millions d'EUR et invite la République française, le bénéficiaire et les tiers intéressés à lui transmettre leurs observations sur ce point.

(135) Si la Commission devait donc considérer que ce montant constitue une aide au sens de l'article 87, paragraphe 1 du traité CE, elle pourrait confirmer l'analyse développée dans sa décision de 2003, particulièrement aux points 259 et suivants, selon laquelle le montant de 53,48 millions d'EUR serait justifié en tant que compensation de service public au titre de l'article 86, paragraphe 2 du traité CE, cette analyse n'ayant pas été contestée par le Tribunal, et l'approuver sur cette base.

(136) Si le montant susmentionné est qualifié comme non-aide ou comme aide compatible au sens de l'article 86, paragraphe 2 du traité CE, la Commission devrait estimer que le montant d'aide à considérer comme aide à la restructuration au titre de la notification de 2002 s'élèverait, non à 76 millions d'EUR, mais à 15,81 millions EUR. Ce dernier montant viendrait donc s'ajouter aux mesures notifiées en 2006 et, dans la mesure où elles comporteraient des aides à la restructuration, serait examiné conjointement avec celles-ci; dans le second cas (aides compatibles sur la base de l'article 86), selon les lignes directrices de 2004, l'examen des aides à la restructuration devrait prendre en compte l'effet de ces aides compatibles sur l'ensemble du plan de restructuration.

(137) La Commission devrait s'interroger sur l'opportunité de maintenir l'ensemble des contreparties imposées à la SNCM par décision de 2003. En effet, l'imposition de celles-ci avait été considérée comme nécessaire pour que la concurrence ne soit pas faussée dans une mesure contraire à l'intérêt commun en considération du montant plus important de 76 millions d'EUR examiné initialement en tant qu'aide à la restructuration. Le réexamen à la baisse de ce montant devrait entraîner une réduction de ces contreparties, comme suggéré par le Tribunal, d'autant que, à présent, la SNCM a déjà mis en œuvre définitivement certaines contreparties [comme la cession de participations non stratégiques dans d'autres compagnies ⁽⁷³⁾] et que l'échéance (31 décembre 2006) pour le maintien des contreparties en matière de remplacement de navires, de politique tarifaire et de nombre de rotations de navires vers la Corse est presque atteinte sous réserve toutefois que les nouvelles injections publiques ne contiennent pas d'aide à la restructuration supplémentaire susceptibles de compenser ou de dépasser le montant d'aide initial une fois réduit à sa partie relative à la restructuration.

(138) À cet égard, la Commission se doit, en premier lieu, de vérifier si toutes les contreparties imposées par sa décision de 2003 ont été dans la pratique respectées. Même si elle note que les participations jugées non stratégiques dans des sociétés ont été cédées entre 2003 et 2004 et que la SNCM a maintenu sa flotte à 10 navires (soit une unité inférieure à la limite de 11 navires, à la suite de la cession de l'Asco le 24.5.2005 et au remplacement de l'Aliso en 2004), elle exprime ses doutes sur le fait que la limitation de price leadership et de nombre de rotations sur la Corse aient été respectées et que leur suppression soit justifiée. En outre, si la Commission devait estimer que les nouvelles mesures contiennent des aides à la restructuration d'un montant supérieur à celui approuvé dans le cadre du plan de restructuration de 2002, il ne peut pas être exclu qu'elle soit menée à imposer à la SNCM le maintien de contreparties imposées en 2003 ou des contreparties additionnelles adéquates afin de sauvegarder les conditions de concurrence.

⁽⁷³⁾ En effet, entre 2003 et 2004, la SNCM a cédé ses participations jugées non stratégiques dans quatre sociétés, à savoir *Amadeus France*, la société civile immobilière *Schuman*, la *Société Méditerranéenne d'Investissements et de Participations* (SMIP) et la *SOMECA*. S'agissant de la vente de la participation de la SNCM dans la Compagnie Corse Méditerranée (CCM), la SNCM n'a pu trouver acquéreur malgré un processus de mise en vente et l'offre de la céder même à une valeur symbolique aux actionnaires de la CCM.

(139) Elle invite dès lors la République française et les parties intéressées à lui faire parvenir leurs commentaires sur ce point.

3.2. Appréciation de la nature d'aide ou de non aide de la recapitalisation initiale de 158 millions d'EUR

(140) La Commission constate que les fonds qui ont été apportés par la CGMF à la SNCM à ce titre sont clairement des ressources d'État, ce que ne conteste pas la France. Elle constate aussi que cet apport fait partie d'un plan annoncé par le gouvernement français et négocié sous son autorité ce qui traduit bien l'imputabilité à l'État de cette décision. La Commission doit alors vérifier si ce comportement de l'État constitue un investissement avisé compte tenu des difficultés de la SNCM.

(141) À titre liminaire, la Commission croit utile de rappeler le point 133 de l'arrêt Gröditzer précité "En vue de déterminer si la privatisation de GS pour un prix de vente négatif de 340 millions de DEM comporte des éléments d'aide d'État, il y a lieu d'apprécier si, dans des circonstances similaires, un investisseur privé d'une taille qui puisse être comparée à celle des organismes gérant le secteur public aurait pu être amené à procéder à des apports de capitaux de cette importance dans le cadre de la vente de ladite entreprise ou aurait opté pour la liquidation de celle-ci (voir, en ce sens, notamment, arrêt du 16 mai 2002, France/Commission, C-482/99, Rec. p. I-4397, point 70)".

(142) La Commission précise également que au point 26 de l'arrêt Espagne/Commission ⁽⁷⁴⁾ la Cour dit pour droit que "...la Commission est fondée à affirmer qu'un investisseur privé poursuivant une politique structurelle, globale ou sectorielle, guidée par des perspectives de rentabilité à long terme, ne saurait raisonnablement se permettre, après des années de pertes ininterrompues, de procéder à un apport en capital qui, en termes économiques, s'avère non seulement plus coûteux qu'une liquidation des actifs, mais est en outre lié à la vente de l'entreprise, ce qui lui enlève toute perspective de bénéfice, même à terme".

(143) Dans une première approche, les autorités françaises ont comparé le prix de marché négatif payé par la CGMN au coût de liquidation judiciaire de la SNCM, tel qu'il ressort des deux études qu'elles ont fournies. Comme indiqué ci-avant, ce coût de liquidation serait compris, selon ces études, entre [...] et [...] millions d'EUR, avec une valeur médiane de l'ordre de [...] millions d'EUR, et dont une large partie serait due au coût de l'action en comblement de passif qui serait intentée à l'encontre de la CGMN ou de l'État et d'autre part au coût des indemnités complémentaires de licenciement. En appui à son raisonnement, la France évoque notamment la décision ABX prise le 7 décembre 2005 ⁽⁷⁴⁾ par la Commission.

⁽⁷³⁾ Arrêt de la Cour du 14 septembre 1994, affaires C 278/92, C-279/92 et C 208/92, *Espagne c. Commission* "Hytasa", Rec. 1999, p. I-4/03.

⁽⁷⁴⁾ Aide d'État n° C 53-2003 (n° NN62/2003) — Belgique — Aide à la restructuration d'ABX Logistics,

- (144) S'agissant du coût lié au risque de comblement de passif, la Commission note que si, dans cette décision, " la Commission ne nie pas que, dans certains cas exceptionnels, certaines législations nationales prévoient la possibilité pour des tiers de se retourner contre les actionnaires d'une société liquidée, notamment si ces actionnaires peuvent être considérés comme des [...] et/ou ayant commis des fautes de gestion". (§ 208), comme l'avancent ici les autorités françaises, elle conclut toutefois dans cette même décision que "en l'espèce, bien qu'une telle possibilité existe en droit français et que les autorités belges aient fourni un certain nombre d'indications quant à un tel risque, elles n'ont pas suffisamment levé les doutes exprimés, dans le cas d'espèce, lors de l'extension de procédure d'avril 2005 dans le présent dossier. La Commission en conclut qu'il n'est pas légitime, dans le cas présent, de retenir parmi les coûts de ce scénario les 58 millions d'EUR liés, selon les autorités belges, au risque de [...]" (§ 209).
- (145) La Commission note certes que le précédent cité par les autorités françaises (action en comblement de passif contre le BRGM) témoigne de ce qu'une entreprise publique peut être condamnée à ce titre, suite aux difficultés d'une de ses filiales dont elle aurait été dirigeant de fait.
- (146) La Commission rappelle cependant, comme elle l'a fait à l'occasion du dossier ABX, qu'une telle qualification ne pourrait être retenue qu'à titre exceptionnel, une société comme la SNCM devant en principe répondre de ses obligations avec son propre patrimoine. En l'espèce, il n'est pas clair à ce stade que les conditions requises par le droit national pour la poursuite d'une action en comblement de passif, et notamment la qualification de "dirigeant de fait" de la CGMN ou de l'État français, soient remplies. La Commission doit donc exprimer des doutes à ce sujet.
- (147) De même, s'agissant des indemnités complémentaires, la Commission ne considère pas comme suffisamment démontré, à ce stade, le risque que la CGMN ou l'État auraient pu être condamnés à payer des indemnités de licenciement aux salariés de la SNCM en cas de liquidation judiciaire, et doit exprimer des doutes à ce sujet.
- (148) Plus généralement, la Commission souligne qu'aux paragraphes 196 à 216 de sa décision ABX, qui traitent justement du comportement d'investisseur avisé qu'aurait eu la SNCB en vendant une partie de son activité ABX-France à un prix négatif, après avoir rejeté (comme indiqué ci-dessus) les coûts imputables au risque de comblement de passif, parce que ce risque n'avait pas été suffisamment caractérisé, elle se livre à une analyse détaillée des autres coûts liés à la liquidation et qui avaient pu, dans le cas ABX, être pris en compte, en particulier l'impact de la liquidation d'une filiale sur la valeur du reste du groupe. Or, dans le cas d'espèce, la Commission ne dispose pas à ce stade d'une description suffisamment détaillée des coûts avancés par les autorités françaises. En outre, elle exprime ses doutes sur le fait que les circonstances du cas ABX soient transposables au cas d'espèce, notamment l'impact de la liquidation sur les autres composantes du groupe, qui tenait à la nature tout à fait particulière d'activité de réseau européen de l'entreprise concernée.
- (149) Par ailleurs, sur la base des éléments dont elle dispose, s'agissant des coûts sociaux qui seraient, selon elle, vraisemblablement à la charge de la France en cas de liquidation de la SNCM, la Commission note, toujours selon les études fournies par les autorités françaises, que si celles-ci font référence à une valeur moyenne de [...] millions d'EUR pour les indemnités complémentaires de licenciement, elles font également état d'une très forte dispersion en la matière. Ainsi, le rapport CGMF, qui dans sa première version (septembre 2005) évoquait une première fourchette de [...] à [...] millions d'EUR, avec une valeur moyenne de [...] millions d'EUR, est passé dans sa mise à jour de mars 2006, évoquée plus haut, à une seconde fourchette de [...] à [...] millions d'EUR, aboutissant à cette valeur moyenne de [...] millions d'EUR. Le rapport Oddo, quant à lui, a évoqué des chiffres compris, selon la méthode retenue, soit entre [...] et [...] millions d'EUR, soit entre [...] et [...] millions d'EUR.
- (150) En outre, comme la Cour l'a dit au point 22 de l'arrêt Espagne/Commission (Hytasa), précité, il faut établir une distinction entre les obligations que l'État doit assumer en tant que propriétaire actionnaire d'une société et les obligations qui peuvent lui incomber en tant que puissance publique. L'État en tant que propriétaire actionnaire d'une société n'est responsable de ses dettes qu'à concurrence de la valeur de liquidation de ses actifs. Cela signifie en l'espèce que certains coûts liés au plan social extra-conventionnel et certains coûts sociaux complémentaires ne pourraient pas être pris en considération pour l'application du critère de l'investisseur privé. À cet effet, la Commission invite la France à développer cet aspect et notamment détailler tous les coûts sociaux.
- (151) L'imprécision de ces chiffres comme l'impact déterminant de leur prise en compte ou non, sur le coût de liquidation forcée de la SNCM, impose à la Commission d'analyser plus avant cette probabilité comme sa portée.
- (152) À ce titre la Commission fait également observer qu'il peut paraître contradictoire d'inclure des coûts sociaux élevés, et notamment celui d'éventuelles indemnités complémentaires de licenciement, dans le coût théorique de liquidation servant à démontrer l'agissement d'un investisseur privé et, par ailleurs, de retenir, comme exposé plus avant, un montant de 38,5 millions d'EUR de charges extra-conventionnelles au titre d'"aide à la personne". La Commission s'interroge sur le fait de savoir si ces deux mesures interviendraient simultanément et viseraient le même public, et se demande si dans ce cas ce montant ne devrait pas réduire d'autant le coût de liquidation annoncé comme référentiel de l'action de l'investisseur privé. Elle fait d'ailleurs observer que, dans cette hypothèse, et dans le cas de l'appréciation minimale fournie par le rapport Oddo, le coût de liquidation, soit [...] millions d'EUR, diminué du montant des aides à la personne de 38,5 millions d'EUR, soit [...] millions d'EUR, serait inférieur à celui de la recapitalisation (158 millions d'EUR).

- (153) La Commission note plus généralement que le montant de 158 millions d'EUR est le prix de marché négatif déterminé à l'issue d'une procédure de marché ouverte et transparente. Elle considère toutefois que même si la mise en œuvre d'un processus de mise en concurrence permet d'aboutir à un prix de marché, il n'est pas exclu que ce prix de marché contienne des éventuels éléments d'aides. Elle note à cet égard que, au-delà de la somme de 15,5 millions d'EUR, destinée à couvrir les engagements de la SNCM relatifs à la mutuelle de ses retraités, élément lui-même à préciser, les 142,5 millions d'EUR restants n'ont pas été, à ce stade de la procédure, détaillés par la France ni justifiés au regard de l'impératif de limitation au minimum de la participation financière de l'État ni comparés au détail des coûts de restructuration.
- (154) La deuxième approche utilisée par la France pour apprécier le caractère avisé de son comportement d'actionnaire est fondée sur l'application au cas d'espèce de la jurisprudence "Gröditzer" précitée. Selon la France, cette jurisprudence aurait confirmé l'appréciation de la Commission dans la décision du 8 juillet 1999 ⁽⁷³⁾, selon laquelle "seule la valeur de liquidation [...] des actifs, ..., doit être prise en considération comme coût de la liquidation". Dans le cas d'espèce, selon la France, la valeur de liquidation des actifs de la compagnie évaluée selon la méthodologie retenue dans l'arrêt Gröditzer serait de [...] millions d'EUR, soit un montant supérieur au prix négatif de 158 millions d'EUR.
- (155) La Commission n'est à ce stade pas certaine que, d'une part, l'interprétation de l'arrêt et de la décision Gröditzer à laquelle se livre les autorités françaises soit correcte et, d'autre part, que l'arrêt Gröditzer puisse être transposé à la situation de la SNCM.
- (156) En effet, comme cela ressort du point 79 de la Décision Gröditzer, précitée, un investisseur privé poursuivant une politique structurelle, globale ou sectorielle, guidée par des perspectives de rentabilité à long terme, ne saurait raisonnablement se permettre, après des années de pertes ininterrompues, de procéder à un apport en capital qui, en termes économiques, s'avère non seulement plus coûteux qu'une liquidation des actifs, mais est en outre lié à la vente de 75 % de sa participation dans l'entreprise, ce qui lui enlève des perspectives substantielles de bénéfice, même à terme. Par ailleurs la Commission est d'avis que la comparaison entre les coûts de liquidation et les coûts d'une recapitalisation devraient également prendre en compte la valeur des actifs, qui est, dans les deux cas, transférée à l'acquéreur.
- (157) En outre, la Commission rappelle que en cas de vente dont les modalités auraient été inacceptables pour un investisseur privé, le prix de vente négatif devrait alors constituer dans son ensemble une aide d'État.
- (158) Enfin, la Commission tient également à préciser qu'elle manque d'éléments permettant d'assurer que l'application de cette jurisprudence mènerait effectivement à une estimation de la valeur de la liquidation de [...] millions

d'EUR. Elle invite donc la France et les parties tierces à fournir tout élément utile à cet égard.

- (159) La Commission émet donc à ce stade de la procédure des doutes quant au comportement d'investisseur privé qu'auraient eu la CGMF et la France en procédant à cette recapitalisation préalable à la cession de la majorité de la SNCM; elle attend des contributions à venir en la matière des autorités françaises et des tiers, ainsi que de ses propres investigations des éléments supplémentaires lui permettant de lever, en tout ou en partie, ses doutes.
- (160) Dans ce cadre, en complément des observations de la France et des tiers, la Commission souhaite vérifier, au moyen d'une expertise indépendante confiée à un expert qu'elle missionnera, les éléments de nature à justifier que le prix de vente négatif au moyen de la recapitalisation correspondait effectivement au comportement d'un investisseur avisé.
- (161) À ce stade, la Commission ne peut donc pas exclure que tout ou partie du montant de la recapitalisation de 158 millions d'EUR doive être considéré comme constitutif d'une aide d'État, et doive alors être apprécié ensemble avec l'aide à la restructuration retenue au titre du plan de 2002, comme une aide à la restructuration globale dont il conviendrait alors d'examiner la compatibilité.

3.3. Appréciation relative aux aides à la restructuration

- (162) La Commission note que le plan de restructuration de 2002 a été examiné dans le cadre des lignes directrices sur les aides au sauvetage et à la restructuration de 1999 en vigueur à l'époque. Toutefois, elle note que les nouvelles mesures intégrant ce plan sont postérieures à l'entrée en vigueur de nouvelles lignes directrices de 2004 et ont été mises en œuvre avant que la Commission ne les autorise. Dès lors, s'il s'avérait dans le cadre de la procédure d'enquête que les nouvelles mesures constituent des aides d'État apportant une augmentation substantielle du montant d'aide à la restructuration examiné au titre du plan de 2002, elle examinera leur compatibilité à la lumière des lignes directrices communautaires concernant les aides d'État au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté publiées le 1^{er} octobre 2004.

3.3.1. Caractère d'entreprise en difficulté

- (163) Pour être éligible à une aide à la restructuration, l'entreprise doit pouvoir être considérée comme étant en difficulté au sens des lignes directrices sur les aides au sauvetage et à la restructuration.
- (164) Le critère d'entreprise en difficulté avait été vérifié dans la décision de la Commission du 9 juillet 2003 sur la base des comptes annuels de la SNCM pour les années 2001 et 2002.

⁽⁷³⁾ Décision C 1999/720 concernant l'aide d'État mise à exécution par l'Allemagne en faveur de Gröditzer Stahlwerke GmbH et de sa filiale Walzwerk Burg GmbH, JO L 292 du 13.11.1999.

- (165) Il convient de vérifier que la SNCM vérifie toujours cette condition, au regard cette fois du rapport annuel le plus récent, à savoir celui de l'année 2005, non encore approuvé par les actionnaires de la SNCM mais dont le projet a déjà été fourni à la Commission. La Commission souligne à titre liminaire, comme le rappellent les lignes directrices ⁽⁷⁶⁾, qu'il n'existe pas de définition communautaire de l'entreprise en difficulté. Néanmoins, la Commission a vérifié que la SNCM remplit bien le test prévu au point 10 des lignes directrices de 2004, qui permet de vérifier sans conteste qu'une entreprise est en difficulté.
- (166) En effet, la SNCM dispose au 31/12/2005 d'un capital de 55 586 100 EUR (55,6 millions d'EUR) et de primes d'émission de 1,4 millions d'EUR, soit 57 millions d'EUR au total, à comparer à un report à nouveau de -60,5 millions d'EUR, dont -28,8 millions d'EUR pour le seul résultat net de 2005, et de réserves à hauteur de 1,75 millions d'EUR. Ainsi, les capitaux propres hors provisions réglementées ⁽⁷⁷⁾, encore appelés situation nette en terminologie comptable française, sont négatifs à -1,7 millions d'EUR en 2005, en baisse de 25,5 millions d'EUR par rapport à 2004. Un tel niveau traduit la disparition de plus de la moitié du capital social de l'entreprise, capital social dont plus d'un quart a disparu au cours des 12 derniers mois, vérifiant ainsi la condition suffisante décrite au point 10 a) des lignes directrices ⁽⁷⁸⁾ et permettant de prouver que l'entreprise est bien en difficulté.

3.3.2. Doutes sur la viabilité de l'entreprise

- (167) Le plan de restructuration, dont la durée doit être aussi limitée que possible, doit permettre de rétablir dans un délai raisonnable la viabilité à long terme de l'entreprise, sur la base d'hypothèses réalistes concernant les conditions d'exploitation future. Le plan de restructuration doit proposer une mutation de l'entreprise telle que cette dernière puisse couvrir, une fois la restructuration achevée, tous ses coûts, y compris les coûts d'amortissement et les charges financières. La rentabilité de l'entreprise restructurée devra être suffisante pour lui permettre d'affronter la concurrence en ne comptant plus que sur ses seules forces.
- (168) La Commission note que le transfert de la SNCM au secteur privé est un élément important dans la restructuration de l'entreprise et crédibilise fortement la perspective de son retour à la viabilité. Elle note toutefois que ce transfert n'est actuellement que partiel. En outre, notamment au vu des difficultés récurrentes de l'entreprise (y compris suite à la restructuration notifiée en 2002) et de la réduction de sa présence sur le marché avec la Corse, la Commission n'est à ce stade pas convaincue que le plan de restructuration actualisé offre tous les éléments nécessaires à garantir la viabilité durable de l'entreprise.
- (169) Par ailleurs, entre autres questions, une restructuration devrait normalement impliquer l'abandon des activités, qui, même après restructuration, resteraient structurellement déficitaires. Or, la Commission note que la SNCM n'envisage pas la suppression de toutes ses activités déficitaires et doit donc à ce stade exprimer ses doutes actuels sur l'effet de cette décision sur les perspectives de viabilité de la compagnie. La Commission souhaite également avoir davantage de précisions sur l'impact que le redéploiement sur le Maghreb aurait sur le retour à la viabilité de la compagnie.
- (170) En outre, la Commission note que la réussite du plan de restructuration est liée étroitement à l'attribution de la DSP sur les liaisons entre Marseille et la Corse pour la période comprise entre le 1^{er} janvier 2007 et le 31 décembre 2012 et que l'éventuelle non attribution de la DSP à la SNCM constitue un élément d'incertitude sur la viabilité de l'entreprise.
- (171) La Commission s'interroge sur la réalisation du plan social de 2002 et sur l'impact que les nouvelles mesures sociales auront sur l'ensemble du plan de restructuration. La Commission note que si, d'une part, comme exposé par les autorités françaises, la réduction d'effectifs attendue sur le personnel sédentaire aurait été réalisée dans l'ensemble, d'autre part, les réductions des effectifs navigants n'ont pas respectées les prévisions et que l'augmentation de la productivité prévue de 10 % n'a pas été atteinte.
- (172) La Commission note également que le nouveau plan social prévoit une réduction de la masse salariale de [...] millions d'EUR avec un départ de 400 ETP et une augmentation de la productivité de [...] %. En particulier, elle exprime ses doutes sur le fait que une réduction des effectifs de 400 ETP (équivalents temps plein) et l'adoption de mesures de productivité qui génèrent au total une économie d'environ [...] millions d'EUR suffirait à contribuer au retour à la viabilité de la SNCM compte tenu des écarts avec les prévisions du plan social de 2002. Dès lors, elle invite les autorités françaises et les tiers à lui fournir tout élément utile à clarifier ce point.

3.3.3. Doutes sur la limitation de l'aide au minimum

- (173) Le montant des aides à la restructuration doit être limité au minimum possible, notamment au regard des coûts et besoins de restructuration de l'entreprise. À cet égard, la Commission note que les autorités françaises n'ont pas indiqué de manière détaillée quels sont les différents postes de coûts de restructuration. En outre, dans la mesure où tout ou partie du montant de la recapitalisation préalable de 158 millions d'EUR pourrait être qualifié d'aide à la restructuration, la Commission considère que les autorités françaises n'ont à ce stade pas suffisamment démontré que ce montant est limité au strict minimum. Entre autres questions, la France est également invitée à préciser si ce montant inclut ou non des coûts sociaux normalement à charge de l'entreprise, et si il inclut la prise en charge de pertes futures et/ou d'autres éléments et à quel niveau.

⁽⁷⁶⁾ Point 9 des lignes directrices.

⁽⁷⁷⁾ Les provisions réglementées sont des charges passées en comptabilité en application de règles fiscales, comme par exemple l'amortissement dérogatoire.

⁽⁷⁸⁾ Voir le point 10 a) des lignes directrices:

“... une entreprise est, en principe et quelle que soit sa taille, considérée comme étant en difficulté aux fins des présentes lignes directrices...”

a) s'il s'agit d'une société à responsabilité limitée, lorsque plus de la moitié de son capital social a disparu, plus du quart de ce capital ayant été perdu au cours des douze derniers mois”.

(174) La Commission rappelle que les lignes directrices exigent également que les entreprises bénéficiaires d'aides à la restructuration contribuent de manière importante au plan de restructuration sur leurs propres ressources; pour les grandes entreprises, selon les lignes directrices de 2004, une contribution d'au moins 50 % est en principe considérée comme appropriée. La Commission note à cet égard que, si les cessions proposées par la France dans sa notification de 2002, pour une valeur finale de 25.165.000 EUR, et celles effectuées suite à la décision de 2003 de la Commission, soit 5.022.600 EUR, soit un total final de 30.187.600 EUR, constituent une contribution substantielle au regard du montant des coûts de restructuration au titre du plan notifié en 2002, soit 46 millions d'EUR, il n'en serait plus nécessairement de même en tenant compte de l'adaptation du plan de restructuration suite aux nouvelles mesures. Elle invite donc la France d'une part à détailler les coûts de restructuration et d'autre part à justifier le caractère suffisant du niveau de contribution propre au sens des lignes directrices. À cet égard il est à rappeler, comme indiqué précédemment, que même si la Commission devait qualifier les 53,48 millions d'EUR d'aide compatible au titre de l'article 86(2), l'octroi de toute aide pendant la période de restructuration est susceptible d'influer sur l'appréciation des aides à la restructuration et devrait donc être pris en compte conformément aux points 68-71 des lignes directrices de 2004.

3.3.4. Doutes sur la prévention de distorsion de la concurrence

(175) Des mesures doivent être prises pour atténuer, autant que possible, les conséquences défavorables de l'aide pour les concurrents. À défaut, l'aide devrait être considérée comme contraire à l'intérêt commun et donc incompatible avec le marché commun. Dans le cas présent, la Commission note que la SNCM a réalisé plusieurs cessions dans le cadre du plan initial de 2002, mais que la France n'a pas proposé de cession d'actif supplémentaire; elle a au contraire souligné que la flotte de la SNCM, sans s'accroître, est destinée à être renouvelée à hauteur de deux bateaux en 2006 et 2008. De même, la France a précisé que la condition d'absence de price leadership doit être supprimée selon le plan et l'accord présenté par les parties pour leur participation à l'opération de recapitalisation présente.

(176) Comme indiqué précédemment, et comme suggéré par le Tribunal, le réexamen du montant des aides à la restructuration pourrait conduire à revoir le niveau des contreparties à exiger de la SNCM, en tenant compte du fait que les contreparties exigées lors de la décision de 2003, sur la base d'un montant d'aide de 76 millions d'EUR, auraient été largement ou totalement réalisées. Toutefois, compte tenu des doutes qui existent à ce stade sur le montant total qui devra être considéré au titre des aides à la restructuration, et qui pourrait in fine être supérieur ou inférieur au montant initial de 76 millions d'EUR, la Commission ne peut pas exclure à ce stade que les contreparties établies par sa décision de 2003 soient maintenues ou que des contreparties additionnelles soient imposées si le montant des aides à la restructuration était supérieur à celui notifié en 2002.

(177) Dans le cadre de son analyse, en complément des observations de la France et des tiers sur les points précités, la Commission vérifiera, au moyen d'une expertise indépendante, les éléments de nature à justifier que le plan de restructuration permettra la viabilité de l'entreprise, que les éventuelles aides à la restructuration sont limitées au minimum et que la participation en terme de contribution propres à la restructuration de la part de la SNCM soit suffisante au regard des lignes directrices. La Commission examinera également, à l'aide de son expert, dans quelle mesure les contreparties imposées en 2003 ont été respectées.

3.4. Appréciation des 8,75 millions d'EUR d'apport CGMF

(178) La France expose que la recapitalisation de 8,75 millions d'EUR par l'État a été faite de manière concomitante à l'apport des investisseurs privés. Elle explique également que la concomitance est renforcée par la part minoritaire prise par l'État alors que la majorité des fonds sont apportés par le marché. Cette modalité permettrait de respecter l'engagement de privatisation pris par les autorités françaises.

(179) La Commission estime, en effet, qu'au cas où la concomitance de l'investissement privé et public serait démontrée, la recapitalisation de la SNCM à la quelle l'État, via la CGMF, participerait de manière minoritaire ne constituerait pas une aide d'État. À cet égard, elle observe également que la CGMF bénéficierait, hormis le cas d'un règlement judiciaire affectant la SNCM, d'une rentabilité en capital fixe établie à [...] % par an au cas où elle devait céder sa participation. En revanche, elle note que la présence de conditions résolutoires stipulées au seul bénéfice des repreneurs pourrait remettre en cause le respect du principe d'égalité des investisseurs.

(180) Pour pouvoir parvenir à une conclusion sur ces points, la Commission, au delà de l'analyse commanditée à un expert indépendant, souhaite obtenir des autorités françaises des précisions quant aux modalités de ces opérations, de nature à lui permettre de vérifier si l'avance en capital apportée par les repreneurs a une rémunération adéquate, et si la concomitance entre l'investissement privé et public, et notamment l'identité des conditions de souscription, est bien garantie.

3.5. Appréciation des 38,5 millions d'EUR d'apport en compte courant CGMF (aide à la personne)

(181) La Commission note que la France, en invoquant la pratique décisionnelle de la Commission, notamment la décision "SFP — Société française de production", considère que ce financement constitue une aide à la personne qui ne bénéficie pas à l'entreprise et qui ne serait pas donc à qualifier d'aide d'État.

- (182) À cet égard, tout en reconnaissant que la mise en œuvre de mesures sociales supplémentaires par les biais de fonds publics en faveur des personnes licenciées, ne libérant pas l'employeur de ses charges normales, pourraient en principe ne pas constituer une aide d'État, la Commission s'interroge sur la possibilité qu'une telle mesure puisse constituer un avantage indirect à l'entreprise. Elle estime qu'il est prématuré à ce stade de se prononcer sur la nature du montant de 38,5 millions d'EUR et qu'elle doit reporter son évaluation au moment où les autorités françaises auront fourni plus de détails sur le montant même ainsi que sur les modalités de son octroi.
- (183) Au-delà de l'analyse qu'elle conduira à l'aide de son expert, la Commission invite la France à fournir toute information de nature à préciser les éléments pris en compte pour déterminer ce montant, les destinataires de la mesure, si les mesures seront mises en œuvre exclusivement lors que ces destinataires auront quitté l'entreprise, en quoi cette mesure se différencie des coûts du plan social conventionnel et des coûts sociaux hors plan conventionnel, l'existence des éventuelles conditions liées à l'octroi de ce bénéfice et tout autre élément utile à cet égard. Elle invite également la France à répondre au doute exprimé plus haut sur le risque de contradiction avec la prise en compte des indemnités complémentaires de licenciement comme faisant partie des risques supportés par un investisseur avisé.

4. CONCLUSION

Compte tenu des considérations qui précèdent, la Commission invite la France, dans le cadre de la procédure de l'article 88, paragraphe 2, du traité CE, à présenter ses observations et à fournir toute information utile pour l'évaluation de la mesure dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente. Elle invite vos autorités à transmettre immédiatement une copie de cette lettre au bénéficiaire potentiel de l'aide.

La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE et se réfère à l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil qui prévoit que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.

Par la présente, la Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également les intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication dans le supplément EEE du Journal officiel, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE en leur envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations dans un délai d'un mois à compter de la date de cette publication“.

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES

Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(Text s významem pro EHP)

(2006/C 303/26)

Datum přijetí rozhodnutí	4. 7. 2006
Podpora č.	N 43/06
Členský stát	Itálie
Název	Cetena & Insean
Právní základ	Art. 5 Legge 9 gennaio 2006, n. 13
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Výzkum a vývoj
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje 1 mil. EUR; Celková částka plánované podpory 3 mil. EUR
Délka trvání programu	31. prosinec 2007
Hospodářská odvětví	Stavba lodí
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	25. 1. 2006
Podpora č.	N 118/05
Členský stát	Irsko
Region	Cork
Název	MSF 2002 – Podpora pro <i>Centacor</i>
Právní základ	Industrial Development Act of 1986 (as amended) — Section 21
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Regionální rozvoj
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Celkový objem plánované podpory: 45,47 milionů EUR ČSH (*)
Míra podpory	7,39 % ČEP
Hospodářská odvětví	Chemický a farmaceutický průmysl

(*) ČSH = Čistá současná hodnota

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	7. 6. 2006
Podpora č.	N 262/06
Členský stát	Španělsko
Název	Ayuda a Indonesia (construcción naval)
Právní základ	Disposición adicional vigésima segunda: Fondo de Ayuda al Desarrollo, de la Ley 62/2003, de 30 de diciembre
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Rozvojová spolupráce
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 6,92 mil. EUR
Míra podpory	35 %
Hospodářská odvětví	Stavba lodí
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministerio de Industria, Turismo y Comercio

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	20. 9. 2006
Podpora č.	N 267/06
Členský stát	Španělsko
Region	Cataluña
Název	Subvención para la promoción del cine de autor
Právní základ	Resolución CLT/245/2006, de 2 de febrero, por la que se convoca concurso público para la concesión de subvenciones para la promoción del cine de autor (DOGC 4571 de 13.2.2006)
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Režim podpory na rozvoj kultury
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje 0,62 mil. EUR; Celková částka plánované podpory 3,5 mil. EUR
Míra podpory	18 %
Délka trvání programu	31. prosinec 2010
Hospodářská odvětví	Rekreační, kulturní a sportovní odvětví, Sdělovací prostředky
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Institut Català de les Indústries Culturals (ICIC) C/Rambla Sta. Mònica, 8 E-08001 Barcelona

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	19. 10. 2006
Podpora č.	N 297/06
Členský stát	Španělsko
Region	La Rioja
Název	Reindustrialización en zonas afectadas por deslocalización industrial — La Rioja
Právní základ	Propuesta de Bases Reguladoras de la concesión de subvenciones a la inversión de finalidad regional para actuaciones de reindustrialización en zonas afectadas por deslocalización industrial
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Regionální rozvoj
Forma podpory	Přímá dotace – Snížení úrokové sazby
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje 3 mil. EUR; Celková částka plánované podpory 3 mil. EUR
Míra podpory	20 %
Délka trvání programu	31. prosinec 2006
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	ADER — Agencia de Desarrollo Económico de La Rioja

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	6. 11. 2006
Podpora č.	N 592/06
Členský stát	Švédsko
Název	Skattebefrielse för biodrivmedel — förlängd tillämpning
Právní základ	Lagen 1994:1776 om skatt på energi.
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Ochrana životního prostředí
Forma podpory	Daňová úleva
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje 1 800 mil. SEK; Celková částka plánované podpory 9 000 mil. SEK
Délka trvání programu	1. leden 2009 – 31. prosinec 2013
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Finansdepartementet S-103 33 Stockholm

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	29. 11. 2002
Podpora č.	N 681/02
Členský stát	Belgie
Region	Vlaanderen
Název	Staatssteun voor het Vlaams Audiovisueel Fonds
Právní základ	Decreet van 13 april 1999 houdende machtiging van de Vlaamse Regering om toe te treden tot en om mee te werken aan de oprichting van de vzw Vlaams Audiovisueel Fonds
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Režim podpory na rozvoj kultury
Forma podpory	Půjčka za zvýhodněných podmínek
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 5,5 mil. EUR
Míra podpory	85 %
Délka trvání programu	27. listopad 2002 – 31. prosinec 2004
Hospodářská odvětví	Sdělovací prostředky
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Administratie Media van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sdělení Komise v rámci provádění směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/16/ES ze dne 29. června 1995 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se výtahů

(Text s významem pro EHP)

(Zveřejnění názvů a odkazů harmonizovaných norem v rámci směrnice)

(2006/C 303/27)

ESO ⁽¹⁾	Odkaz a název harmonizované normy (a referenční dokument)	První zveřejnění Úř	Odkaz na nahrazovanou normu	Datum ukončení presumpce shody nahrazované normy Poznámka 1
CEN	EN 81-1:1998 Bezpečnostní předpisy pro konstrukci a montáž výtahů – Část 1: Elektrické výtahy	31. 3. 1999	—	
	EN 81-1:1998/A2:2004	6. 8. 2005	Poznámka 3	Datum ukončení platnosti (6. 8. 2005)
	EN 81-1:1998/A1:2005	2. 8. 2006	Poznámka 3	Datum ukončení platnost (2. 8. 2006)
	EN 81-1:1998/AC:1999			
CEN	EN 81-2:1998 Bezpečnostní předpisy pro konstrukci a montáž výtahů – Část 2: Hydraulické výtahy	31. 3. 1999	—	
	EN 81-2:1998/A2:2004	6. 8. 2005	Poznámka 3	Datum ukončení platnosti (6. 8. 2005)
	EN 81-1:1998/A1:2005	2. 8. 2006	Poznámka 3	Datum ukončení platnosti (2. 8. 2006)
	EN 81-2:1998/AC:1999			
CEN	EN 81-28:2003 Bezpečnostní předpisy pro konstrukci a montáž výtahů – Výtahy pro dopravu osob a nákladů – Část 28: Dálková nouzová signalizace u výtahů určených pro dopravu osob a osob a nákladů	10. 2. 2004	—	
CEN	EN 81-58:2003 Bezpečnostní předpisy pro konstrukci a montáž výtahů – Část 58: Přezkoušení a zkoušky požární odolnosti šachetních dveří	10. 2. 2004	—	
CEN	EN 81-70:2003 Bezpečnostní předpisy pro konstrukci a montáž výtahů – Část 70: Zvláštní úprava výtahů určených pro dopravu osob a osob a nákladů – Přístupnost výtahů včetně osob s omezenou schopností pohybu a orientace	6. 8. 2005	—	
	EN 81-70:2003/A1:2004	6. 8. 2005		
CEN	EN 81-72:2003 Bezpečnostní předpisy pro konstrukci a montáž výtahů – Zvláštní úpravy výtahů určených pro dopravu osob a osob a nákladů – Část 72: Požární výtahy	10. 2. 2004	—	
CEN	EN 81-73:2005 Bezpečnostní předpisy pro konstrukci a montáž výtahů – Výtahy pro dopravu osob a osob a nákladů – Část 73: Funkce výtahu v případě požáru	2. 8. 2006	—	

ESO ⁽¹⁾	Odkaz a název harmonizované normy (a referenční dokument)	První zveřejnění Úř	Odkaz na nahrazovanou normu	Datum ukončení presumpce shody nahrazované normy Poznámka 1
CEN	EN 12016:2004 Elektromagnetická kompatibilita – Norma skupiny výrobků pro výtahy, pohyblivé schody a pohyblivé chodníky – Odolnost	6. 8. 2005	EN 12016:1998	Datum ukončení platnosti (30. 6. 2006)
CEN	EN 12385-5:2002 Ocelová drátěná lana – Bezpečnost – Část 5: Pramenná lana pro výtahy	6. 8. 2005	—	
CEN	EN 13015:2001 Údržba výtahů a pohyblivých schodů – Pravidla pro návody pro údržbu	10. 2. 2004	—	
CEN	EN 13411-7:2006 Ukončení ocelových drátěných lan – Bezpečnost – Část 7: Symetrické klínové vidlicové objímky	Toto je první zveřejnění	—	

⁽¹⁾ ESO: Evropské organizace pro normalizaci:

- CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel; tel. (32-2) 550 08 11; fax (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>)
- CENELEC: rue de Stassart 35, B-1050 Brusel; tel. (32-2) 519 08 68; fax (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>)
- ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis; Tel. (33) 492 94 42 00; fax (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.org>)

Pozn. 1 Datum ukončení presumpce shody je obvykle datum ukončení platnosti („dow“) stanovené Evropskou organizací pro normalizaci. Uživatelé těchto norem se však upozorňují na to, že v některých výjimečných případech tomu může být i jinak.

Pozn. 3 Dochází-li ke změnám, je referenčním dokumentem norma EN CCCC:YYYY, její předchozí změny, pokud existují, a nová, citovaná změna. Nahrazovanou normu (sloupec 3) proto tvoří norma EN CCCC:YYYY a její předchozí změny, pokud existují, ale bez nové, citované změny. Od uvedeného data přestává u nahrazované normy platit presumpce shody se základními požadavky směrnice.

POZNÁMKA:

- Veškeré informace o dostupnosti norem lze obdržet buď od Evropských organizací pro normalizaci nebo od národních orgánů pro normalizaci. Jejich seznam je v příloze směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/34/ES ⁽¹⁾, ve znění směrnice 98/48/ES ⁽²⁾.
- Zveřejnění odkazů v *Úředním věstníku Evropské unie* neznamená, že uvedené normy jsou k dispozici ve všech jazycích Společenství.
- Tento seznam nahrazuje všechny předchozí seznamy zveřejněné v *Úředním věstníku Evropské unie*. Komise zajišťuje aktualizaci tohoto seznamu.

Více informací o harmonizovaných normách je k dispozici na adrese:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds>

⁽¹⁾ Úř. věst. L 204, 21.7.1998, s. 37.

⁽²⁾ Úř. věst. L 217, 5.8.1998, s. 18.

Seznam kombinací kódů, které lze použít v kolonce 36 jednotného správního dokladu

(2006/C 303/28)

Kombinace kódů	Celní režimy, které se mají použít (čl. 20 odst. 3 písm. c) – f) celního kodexu Společenství)
1XX	Erga omnes
100	Celní sazby erga omnes pro třetí země (běžné celní sazby podle čl. 20 odst. 3 písm. c) celního kodexu Společenství) V takových případech se o preferenční celní sazbu nežádá nebo tato sazba neexistuje.
110	Pozastavení všeobecného cla erga omnes Dočasná pozastavení všeobecných cel se poskytují pro některé zboží z odvětví zemědělství, chemického průmyslu, letectví a mikroelektroniky. Většina z nich je zahrnuta v ročních nařízeních. Další jsou uvedena v poznámkách pod čarou k některým kódům KN a jsou použitelná na dobu neurčitou. Běžné celní sazby lze pozastavit buď úplně (např. kapitola 27) nebo částečně (např. 2905 44, 3201 20 00, 3824 60 atd.).
115	Pozastavení všeobecných cel erga omnes z důvodu použití ke zvláštním účelům Některá pozastavení, která jsou předmětem kódu 110, se poskytnou pouze za podmínky, že zboží obdrželo určení „použití ke zvláštním účelům“ podle článku 82 celního kodexu Společenství.
118	Pozastavení všeobecných cel erga omnes s osvědčením o zvláštní povaze produktu V současnosti se tento případ v TARIC nevyskytuje.
119	Pozastavení všeobecných cel erga omnes z důvodu „osvědčení o letové způsobilosti“ Tato pozastavení se poskytují pouze při předložení osvědčení o letové způsobilosti.
120	Nepreferenční celní kvóty Patří sem WTO a autonomní celní kvóty, erga omnes a související s původem.
123	Nepreferenční celní kvóty z důvodu povolení k použití ke zvláštním účelům Některé celní kvóty kódu 120 se poskytnou pouze za podmínky, že zboží obdrželo určení „použití ke zvláštním účelům“ podle článku 82 celního kodexu Společenství.
125	Nepreferenční celní kvóty z důvodu zvláštního osvědčení Musí se jednat o jiné doklady než osvědčení o původu, např. potvrzení o původu zvířete, o řemeslné výrobě, o ručním tkaní...
128	Celní kvóty erga omnes po pasivním zušlechťovacím styku
140	Použití ke zvláštním účelům vyplývající ze společného celního sazebníku Použití celní sazby třetí země je spojeno s povinností předložit povolení k použití ke zvláštním účelům.
150	Přijetí do kódů KN podmíněné předložením zvláštních osvědčení Většina těchto případů a příslušných osvědčení je uvedena v kombinované nomenklatuře (viz předběžná ustanovení). Ostatní jsou uvedeny v poznámkách pod čarou příslušných kódů KN, např. 0202 30 50.

Kombinace kódů	Celní režimy, které se mají použít (čl. 20 odst. 3 písm. c) – f) celního kodexu Společenství)
2XX	Všeobecný systém preferencí (GSP)
200	Celní sazba GSP použitelná bez podmínek nebo omezení Je třeba splnit pouze jedinou podmínku, kterou je předložení formuláře A osvědčení o původu. Pro další snížení cla lze na formuláři A rovněž potvrdit soulad se sociálními a environmentálními doložkami. (Tento kód se týká i případů, kdy se na odstupňované země nadále vztahuje snížení cla podle společného celního sazebníku – např. Moldavsko).
218	Pozastavení GSP s osvědčením potvrzujícím zvláštní povahu výrobku V současnosti se nepoužije.
220	Celní kvóty GSP
223	Celní kvóty GSP z důvodu použití ke zvláštním účelům K využití celní kvóty GSP je třeba předložit povolení k použití ke zvláštním účelům.
225	Celní kvóty GSP z důvodu zvláštního osvědčení
240	Preferenční celní sazby GSP z důvodu použití ke zvláštním účelům K využití preference GSP je třeba předložit povolení k použití ke zvláštním účelům.
250	Přijetí do kódů KN se zvláštními sazbami GSP podmíněné předložením zvláštního osvědčení V současnosti se nepoužije.
3XX	Preferenční dohody (včetně celních unií)
300	Preferenční celní sazba použitelná bez podmínek nebo omezení (včetně stropů) Použití preferenčních celních sazeb podle příslušné dohody.
310	Preferenční dohody: pozastavení cel
315	Preferenční pozastavení z důvodu použití ke zvláštním účelům K využití preferenčního pozastavení je třeba předložit povolení k použití ke zvláštním účelům.
318	Preferenční pozastavení s osvědčením potvrzujícím zvláštní povahu výrobku V současnosti se nepoužije.
320	Preferenční celní kvóty Preferenční celní sazby jsou použitelné pouze v rámci limitů kvót. Mohou být spravovány na základě zásady „first come – first served“ nebo v rámci licencí.
323	Preferenční celní kvóty z důvodu použití ke zvláštním účelům Některé kvóty kódu 320 se použijí pouze za podmínky, že zboží obdrželo určení „použití ke zvláštním účelům“ podle článku 82 celního kodexu Společenství.
325	Preferenční celní kvóty z důvodu zvláštního osvědčení

Kombinace kódů	Celní režimy, které se mají použít (čl. 20 odst. 3 písm. c) – f) celního kodexu Společenství)
340	Preferenční celní sazby z důvodu použití ke zvláštním účelům K využití preference je třeba předložit povolení k použití ke zvláštním účelům.
350	Přijetí do kódů KN se zvláštními preferenčními sazbami podmíněné zvláštním osvědčením Tento případ v současné době neexistuje.
4XX	
400	Neuložení cla podle ustanovení dohod o celní unii uzavřených Společenstvím

Pro praktické potřeby budou pozdější znění tohoto seznamu zveřejněna na internetových stránkách EUROPA

(http://ec.europa.eu/taxation_customs/customs/procedural_aspects/general/sad/index_en.htm)

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc č. COMP/M.4519 – Lagardère/Sportfive)
Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem

(Text s významem pro EHP)

(2006/C 303/29)

1. Komise dne 5. prosince 2006 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, kterým podnik Groupe Lagardère („Lagardère“ Francie) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií kontrolu nad celým podnikem Sportfive Group SAS („Sportfive“, Francie).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Lagardère: knihy, tisk, služby v oblasti vysílání a multimédií;
- podniku Sportfive: práva na přenos sportovních vysílání, služby v oblasti marketingu.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky je možné Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.4519 – Lagardère/Sportfive na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4402 – UCB/Schwarz Pharma)

(Text s významem pro EHP)

(2006/C 303/30)

Dne 21. listopadu 2006 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství.
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32006M4402. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes Internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4436 – Cinven/Gondola)

(Text s významem pro EHP)

(2006/C 303/31)

Dne 4. prosince 2006 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství.
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32006M4436. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes Internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4452 – SWISS RE/GE LIFE)

(Text s významem pro EHP)

(2006/C 303/32)

Dne 6. prosince 2006 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství.
 - v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32006M4452. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes Internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

Dokumenty KOM jiné než legislativní návrhy přijaté Komisí

(2006/C 303/33)

Dokument	Část	Datum	Název
KOM(2004) 755		16. 11. 2004	Sdělení Komise Radě týkající se závěru dohodu o spolupráci v oblasti výzkumu a vývoje při mírovém využití jaderné energie mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii (Euratom) a vládou Čínské lidové republiky
KOM(2005) 313		21. 9. 2005	Sdělení Komise Evropskému parlamentu a Radě týkající se náboru teroristů: faktory přispívající k násilné radikalizaci
KOM(2005) 565		10. 11. 2005	Sdělení Komise Radě a Evropskému parlamentu – Globální monitorování životního prostředí a bezpečnosti (GMES): od koncepce ke skutečnosti
KOM(2005) 629		1. 12. 2005	Bílá kniha – Politika finančních služeb 2005 – 2010
KOM(2005) 655		15. 12. 2005	Zpráva Komise – Pokrok při dosahování Kjótských cílů Společenství (požadováno na základě rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady 280/2004/ES o mechanismu monitorování emisí skleníkových plynů ve Společenství a provádění Kjótského protokolu)
KOM(2005) 702		23. 12. 2005	Sdělení Komise Radě, Evropskému parlamentu a Hospodářskému a sociálnímu výboru – Odstraňování překážek malých a středních podniků ve vnitřním trhu v podobě daně z příjmu právnických osob – nástin možného pilotního projektu pro zdanění podle domovského státu
KOM(2006) 40		8. 2. 2006	Sdělení Komise – Čtvrtá národní zpráva Evropského společenství pro rámcovou úmluvu Organizace spojených národů o změně klimatu
KOM(2006) 189		3. 5. 2006	Zpráva Komise Evropskému parlamentu, Radě, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů o provádění prvního železničního balíčku
KOM(2006) 349		29. 6. 2006	Sdělení Komise Radě, Evropskému parlamentu, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů – Provádění lisabonského programu Společenství: Financování růstu malých a středních podniků – evropský přínos
KOM(2006) 367		4. 7. 2006	Sdělení Komise – Směrem ke strategii EU o právech dítěte
KOM(2006) 378		12. 7. 2006	Zpráva Komise Evropskému parlamentu a Radě – Ochrana finančních zájmů Společenství – Boj proti podvodům – Výroční zpráva 2005
KOM(2006) 379		12. 7. 2006	Sdělení Komise – Společný harmonizovaný program EU pro průzkumy u podniků a spotřebitelů
KOM(2006) 385		13. 7. 2006	Sdělení Komise Radě a Evropskému parlamentu – Politika soudržnosti a města: přínos měst a aglomerací k růstu a zaměstnanosti v rámci regionů

Dokument	Část	Datum	Název
KOM(2006) 417		20. 7. 2006	Sdělení Komise Radě o evropské politice v oblasti účasti a informovanosti mládeže – Pokračování bílé knihy o novém podnětu pro evropskou mládež: provádění společných cílů v oblasti účasti a informovanosti mládeže v zájmu podpory jejího aktivního evropského občanství
KOM(2006) 437		7. 8. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu, Radě, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru – Rozvoj komplexní a soudržné strategie EU k mapování trestné činnosti a trestního soudnictví: Akční plán EU na období let 2006 – 2010
KOM(2006) 446		9. 8. 2006	Zpráva Komise o činnosti výborů v roce 2005
KOM(2006) 452		10. 8. 2006	Zpráva Komise rozpočtovému orgánu o zárukách krytých souhrnným rozpočtem; stav ke 31. prosinci 2005
KOM(2006) 451		11. 8. 2006	Zpráva Komise: Výroční zpráva Evropské Komise Evropskému parlamentu o fungování systému evropských škol v roce 2005
KOM(2006) 459		14. 8. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu, Radě, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů: Sedmé sdělení o uplatňování článků 4 a 5 směrnice 89/552/EHS „Televize bez hranic“ ve znění směrnice 97/36/ES za období 2003 – 2004
KOM(2006) 463		24. 8. 2006	Sdělení Komise Radě a Evropskému parlamentu: Provádění strategie Společenství na snížení emisí CO ₂ z automobilů: Šesté výroční sdělení o účinnosti strategie
KOM(2006) 465		28. 8. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu podle čl. 251 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o ES týkající se společného postoje Rady k přijetí rozhodnutí, kterým se zavádí program „MLÁDEŽ V AKCI“ na období 2007 – 2013
KOM(2006) 467		28. 8. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu podle čl. 251 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o ES týkající se společného postoje Rady k přijetí rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se zavádí akční program v oblasti celoživotního učení
KOM(2006) 421		30. 8. 2006	Sdělení Komise Radě, Evropskému parlamentu, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů – Správa věcí veřejných v evropském konsensu o rozvojové politice Na cestě k harmonizovanému přístupu uvnitř Evropské unie
KOM(2006) 491		5. 9. 2006	Sdělení Komise Radě, Evropskému parlamentu, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů: Výroční zpráva – Tempus 2005
KOM(2006) 482		7. 9. 2006	Zpráva Komise Radě a Evropskému parlamentu: Zvláštní administrativní oblast, Hongkong: Výroční zpráva za rok 2005
KOM(2006) 481		8. 9. 2006	Sdělení Komise Radě a Evropskému parlamentu: Účinnost a spravedlnost v evropských systémech vzdělávání a odborné přípravy

Dokument	Část	Datum	Název
KOM(2006) 502		13. 9. 2006	Sdělení Komise Radě, Evropskému parlamentu, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů: Uvádění znalostí do praxe: široce založená inovační strategie pro EU
KOM(2006) 496		14. 9. 2006	Zpráva Komise Radě, Evropskému parlamentu a Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru – Třetí zpráva o uplatňování směrnice Rady o sblížení právních a správních předpisů členských států týkajících se odpovědnosti za vadné výrobky (85/374/EHS ze dne 25. července 1985 ve znění směrnice Evropského parlamentu a Rady 1999/34/ES ze dne 10. května 1999)
KOM(2006) 504		14. 9. 2006	Zpráva Komise Radě: Antidumpingové řízení týkající se dovozu digitálních víceúčelových disků s možností záznamu (DVD+/-R) pocházejících z Čínské lidové republiky, Hongkongu a Tchaj-wanu.
KOM(2006) 499		15. 9. 2006	Sdělení Komise Radě: Rybolovná práva pro rok 2007 – Prohlášení o politice Evropské Komise
KOM(2006) 508		15. 9. 2006	Sdělení Komise Radě a Evropskému parlamentu Vytvoření agro-environmentálních ukazatelů pro sledování stupně začlenění environmentálních hledisek do společné zemědělské politiky
KOM(2006) 512		20. 9. 2006	35. finanční zpráva o záruční sekci Evropského zemědělského orientačního a záručního fondu (EZOZF) – rozpočtový rok 2005
KOM(2006) 514		21. 9. 2006	Sdělení Komise Radě, Evropskému parlamentu a Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru o provádění směrnice Evropského parlamentu a Rady 1997/7/ES ze dne 20. května 1997 o ochraně spotřebitele v případech smluv uzavřených na dálku
KOM(2006) 500	1	22. 9. 2006	Zpráva Komise Radě o přezkumu režimu energetických plodin (podle článku 92 nařízení Rady (ES) č. 1782/2003, kterým se stanoví společná pravidla pro režimy přímých podpor v rámci společné zemědělské politiky a kterým se zavádějí některé režimy podpor pro zemědělce)

Tyto texty jsou dostupné na stránce EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/>

II

(Přípravné akty)

KOMISE

Legislativní návrhy přijaté Komisí

(2006/C 303/34)

Dokument	Část	Datum	Název
KOM(2006) 168		26. 4. 2006	Pozměněný návrh směrnice Evropského parlamentu a Rady která se týká trestních opatření k prosazování práv duševního vlastnictví
KOM(2006) 195		4. 5. 2006	Návrh směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se mění směrnice Rady 89/665/EHS a 92/13/EHS, pokud jde o zvýšení účinnosti přezkumného řízení při zadávání veřejných zakázek
KOM(2006) 228		24. 5. 2006	Pozměněný návrh rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se zavádí program „MLÁDEŽ V AKCI“ na období 2007 – 2013. Změny na základě dohody ze dne 17. května 2006 o finančním rámci na období 2007 – 2013
KOM(2006) 230	1	24. 5. 2006	Pozměněný návrh rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se zavádí specifický program pro období 2007 – 2013 „Boj proti násilí (Daphne)“ jako součást obecného programu „Základní práva a spravedlnost“
KOM(2006) 230	2	24. 5. 2006	Pozměněný návrh rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se zavádí specifický program pro období 2007 – 2013 „Drogová prevence a informovanost o drogách“ jako součást obecného programu „Základní práva a spravedlnost“
KOM(2006) 235		24. 5. 2006	Pozměněný návrh rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se zavádí druhý akční program Společenství v oblasti zdraví (2007 – 2013). Úprava vyplývající z dohody ze dne 17. května 2006 o finančním rámci na období 2007 – 2013
KOM(2006) 236		24. 5. 2006	Pozměněný návrh rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se zavádí akční program Společenství v oblasti zdraví a ochrany spotřebitele spotřebitelské politiky (2007 – 2013). Úprava vyplývající z dohody ze dne 17. května 2006 o finančním rámci na období 2007 – 2013
KOM(2006) 245		24. 5. 2006	Pozměněný návrh rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se zavádí akční program v oblasti celoživotního učení. Úprava v návaznosti na dohodu ze dne 17. května 2006 o finančním rámci pro období 2007 – 2013

Dokument	Část	Datum	Název
KOM(2006) 301		13. 6. 2006	Pozměněný návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady kterým se stanoví obecná pravidla pro poskytování finanční pomoci Společenství v oblasti transevropských dopravních a energetických sítí a kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 2236/95. Úprava v důsledku dohody ze dne 17. května 2006 o finančním rámci na období 2007 – 2013
KOM(2006) 308		13. 6. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu podle čl. 251 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o ES týkající se společného postoje Rady k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady o Evropském sociálním fondu
KOM(2006) 309		13. 6. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu podle čl. 251 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o ES týkající se společného postoje Rady k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se zřizuje evropské sdružení pro územní spolupráci (ESÚS)
KOM(2006) 355		28. 6. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu podle čl. 251 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o ES týkající se společného postoje Rady k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady o Evropském fondu pro regionální rozvoj
KOM(2006) 364	1	28. 6. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu podle čl. 251 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o ES týkající se společného postoje Rady k přijetí nařízení evropského parlamentu a Rady o finančním nástroji pro životní prostředí (LIFE+)
KOM(2006) 364	2	28. 6. 2006	Pozměněný návrh rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady o sedmém rámcovém programu Evropského společenství pro výzkum, technický rozvoj a demonstrace (2007 – 2013)
KOM(2006) 374		4. 7. 2006	Pozměněný návrh rozhodnutí Rady o sedmém rámcovém programu Evropského společenství pro atomovou energii (Euratom) pro výzkum a odbornou přípravu v oblasti jaderné energie (2007 – 2011)
KOM(2006) 381		6. 7. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu podle čl. 251 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o ES týkající se společného postoje Rady k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady o zavedení postupu pro evropský platební rozkaz
KOM(2006) 368		12. 7. 2006	Stanovisko Komise podle čl. 251 odst. 2 třetího pododstavce písm. c) Smlouvy o ES ke změnám navrženým Evropským parlamentem týkajícím se společného postoje Rady v souvislosti s návrhem rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady kterým se stanoví hlavní směry pro transevropské energetické sítě a kterým se zrušují rozhodnutí č. 96/391/ES a č. 1229/2003/ES (KOM(2003) 742 v konečném znění, C5-0064/2004, 2003/0297(COD))
KOM(2006) 369		12. 7. 2006	Stanovisko Komise podle čl. 251 odst. 2 třetího pododstavce písm. c) Smlouvy o ES k pozměňovacím návrhům Evropského parlamentu týkajícím se společného postoje Rady v souvislosti s návrhem nařízení Evropského parlamentu a Rady o výživových a zdravotních tvrzeních při označování potravin

Dokument	Část	Datum	Název
KOM(2006) 373		12. 7. 2006	Stanovisko Komise podle čl. 251 odst. 2 třetího pododstavce písm. c) Smlouvy o ES k pozměňovacím návrhům Evropského parlamentu týkajícím se společného postoje Rady v souvislosti s návrhem nařízení Evropského parlamentu a Rady o přidávání vitaminů a minerálních látek a některých dalších látek do potravin
KOM(2006) 375		12. 7. 2006	Návrh směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se stanoví rámec pro akce Společenství k dosažení udržitelného využívání pesticidů
KOM(2006) 388		12. 7. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu podle čl. 251 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o ES týkající se společného postoje Rady k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady o registraci, vyhodnocování, schvalování a omezování chemických látek (REACH), kterým se zřizuje Evropská agentura pro chemické látky a mění směrnice 1999/45/ES, a směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se mění směrnice Rady 67/548/EHS za účelem jejího přizpůsobení nařízení (ES) č. .../2006 (REACH)
KOM(2006) 390		14. 7. 2006	Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o uvádění přípravků na ochranu rostlin na trh
KOM(2006) 234		19. 7. 2006	Návrh směrnice Evropského parlamentu a Rady kterou se mění směrnice Rady 89/391/EHS, její samostatné směrnice a směrnice Rady 83/477/EHS, 91/383/EHS, 92/29/EHS a 94/33/ES za účelem zjednodušení a racionalizace zpráv o praktickém provádění
KOM(2006) 401		19. 7. 2006	Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se zřizuje mechanismus k vytvoření pohraničních jednotek rychlé reakce a kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 2007/2004, pokud se jedná o tento mechanismus
KOM(2006) 403		19. 7. 2006	Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o kodexu Společenství o vízech
KOM(2006) 407	1	19. 7. 2006	Návrh nařízení Rady (ES, EURATOM) kterým se mění nařízení (ESUO, EHS, Euratom) č. 300/76 o stanovení kategorií příjemců, podmínek poskytování a výše příspěvků, které mohou být poskytovány úředníkům pracujícím na směny
KOM(2006) 407	2	19. 7. 2006	Návrh nařízení Rady (ES, EURATOM) kterým se mění nařízení (ESUO, EHS, Euratom) č. 495/77 o stanovení kategorií příjemců, podmínek poskytování a výše příspěvků, které mohou být poskytovány úředníkům za pravidelnou pracovní pohotovost
KOM(2006) 408		19. 7. 2006	Stanovisko Komise podle čl. 251 odst. 2 třetího pododstavce písm. c) Smlouvy o ES k pozměňovacím návrhům Evropského parlamentu týkajícím se společného postoje Rady v souvislosti s návrhem nařízení Evropského parlamentu a Rady o léčivých přípravcích pro pediatrické použití a o změně nařízení Rady (EHS) č. 1768/92, směrnice 2001/20/ES, směrnice 2001/83/ES a nařízení (ES) č. 726/2004
KOM(2006) 424		25. 7. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu podle čl. 251 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o ES o společném postoji Rady k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady o službách na vnitřním trhu

Dokument	Část	Datum	Název
KOM(2006) 422	1	27. 7. 2006	Návrh rozhodnutí Rady o podpisu Dohody o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Korejskou republikou
KOM(2006) 422	2	27. 7. 2006	Návrh rozhodnutí Rady o uzavření Dohody o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Korejskou republikou
KOM(2006) 436		31. 7. 2006	Návrh nařízení Rady kterým se ukládá konečné antidumpingové clo a s konečnou platností vybírá prozatímní clo uložené na dovozy některých chladniček typu side by side pocházejících z Korejské republiky
KOM(2006) 432		1. 8. 2006	Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o odstranění kontrol na hranicích členských států v silniční a vnitrozemské vodní dopravě
KOM(2006) 434		1. 8. 2006	Stanovisko Komise podle čl. 251 odst. 2 třetího pododstavce písm. c) Smlouvy o ES k pozměňovacím návrhům Evropského parlamentu týkajícím se společného postoje Rady v souvislosti s návrhem směrnice Evropského parlamentu a Rady o ochraně podzemních vod před znečištěním
KOM(2006) 440		4. 8. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu podle čl. 251 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o ES týkající se společného postoje Rady k přijetí rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se zavádí program Společenství pro zaměstnanost a sociální solidaritu – PROGRESS
KOM(2006) 449	1	9. 8. 2006	Návrh rozhodnutí Rady o uzavření dohody ve formě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Uruguayí
KOM(2006) 449	2	9. 8. 2006	Návrh nařízení Rady, kterým se provádí dohoda uzavřená ES v návaznosti na jednání v rámci článku XXIV:6 dohody GATT 1994 a kterým se doplňuje příloha I nařízení (EHS) č. 2658/1987 o celní a statistické nomenklatuře a o společném celním sazebníku
KOM(2006) 450		10. 8. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu podle čl. 251 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o ES týkající se společného postoje Rady k přijetí rozhodnutí evropského parlamentu a Rady o implementaci programu podpory evropského audiovizuálního sektoru (MEDIA 2007)
KOM(2006) 455		10. 8. 2006	Návrh nařízení Rady o změně definice pro některé dovozní kvóty na vysoce jakostní hovězí maso
KOM(2006) 456		10. 8. 2006	Návrh rozhodnutí Rady o uplatňování některých pravidel v oblasti státem podporovaných vývozních úvěrů
KOM(2006) 453		11. 8. 2006	Návrh rozhodnutí Rady o uzavření Dohody ve formě výměny dopisů o prozatímním používání Protokolu, kterým se na období od 3. prosince 2005 do 2. prosince 2011 stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody mezi Evropským společenstvím a Gabonskou republikou o rybolovu při pobřeží Gabonu

Dokument	Část	Datum	Název
KOM(2006) 454		11. 8. 2006	Návrh nařízení Rady o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Gabonskou republikou o partnerství v odvětví rybolovu
KOM(2006) 462		11. 8. 2006	Stanovisko Komise podle čl. 251 odst. 2 třetího pododstavce písm. c) Smlouvy o ES ke změnám navrženým Evropským parlamentem týkajícím se společného postoje Rady v souvislosti s návrhem směrnice Evropského parlamentu a Rady kterou se stanoví technické požadavky pro pravidla vnitrozemské plavby a zrušuje směrnice Rady 82/714/EHS
KOM(2006) 457		14. 8. 2006	Návrh nařízení Rady kterým se mění nařízení (EHS) č. 1907/90, pokud jde o odchylku pro mytí vajec
KOM(2006) 458		14. 8. 2006	Návrh rozhodnutí Rady o založení Společného evropského podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy a o udělení výhod tomuto podniku
KOM(2006) 460		16. 8. 2006	Návrh rozhodnutí Rady o postoji Společenství k rozhodnutí č. 1/2006 smíšeného řídicího výboru zřízeného Dohodou, kterou se zakládá přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Chilskou republikou na straně druhé, ohledně změny dodatků IC, IIIA, IIIB a XI přílohy IV dohody o přidružení
KOM(2006) 461		24. 8. 2006	Návrh nařízení Rady kterým se mění nařízení (ES) č. 51/2006 a (ES) č. 2270/2004, pokud jde o rybolovná práva a související podmínky pro určité populace ryb
KOM(2006) 464		24. 8. 2006	Návrh rozhodnutí Rady ohledně stanoviska Společenství v Mezinárodní radě pro kávu o prodloužení platnosti Mezinárodní dohody o kávě z roku 2001
KOM(2006) 468		29. 8. 2006	Návrh rámcového rozhodnutí Rady o evropském příkazu k výkonu dohledu v přípravném řízení mezi členskými státy Evropské unie
KOM(2006) 469		29. 8. 2006	Návrh rozhodnutí Rady ohledně stanoviska Společenství v radě Mezinárodní organizace pro tropické dřevo k prodloužení platnosti Mezinárodní dohody o tropickém dřevě z roku 1994
KOM(2006) 470		30. 8. 2006	Návrh nařízení Rady kterým se ukládá konečné antidumpingové clo z dovozů některých plastových pytlů a sáčků pocházejících z Čínské lidové republiky a Thajska a kterým se ukončuje řízení týkající se dovozů některých plastových pytlů a sáčků pocházejících z Malajsie
KOM(2006) 471		30. 8. 2006	Návrh nařízení Rady kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 1676/2001 o uložení konečného antidumpingového cla z dovozu polyethylentereftalátového filmu pocházejícího z Indie a Korejské republiky a o konečném výběru uloženého prozatímního cla
KOM(2006) 472		30. 8. 2006	Návrh nařízení Rady o uložení konečného antidumpingového cla z dovozu některé obuvi se svrškem z usně pocházející z Čínské lidové republiky a Vietnamu a o konečném výběru uloženého prozatímního cla

Dokument	Část	Datum	Název
KOM(2006) 476		1. 9. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu podle čl. 251 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o ES týkající se společného postoje Rady k přijetí rozhodnutí, kterým se zavádí program Kultura 2007 (2007 – 2013)
KOM(2006) 477		4. 9. 2006	Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady (EURATOM, ES) o předávání údajů, na které se vztahuje statistická důvěrnost, Statistickému úřadu Evropských společenství (Kodifikované znění)
KOM(2006) 478		5. 9. 2006	Návrh směrnice Evropského parlamentu a Rady týkající se místa pro montáž zadní registrační tabulky dvoukolových a tříkolových motorových vozidel (Kodifikované znění)
KOM(2006) 488		5. 9. 2006	Návrh nařízení Rady o některých omezujících opatřeních vůči Libanonu
KOM(2006) 492		5. 9. 2006	Pozměněný návrh rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady o Evropském roku mezikulturního dialogu (2008)
KOM(2006) 485		6. 9. 2006	Návrh nařízení Rady kterým se pro rok 2007 stanoví rybolovná práva a související podmínky pro určité populace ryb a skupiny populací ryb v Baltském moři
KOM(2006) 486		8. 9. 2006	Návrh směrnice Rady kterou se mění směrnice 92/84/EHS o sblížování sazeb spotřební daně z alkoholu a alkoholických nápojů
KOM(2006) 487		8. 9. 2006	Návrh nařízení Rady o uvádění na trh masa ze skotu do dvanácti měsíců věku
KOM(2006) 495		12. 9. 2006	Návrh nařízení Rady kterým se zrušuje antidumpingové clo na dovoz syntetických polyesterových střížových vláken pocházejících z Austrálie, Indie, Indonésie a Thajska, ukončuje řízení týkající se těchto dovozů na základě přezkumů opatření před pozbytím platnosti podle čl. 11 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 384/96 a ukončuje částečný prozatímní přezkum těchto dovozů pocházejících z Thajska podle čl. 11 odst. 3 základního nařízení
KOM(2006) 484		13. 9. 2006	Stanovisko Komise podle čl. 251 odst. 2 třetího pododstavce písm. c) Smlouvy o ES ke změnám navrženým Evropským parlamentem týkajícím se společného postoje Rady v souvislosti s návrhem směrnice Evropského parlamentu a Rady o zřízení Infrastruktury pro prostorové informace v Evropském společenství (INSPIRE)
KOM(2006) 497		14. 9. 2006	Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o předkládání statistik nominálních odlovů členských států provozujících rybolov v severovýchodním Atlantiku (Kodifikované znění)
KOM(2006) 536		14. 9. 2006	Návrh směrnice Rady, kterou se mění směrnice Rady 91/414/EHS za účelem zařazení účinné látky flusilazol
KOM(2006) 537		14. 9. 2006	Návrh směrnice Rady kterou se mění směrnice Rady 91/414/EHS za účelem zařazení účinné látky methamidofos

Dokument	Část	Datum	Název
KOM(2006) 538		14. 9. 2006	Návrh směrnice Rady kterou se mění směrnice Rady 91/414/EHS za účelem zařazení účinné látky fenarimol
KOM(2006) 539		14. 9. 2006	Návrh směrnice Rady kterou se mění směrnice Rady 91/414/EHS za účelem zařazení účinné látky dinokap
KOM(2006) 540		14. 9. 2006	Návrh směrnice Rady, kterou se mění směrnice Rady 91/414/EHS za účelem zařazení účinné látky procymidon
KOM(2006) 541		14. 9. 2006	Návrh směrnice Rady kterou se mění směrnice Rady 91/414/EHS za účelem zařazení účinné látky karbendazim
KOM(2006) 498		15. 9. 2006	Návrh rozhodnutí Rady kterým se mění Rozhodnutí 2003/583/ES o přidělení prostředků, které získala Evropská investiční banka na operace v Konžské demokratické republice ze druhého, třetího, čtvrtého, pátého a šestého ERF
KOM(2006) 515		18. 9. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu podle čl. 251 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o ES o společném postoji přijatém Radou k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady o udělování osvědčení zaměstnancům obsluhy lokomotiv a vlaků na železniční síti Společenství
KOM(2006) 516		18. 9. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu podle čl. 251 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o ES týkající se společného postoje Rady k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se mění směrnice Rady 91/440/EHS o rozvoji železnic Společenství a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/14/ES o přidělování kapacity železniční infrastruktury, zpoplatnění železniční infrastruktury a o vydávání osvědčení o bezpečnosti
KOM(2006) 517		18. 9. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu podle čl. 251 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o ES týkající se společného postoje Rady k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady o právech a povinnostech cestujících v mezinárodní železniční přepravě
KOM(2006) 511		19. 9. 2006	Návrh nařízení Rady kterým se mění nařízení (ES) č. 894/97, (ES) č. 812/2004 a (ES) č. 2187/2005, pokud jde o unášené tenatové sítě
KOM(2006) 513		20. 9. 2006	Návrh nařízení Rady o vývozu kulturních statků
KOM(2006) 501		21. 9. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu podle čl. 251 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o ES týkající se společného postoje Rady k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady o zřízení Evropského institutu pro rovnost žen a mužů
KOM(2006) 518		21. 9. 2006	Návrh rozhodnutí Rady kterým se schvaluje přistoupení Evropského společenství pro atomovou energii k Úmluvě o fyzické ochraně jaderných materiálů a jaderných zařízení

Dokument	Část	Datum	Název
KOM(2006) 546		21. 9. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu podle čl. 251 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o ES týkající se společného postoje Rady k přijetí doporučení Evropského parlamentu a Rady o ochraně nezletilých osob a lidské důstojnosti a o právu na odpověď v souvislosti s konkurenceschopností evropského průmyslu audiovizuálních a on-line informačních služeb
KOM(2006) 547		21. 9. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu podle čl. 251 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o ES týkající se společného postoje Rady k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady o řidičských průkazech (přepracovaná verze)
KOM(2006) 500	2	22. 9. 2006	Návrh nařízení Rady, kterým se mění a opravuje nařízení (ES) č. 1782/2003, kterým se stanoví společná pravidla pro režimy přímých podpor v rámci společné zemědělské politiky a kterým se zavádějí některé režimy podpor pro zemědělce a kterým se mění nařízení (ES) č. 1698/2005 o podpoře pro rozvoj venkova z Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova (EZFRV)
KOM(2006) 520		22. 9. 2006	Návrh směrnice Rady kterou se v důsledku přistoupení Bulharské republiky a Rumunska upravují některé směrnice v oblasti volného pohybu zboží
KOM(2006) 521		22. 9. 2006	Návrh směrnice Rady, kterou se v důsledku přistoupení Bulharské republiky a Rumunska upravují některé směrnice v oblasti volného pohybu zboží
KOM(2006) 522		22. 9. 2006	Návrh směrnice Rady kterou se v důsledku přistoupení Bulharské republiky a Rumunska upravují některé směrnice v oblasti daní
KOM(2006) 523		22. 9. 2006	Návrh směrnice Rady kterou se v důsledku přistoupení Bulharské republiky a Rumunska upravují některé směrnice v oblasti práva obchodních společností
KOM(2006) 525		22. 9. 2006	Návrh směrnice Rady kterou se v důsledku přistoupení Bulharské republiky a Rumunska upravují některé směrnice v oblasti volného pohybu osob
KOM(2006) 526		22. 9. 2006	Návrh směrnice Rady kterou se v důsledku přistoupení Bulharské republiky a Rumunska upravují některé směrnice v oblasti volného pohybu služeb
KOM(2006) 527		22. 9. 2006	Návrh směrnice Rady kterou se v důsledku přistoupení Bulharské republiky a Rumunska upravuje směrnice 67/548/EHS týkající se klasifikace, balení a označování nebezpečných látek
KOM(2006) 528		22. 9. 2006	Návrh směrnice Rady kterou se v důsledku přistoupení Bulharské republiky a Rumunska upravují některé směrnice v oblasti dopravní politiky
KOM(2006) 529		22. 9. 2006	Návrh směrnice Rady, kterou se v důsledku přistoupení Bulharské republiky a Rumunska upravují některé směrnice v oblasti zemědělství (veterinární a rostlinolékařské předpisy)
KOM(2006) 530		22. 9. 2006	Návrh směrnice Rady kterou se v důsledku přistoupení Bulharské republiky a Rumunska upravují některé směrnice v oblasti životního prostředí

Dokument	Část	Datum	Název
KOM(2006) 531		22. 9. 2006	Návrh směrnice Rady, kterou se v důsledku přistoupení Bulharské republiky a Rumunska upravuje směrnice Rady 94/80/ES, kterou se stanoví pravidla pro výkon práva volit a práva být volen v obecních volbách pro občany Unie s bydlištěm v členském státě, jehož nejsou státními příslušníky
KOM(2006) 532		22. 9. 2006	Návrh směrnice Rady kterou se v důsledku přistoupení Bulharské republiky a Rumunska upravují směrnice 89/108/EHS týkající se hluboce zmrazených potravin určených k lidské spotřebě a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2000/13/ES ze dne 20. března 2000 týkající se označování potravin, jejich obchodní úpravy a související reklamy
KOM(2006) 533		22. 9. 2006	Návrh směrnice Rady, kterou se v důsledku přistoupení Bulharské republiky a Rumunska upravují některé směrnice v oblasti energetiky
KOM(2006) 534		22. 9. 2006	Návrh směrnice Rady kterou se v důsledku přistoupení Bulharské republiky a Rumunska upravuje směrnice 94/45/ES ze dne 22. září 1994 o zřízení evropské Rady zaměstnanců nebo vytvoření postupu pro informování zaměstnanců a projednání se zaměstnanci v podnicích působících na území Společenství a skupinách podniků působících na území Společenství
KOM(2006) 535		22. 9. 2006	Návrh směrnice Rady kterou se v důsledku přistoupení Bulharské republiky a Rumunska upravují některé směrnice v oblasti statistiky
KOM(2006) 544		25. 9. 2006	Návrh nařízení Rady kterým se mění nařízení (ES) č. 379/2004, pokud jde o zvýšení objemů celních kvót pro některé produkty rybolovu pro období 2004 až 2006
KOM(2006) 542		26. 9. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu podle čl. 251 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o ES týkající se společného postoje Rady k přijetí rozhodnutí, kterým se zavádí program „Evropa pro občany“ (2007 – 2013)
KOM(2006) 548		26. 9. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu podle čl. 251 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o ES týkající se společného postoje Rady k přijetí rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady o sedmém rámcovém programu Evropského společenství pro výzkum, technický rozvoj a demonstrace (2007 až 2013)
KOM(2006) 566		27. 9. 2006	Sdělení Komise Evropskému parlamentu podle čl. 251 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o ES týkající se společného postoje Rady k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady o právu použitelném pro mimosmluvní závazky („ŘÍM II“)
KOM(2006) 591		10. 10. 2006	Stanovisko Komise podle čl. 251 odst. 2 třetího pododstavce písm. c) Smlouvy o ES k pozměňovacím návrhům Evropského parlamentu týkajícím se společného postoje Rady v souvislosti s návrhem nařízení Evropského parlamentu a Rady kterým se mění nařízení Rady (EHS) č. 3922/91 o harmonizaci technických požadavků a správních postupů v oblasti civilního letectví (EU-OPS)

Tyto texty jsou dostupné na stránce EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/>

III

(Oznámení)

KOMISE

Poslední zveřejnění dokumentů KOM jiných než legislativní návrhy a legislativních návrhů přijatých Komisí

(2006/C 303/35)

Úř. věst. C 225, 19.9.2006

Předchozí zveřejnění:

Úř. věst. C 184, 8.8.2006

Úř. věst. C 176, 28.7.2006

Úř. věst. C 151, 29.6.2006

Úř. věst. C 130, 3.6.2006

Úř. věst. C 122, 23.5.2006

Úř. věst. C 107, 6.5.2006
